

SAINT-MALO

# Etonnants Voyageurs

21<sup>ème</sup> festival international du **livre** et du **film** – 22 au 24 mai 2010

Russie, Haïti, Afrique, France :  
que peut la littérature,  
dans le chaos du monde ?

## Dossier de presse

---

Sommaire :

---

**CAHIER 1 : OUVERTURE**

**CAHIER 2 : THEMES DU FESTIVAL**

**CAHIER 3 : RENDEZ-VOUS DU FESTIVAL**

**CAHIER 4 : UN MODE D'IMAGES - CINEMA ET EXPOSITIONS**

**CAHIER 5 : FESTIVAL JEUNESSE ET BANDE DESSINÉES**

**CONTACTS :**

**Direction :** Michel LE BRIS

Étonnants Voyageurs, 24, rue des français libres 35000 Rennes

T. 02 99 31 05 74 – [contact@etonnants-voyageurs.com](mailto:contact@etonnants-voyageurs.com)

**Service de presse :** Laurent DELARUE assisté d'Olivia GODAT / Faits&Gestes

T. 01 53 34 65 84 – [laurent.delarue@faitsetgestes.com](mailto:laurent.delarue@faitsetgestes.com)

SAINT-MALO

# Etonnants Voyageurs

21<sup>ème</sup> festival international du livre et du film – 22 au 24 mai 2010

## Cahier 1 : Ouverture

---

### Sommaire du cahier 1 :

---

Edito de René Couanau, maire de Saint-Malo

Edito de Frédéric Mitterrand, ministre de la Culture et de la Communication

Edito de Jean-Yves Le Drian, président du Conseil régional de Bretagne

Edito de Jean-Louis Tourenne, président du Conseil général d'Ille-et-Vilaine

Edito de Michel Le Bris, président de l'association Etonnants Voyageurs

Les auteurs, les libraires et les éditeurs

Les lieux du Festival

Informations pratiques

L'équipe du Festival

Le site internet Etonnants Voyageurs

---

Le festival Saint-Malo Etonnants Voyageurs est une coproduction de l'association Etonnants Voyageurs et de la Ville de Saint-Malo.

---

**Partenaires institutionnels :**

Ministère de la Culture et de la Communication, Ministère de l'éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Centre national du Livre, Centre national de la Cinématographie, Conseil général d'Ille-et-Vilaine, Conseil régional de Bretagne, Organisation internationale de la Francophonie, Culturesfrance / Année France – Russie 2010.

**Partenaires officiels :**

Centres et Espaces Culturels E. Leclerc.

**Partenaires :**

Fondation Total, Caisse des Dépôts, EDF, Véolia Environnement, Sodexo, Voyageurs du Monde, Terres d'Aventure, INA, SCAM, Cap 7 média.

**Soutiens :**

Editions Paulsen, Courtois Automobiles Saint-Malo, Transpacam, Utram, Sièges System, Théâtre de Saint-Malo, Réseau des bus Kéolis agglomération, Ambassade de Norvège, NORLA, Délégation générale du Québec.

**Partenaires médias :**

Ouest-France, Libération, Télérama, France 5, France 3 Bretagne, Radio France (France Inter, France Info, France Bleu, France Culture).

**Soutiens médias :**

Rue89, Courrier International, Ulysse, TV Rennes, Lire, Le Magazine Littéraire, Transfuge, Le Pèlerin.

## Lire, c'est vivre

Le paquebot Etonnants Voyageurs à Saint-Malo est de retour. Nous nous en réjouissons. Voilà plus de vingt ans que l'aventure a débuté et, chaque année, le plaisir est réel de retrouver ce monde si familier des livres et des auteurs. Etonnants Voyageurs : un vieil ami désormais, heureux complice de la cité corsaire, et qui d'édition en édition nous surprend et nous émeut toujours.

Le festival revêt cette année les couleurs de la Russie. Evoquer cette terre russe, c'est revoir et relire Gogol, Gorki, Pouchkine, Tourgueniev... Et puis Dostoïevski, et puis Tolstoï... tous ces auteurs, grands, puissants, au rayonnement universel, qui nous ont fait rêver et beaucoup appris non pas tant sur la société russe que sur l'homme en général.

Quelle flamme illumine aujourd'hui cette littérature si lointaine et si proche ? Nous le découvrirons.

*« Ce dont je souffre le plus, ce n'est peut-être point de me sentir abandonné, c'est de ne pouvoir venir en aide »,* écrivait Dostoïevski dans une lettre à son frère. Meurtrie par le tremblement de terre, Port-au-Prince n'avait pu accueillir l'édition haïtienne du festival en janvier dernier. Etonnants Voyageurs à Saint-Malo reçoit avec bonheur ces écrivains généreux, maîtres d'une littérature extraordinairement humaine, attentive, désespérée, fraternelle, importante en somme.

*« Pourquoi écrivez-vous ? »* La question, maintes fois posée, déjà par les surréalistes en 1919, nous conduit à cette autre interrogation : *« Pourquoi lisons-nous ? »* Question toute simple n'est-ce pas, et qui pourtant appelle bien des réponses. Car lire, c'est comprendre, aimer, être mieux, devenir meilleur, rêver, l'intelligence libre et l'imagination vagabonde. Lire, c'est vivre.

Face aux turbulences du monde, Etonnants Voyageurs nous offre une pause... une pause en mouvement.  
Bon festival à tous !

**René COUANAU**  
Maire de Saint-Malo  
Député d'Ille-et-Vilaine

# Le pouvoir de la littérature et de la culture

Les tragiques événements de janvier dernier ont empêché Étonnants Voyageurs de mettre le cap sur Haïti. Mais l'île martyre est plus que jamais présente dans le cœur et l'esprit de chacun d'entre nous.

Restés au port malouin, Michel Le Bris et sa troupe d'explorateurs littéraires se sont employés à révéler les trésors de rêve et de générosité que recèle Haïti, et à les conjuguer aux imaginaires venus des horizons les plus divers. Sans se soucier des cartes marines, leur feuille de route croise les latitudes et rapproche les antipodes : les échos de Russie, un pays à l'honneur durant cette « Année croisée France-Russie 2010 », se mêlent à ceux du continent africain qui, à l'automne, accueillera le Festival à Bamako. Grâce à la magie de la littérature, tous ces univers ne sont plus qu'à quelques encablures de l'archipel antillais.

Plus encore que des contrées, cette cartographie des écritures slaves, africaines et caribéennes explorera les destins déboussolés de notre modernité, de la tragédie haïtienne aux interrogations russes depuis la fin de l'ère soviétique, en passant par le foisonnement des identités francophones cinquante ans après les indépendances, à la célébration desquelles le ministère s'associera cette année. Salons littéraires, projections, expositions, spectacles, conférences et débats seront autant de portes d'entrée invitant chaque visiteur à méditer sur le pouvoir de la littérature et de la culture face aux diverses « zones de fracture » contemporaines.

Le ministère de la Culture et de la Communication, par l'intermédiaire du Centre national du livre, se réjouit d'apporter son soutien à cette grande manifestation humaniste, qui nous rassemble autour de valeurs partagées.

Je souhaite bon vent et de belles découvertes à cette 21<sup>e</sup> édition résolument ouverte sur la « littérature-monde », qui sait se mettre à l'écoute de ses voix les plus ténues et les plus intimes.

**Frédéric MITTERRAND**

Ministre de la Culture et de la Communication

# Embarquement pour Etonnants Voyageurs

Osons le parallèle entre le festival Etonnants Voyageurs et un bateau : manœuvré par un skipper rompu à l'exercice depuis plus de deux décennies, il est solidement ancré en terre bretonne mais n'a de cesse de naviguer sur les mers du globe pour faire escale dans d'autres régions du monde. Ce bateau a su trouver son rythme de croisière mais ne s'en contente pas et a toujours le goût du défi, la soif de pousser plus loin la découverte et d'en revenir enrichi de mille et une rencontres. Chacun de ses retours à son port d'attache malouin est l'occasion de trois journées de fête au milieu du printemps et il est accueilli comme il se doit par plusieurs milliers de passionnés avides de savoir ce qu'il va leur rapporter dans ses cales. Ce navire est agile et solide, entretenu par une équipe soudée et compétente à laquelle se joignent des coéquipiers, tel le Conseil régional de Bretagne.

La Région est l'un des partenaires institutionnels d'Etonnants Voyageurs et contribue ainsi à mettre en valeur les nombreux artistes présents au festival et leurs œuvres, qu'elles soient littéraires, documentaires, photographiques ou encore dessinées. La Région apporte également un concours spécifique à l'organisation d'une journée dédiée aux lycéens et apprentis la veille de l'ouverture du festival. Cette journée est pour eux notamment l'occasion d'échanger avec des auteurs dont ils ont étudié l'œuvre en composant, plusieurs mois à l'avance, un « carnet de bord ».

Je vous souhaite un très bon festival !

**Jean-Yves LE DRIAN**

Président de la Région Bretagne

# La littérature est le dernier langage universel

Cette 21<sup>ème</sup> édition du festival Etonnants Voyageurs s'inscrit dans un contexte unique, particulier.

Je souhaite saluer le choix qui a été fait par les organisateurs de vouloir faire coûte que coûte l'édition de Port au Prince annulée suite au drame qu'a connu Haïti. C'est là le plus beau des hommages rendus à la littérature Haïtienne et à ceux qui la font. Ces derniers ont su dire la réalité du chaos qui régnait mais aussi de tout l'espoir qui pouvait naître des ruines. La littérature ne sauve pas, elle ne fournit pas de nourriture, elle ne fournit pas de toit, mais elle raconte et décrit la vérité.

Dans un monde troublé, Etonnants Voyageurs fait le pari que la littérature et la fiction sont encore un voyage, une révolte, une aventure. La littérature permet de répondre à la curiosité, à la soif de savoir qui fait que l'Homme est Homme. En somme la littérature est l'un des derniers langages universels qui compte.

A Saint Malo, peut être plus qu'ailleurs, on sait la richesse du voyage et la chance des voyageurs. Ici, le voyage a construit le quotidien d'hommes et de femmes et a forgé ce lien fort que nous avons avec les gens du monde malgré les distances géographiques ou peut être plutôt grâce à elles.

Le département sera toujours un promoteur farouche de la culture, de la littérature, de l'accès à la lecture partout et pour tous. Et nous serons toujours attachés à ce que le festival Etonnants Voyageurs puisse vivre, se développer, exprimer son message dans toute l'amplitude de son universalité.

Longue vie au festival et à son intelligence.

**Jean Louis TOURENNE**

Président du Conseil Général d'Ille-et-Vilaine

## Zones de fracture - Russie, Haïti, Afrique, France : que peut la littérature, dans le chaos du monde ?

- Elle peut dire le monde qui vient. Donner forme, visage, à l'inconnu du monde, en restituer, (ou en inventer) la parole vive. **La Russie sera notre invitée d'honneur.** Dans le cadre de l'Année France-Russie 2010, mais en assumant une totale liberté de programmation. Le meilleur de la littérature russe sera à Saint-Malo, en compagnie de quelques grands réalisateurs. Et ces journées s'annoncent passionnantes — car ces écrivains et cinéastes nous donnent à voir la Russie actuelle sans complaisance, avec une force rare — et, au delà, les figures qui se dessinent du monde nouveau, pour le meilleur et pour le pire...
- Elle peut dire, au milieu des ruines, un peuple debout — et vaincre les idées fausses sur Haïti. Une édition du festival Etonnants Voyageurs devait se dérouler à Port-au-Prince du 14 au 17 janvier. Annulée comme on s'en doute, nous avons décidé de la remonter coûte que coûte à Saint-Malo. Pour ne pas baisser les bras devant le malheur : tous, là-bas, nous le demandaient, c'était aussi notre volonté. Nous avons choisi pour titre de cette édition « **Haïti au miroir du monde, le monde au miroir d'Haïti** » tant les distinctions internationales pleuvaient, soulignant spectaculairement l'extraordinaire créativité de cette île. Et ces écrivains nous ont donné ces dernières semaines la plus belle des réponses, à cette question des pouvoirs de la littérature : alors que les journalistes quasi unanimes, dans les premiers jours décrivaient une masse ignorante, désorganisée, des scènes de panique et de pillages, insistaient sur « l'île maudite », nous aurons vu le plus rare : ces écrivains prendre tous la plume, contredire, contenir, puis peu à peu submerger la parole journalistique, la contraindre à changer de ton, et de regard.
- Elle peut poser d'une autre manière la question de « l'identité nationale », à l'occasion du 50<sup>ème</sup> anniversaire des indépendances africaines — et, ce faisant, élargir la notion de « littérature-monde ». En prenant au sérieux la phrase d'Arthur Rimbaud : « **Je est un autre** » — qui définit ce qu'est l'espace même de la littérature.

**Trois thèmes, donc, qui se rejoignent en un même questionnement des pouvoirs de la littérature, en ces temps de chaos.**

\* \* \*

L'édition 2009 d'Etonnants Voyageurs aura été de l'avis unanime, une pleine réussite, tandis que nos thèses sur la « littérature-monde » faisaient l'objet d'un nombre croissant de colloques et de publications à l'étranger. Colloques en Floride, à l'université de Tallahassee, et à l'Université d'Aarhus au Danemark, puis à l'université d'Alger, et à celle de Djibouti, au printemps, colloques en préparation à l'université de Fredericton dans le Nouveau-Brunswick au Canada en octobre prochain (50 participants), un autre à New-York également en octobre par la SPFFA (Société des Professeurs français et francophones) sur la « problématique d'une littérature-monde en français » ; un autre en projet à l'Université de Californie de Los Angeles (UCLA) et un autre encore en Australie, un salon du livre 2010 au Maroc centré sur le « foisonnement de la littérature-monde », une semaine en mars dernier à l'École Normale Sup de la rue d'Ulm qui lançait la « littérature-monde » au cœur d'un questionnement de la francophonie : autant de signes de l'écho rencontré par ce qui n'était, en 1990, qu'une utopie, tandis que paraît un numéro spécial des *Contemporary French & Francophone Studies* consacré au colloque de Floride et, aux éditions Gallimard un nouveau livre collectif *Je est un autre*.

**Michel LE BRIS**

Président de l'association Etonnants Voyageurs

# Ils seront à Saint-Malo...

Liste - au 15 avril 2010 - des auteurs présents au festival. Cette liste sera mise à jour régulièrement sur le site internet du festival :

[www.etonnants-voyageurs.com](http://www.etonnants-voyageurs.com)

---

ABDELHOUAHAB Farid	CHATEAUREYNAUD Georges-Olivier
ACKERER Emmanuel	CHAUD Benjamin
AIPINE Erémeï	CHEBEL Malek
AKOUNINE Boris	CHOLLET Laurent
ALPHEN Pauline	CLARET Alain
AMMI Kebir M.	CLERMONT Thierry
ANDERSON Eli	CLUZAUD Jacques
ASCARIDE Ariane	COATALEM Jean-Luc
ASTIER Ingrid	COLIC Velibor
AUBENAS Florence	COLIN Fabrice
AUGUSTE Bonel	COLIN Roland
	COUAO-ZOTTI Florent
BADRI Ali	COURTOIS Henri
BELLEC Contre Amiral François	
BERLINSKI Mischa	D'HALLUIN Bruno
BERNARD Elodie	DABITCH Christophe
BERNARD Philippe	DALEMBERT Louis-Philippe
BERTIER Anne	DARRAS Jacques
BINEBINE Mahi	DAVRICHEWY Kéthévane
BLOCH-DANO Evelyne	DE FOMBELLE Timothée
BODROV Sergueï	DE LOUSTAL Jacques
BOMAN Patrick	DE SAINT ANDRE Alix
BORDAGE Pierre	DECOIN Didier
BORER Alain	DEDEYAN Marina
BOTTET Béatrice	DEL VALLE Ignacio
BOUDJEDRA Rachid	DELAROZIERE François
BOUIDA Iouri	DENBY-WILKES Vincent
BOURGEON François	DERENNE Jean-Philippe
BOUVIER Eliane	DEREY Jean-Claude
BOUZIGUES Alain	DESMARTEAU Claudine
BOYASHOV Ilya	DESSAINT Pascal
BOYDEN Joseph	DEVI Ananda
BRAS Michel	DIBIE Pascal
	DICKIE John
CARRER Chiara	DICKNER Nicolas
CASTERA Georges	DILLY Patrice
CENDREY Jean-Yves	DIONNET Jean-Pierre
CHABAUD Catherine	DIXEN Victor
CHALANDON Sorj	DMITRIEV Andreï
CHAMBAZ Bernard	DOA

DOGUE Nicole  
DONGALA Emmanuel  
DOUCEY Bruno  
DUGAST Stéphane  
DUGRAND Alain  
DURAND Stéphane  
DUREL Lénaïck

EEG Harald Rosenlow  
EL AMRAOUI Mohammed  
ELLORY Roger Jon  
EVIN Florence

FAUQUEMBERG David  
FAVARO Patrice  
FAVENNEC Melaine  
FEDOROVSKI Vladimir  
FEI  
FERRANDEZ Jacques  
FLAO Benjamin  
FLEURY Georges  
FOFANA Libar  
FOLLMY Danielle  
FOLLMY Olivier  
FONKOUA Romuald  
FOUCQUERON Gilles  
FRANKETIENNE  
FUMEY Gilles

GALFARD Christophe  
GARCIA-JOUSSET Evelyne  
GIARD Michel  
GLEMAREC Michel  
GLUKOVSKY Dmitry  
GOETZ Adrien  
GOLOVANOV Vassili  
GREEN Ilya  
GRESCOE Taras  
GUESSASSIMOV Andreï  
GUINARD Pierrick  
GYGER Patrick J.

HEARN Lian  
HEIN Vincent  
HEINRICH Christian  
HELIOT Johan  
HERRY Florent  
HERTU Marc  
HEUET Stéphane  
HINTZY Guillaume  
HUCK Thierry

IDIR Lorent  
IKOR Olivier  
INNOCENT Garnel  
ISAACSON Rupert  
IZZO Sébastien

JACQUES Paula  
JARRIE Martin  
JAY Françoise  
JENSEN Carsten  
JOHNSON Craig  
JOLIBOIS Christian  
JORDIS Christine

KIM THUY  
KIMIKO  
KIRIKKANAT Mine G.  
KONATE Moussa  
KOURKOV Andreï

L'HOMME Erik  
LACHAL Jérémy  
LACLAVETINE Jean-Marie  
LAFERRIERE Dany  
LAHENS Yanick  
LAPAQUE Sébastien  
LAPOUGE Gilles  
LARSSON Björn  
LAVAL Thierry  
LAVANT Denis  
LE Nam  
LE BRIS Mélanie  
LE BRIS Michel  
LE GALL Marie  
LE MEN Yvon  
LEBAHY Yves  
LECHERMEIER Philippe  
LEJALE Christian  
LESIEUR Jennifer  
LEVEAU Jean-Marie  
LIPA-LACARRIERE Sylvia  
LIPSKEROV Dmitri  
LOIZEAU Manon  
LONCKE Sandrine  
LOUNGUINE Pavel

M. ZIMMERMANN Naïma  
M.GUEYE Sérigné  
MABANCKOU Alain  
MAHAJAN Karan  
MALAURIE Jean  
MANI Stefan

MARECHAUX Laurent  
MARS Kettly  
MASLOV Nikolai  
MATTHEWS Owen  
MAULIN Olivier  
MEMMI Albert  
MERLE DES ISLES Marie-Isabelle  
MIANO Léonora  
MICHAILOF Serge  
MICHEL Thierry  
MILCE Jean-Euphèle  
MINGAM Alain  
MINNE Nathalie  
MIRO Asha  
MOORE Viviane  
MOULYS Céline  
MUKASONGA Scholastique

N'DJEHOYA Blaise  
N'SONDE Wilfried  
NDIAYE Pap  
NIVAT Anne  
NOBODY Daph  
NOEL Bernard  
NOEL James

OLLIVIER Mikaël  
OREFICE Pierre  
ORSENNA Erik

PAGE Olivier  
PARADIN MIGOTTO Beena  
PARFENOV Michel  
PAROT Annelore  
PEAKE Sebastian  
PEAN Stanley  
PELLETIER Chantal  
PELOT Pierre  
PENOT Christophe  
PERRIN Jacques  
PIAZZA Antoine  
PICARD Marc-Henri  
PIERRE Claude  
PITTE Jean-Robert  
PLACE François  
PLAGNET Camille  
POLAK Michèle  
POLIAKOVA Sacha  
PRILEPINE Zakhar

PROPHETE Emmelie

RAMBAUD Patrick  
RAULIC Serge  
REZA  
RIMBERT Emmanuel  
ROELLINGER Olivier  
ROUAUD Jean  
ROUGERIE Jacques  
ROUX Annelise

SAINT ELOI Rodney  
SANAÏEV Pavel  
SANBAR Elias  
SARANO François  
SCHWARZ-BART Simone  
SOLER-PONT Anna  
SOLOTAREFF Grégoire  
SOROKINE Vladimir  
SWARUP Vikas  
TABESSE Jean-Luc  
TEJPAL Tarun Jit  
THINARD Florence  
THOMAS Dominic  
THUBRON Colin  
THURAM Lilian  
TOURANCHEAU Philippe  
TOUSSAINT Yvon  
TOWER Wells  
TREDEZ Emmanuel  
TREPS Marie  
TROUILLOT Evelyne  
TROUILLOT Lyonel

UBAC Claire

VALLE Amir  
VALLET Elisabeth  
VALLI Eric  
VAN CAUWELAERT Didier  
VERHEGGEN Jean-Pierre  
VEZINA Michel  
VICTOR Gary  
VILLERS Claude  
VIOTTE Michel

WABERI Abdourahman A.

YASNOV Mikhaïl

# Le Salon du livre

---

Les libraires sont un des maillons essentiels du festival. C'est avec eux que se construit le festival et notamment l'immense librairie de la Halle Dugay-Trouin.

---

## **L'Odyssée**

4 rue du Puy aux Braies - 35400 SAINT-MALO

## **M'Lire**

3 rue de la Paix - 53000 LAVAL

## **La Droguerie de Marine**

66 rue Georges-Clémenceau - 35400 ST-MALO

## **Librairie André**

20 Grand'rue - 29600 MORLAIX

## **Librairie Critic**

19 rue Hoche - 35000 RENNES

## **Librairie Le Grenier**

6 place Duclos - 22100 DINAN

## **Forum Privat**

5 quai Lamartine - 35000 RENNES

## **La Nouvelle Librairie**

12 rue St Vincent de Paul - 22000 ST BRIEUC

## **La Cour des Miracles**

18 rue de Penhoet - 35000 Rennes

## **Librairie des Voyageurs**

65 rue de Lyon - 29000 BREST

## **Comédies des Langues**

25 rue de Saint-Malo - 35000 RENNES

## **Librairie L'Atalante**

15 rue vieilles Doutes - 44 000 NANTES

---

## Les éditeurs...

---

12 bis

Acoria

Actes Sud

Actes Sud Junior

Actu SF

Agone

Al Manar

Alain Sèbe Images

Albin Michel

Albin Michel Jeunesse

Allia

Alphée

Anne-Marie Métailié

Apogée

Appuy Créateurs

Arald

Arléa

Arthaud

BdJazz

Belfond

Brigelonne Editions

Britannica Universalis

Buchet Chastel

Cacimbo

Calmann-Lévy

Casterman

Cavalier Bleu

CRL en Limousin

Chandeigne

Chant du monde

Christian Bourgois

Christian Piroit Editions

Circonflexe

Citadelles & Mazenod

Cité nationale de l'histoire de  
- l'immigration

Comptoir d'Images

Coop Breizh

Cornelius

Cristel Editions

Critic

Democratic Book

Denoël

Diabase Editions

Didier Jeunesse

Dilisco

Edition du Masque

Editions 10/18

Editions de l'Épure

Editions des Busclats

Editions des Régionalismes

Editions des Syrtes	L'Ecole des Loisirs	Omnibus
Editions Dialogues	L'Esprit des Péninsules	P.O.L.
Editions du Rouergue	L'œuvre éditions	P'tit Glénat
Editions du Sonneur	L'Olivier	Pascal Galodé Editeurs
Editions Fei	La Découverte Editions	Pastèque
Editions Grandvaux	La Fosse aux ours	Payot & Rivages
Editions Millefeuille	La Joie de Lire	Perrin
Editions Mnémos	La Martinière Groupe	Phébus
Editions Monde Global	La Part Commune Editions	Philippe Picquier
Editions Natty Dread	La Quinzaine / Vuitton	Philippe Picquier Jeunesse
Editions Paulsen	La Table Ronde	Philippe Rey
Elytis	Le Bec en l'Air	Place des Editeurs
Enfance et Musique	Le Chêne - EPA Editions	Planète Rêvée
Etre	Le Pré aux Clercs	Plon
Fayard	Le Revif	Pocket
Flammarion	Le Rocher	Pocket Jeunesse
Flammarion Jeunesse	Le Serpent à Plumes	Présence Africaine
FLBLB	Le Sorbier	Presses de la Cité
Fyp	Le Télégramme Editions	Presses de la Renaissance
Gaïa Editions	Les 400 Coups	Presses Universitaires Rennes
Galerie Ombre et Lumière	Les Allusifs	Promocom Editions
Galerie Régine Lussan	Les Editions de Juillet	Quatre Fleuves
Gallimard	Les Editions des Braques	Radio France jeunesse
Gallimard Jeunesse	Les Editions du Ricochet	Rageot Editeur
Gallmeister	Les Impressions Nouvelles	Région des Pays de la Loire
Gautier-Languereau	Les Petits Platons	Riveneuve Editions
Gédéon Programme	Les Portes du Large	Rivière Blanche
Géorama	Les Requins Marteaux	Robert Laffont - Seghers
Geste éditions	Liana Lévi	- Julliard - Nil
Ginkgo Editeur	Librairie Comédies des	Rougerie
Glénat	- Langues	Rue Du Monde
Grasset & Fasquelle	Librairie du Québec	Sabine Wespieser
Griffe d'Encre	Librairie Générale Française	Sarbacane
Gulf Stream	- (Le Livre de Poche)	Scarabea
Hachette Jeunesse	Luc Pire Editions	Seuil
Hachette Littératures	Lucien Souny	Seuil Jeunesse
Hachette Tourisme	Lux	Sextant
Harmonia Mundi BD	Magellan & Cie	Solar
Harmonia Mundi Jeunesse	Magnard	Sonatine éditions
Harmonia Mundi Livres	Maiade	Stock
Hatier	Maren Sell Editeurs	Syros
Hoëbeke	MeMo	Thierry Magnier Editions
Hors Collection	Mémoire d'Encrier	Thomas jeunesse
Imagine & Co	Mercure de France	Transboréal
Isolato	Mijade	Wallonie-Bruxelles
Jean-Claude Gawsewitch	Mila	Xiao Pan
Jean-Claude Lattès	Milan	Zoé édition
Kailash	Mille et une Nuits	
L'Atalante	Naïve Livres	
	Nathan Jeunesse - Sejer	
	Noir sur Blanc	





### **10-HÔTEL DE L'UNIVERS**

Rencontres (80 places)

### **11-M.I.P.E.**

Exposition et lectures

### **12-HÔTEL DU LOUVRE**

Rencontres (80 places)

### **13-ÉCOLE DE MARINE MARCHANDE (E.M.M.)**

Foyer : Exposition et espace France 5

Salle 1 : projections et rencontres (100 places)

Salle 2 : rencontres (100 places)

Salle 3 : rencontres (150 places)

### **14-THÉÂTRE CHATEAUBRIAND**

Billetterie (sauf spectacles et concerts)

Rencontres et projections autour de la mer, de l'exploration et du voyage (280 places)

### **15- MAISON DU QUEBEC**

Rencontres et lectures autour du Québec, d'Haïti et de la francophonie

### **16-SALLE SAINTE-ANNE**

« Besoin de poème » tous les après-midis

### **17-CHAPELLE SAINT-SAUVEUR**

Exposition « Le Maître et Marguerite »

### **18- THEATRE DE SAINT-MALO**

6, place Bouvet, quartier de Saint-Servan

Soirée Haïti / France Culture



# Informations pratiques

## Tarifs

Entrée plein tarif : 10 € Tarif réduit : 8 € (moins de 18 ans, étudiants, handicapés, chômeurs)

Tarif groupe (10 pers. minimum) : 8 €

Pass 3 jours : 23 €

Enfants de moins de 10 ans : gratuit

Billets en vente sur place pendant le festival et par internet avant le festival

Vente de pass 3 jours à l'Office de tourisme de Saint-Malo une semaine avant le début du festival

Réservation en ligne sur : [www.haute-bretagne-resa.com](http://www.haute-bretagne-resa.com), rubrique Spectacles et Sorties.

## Billetteries

Trois billetteries sont disponibles pendant le festival : quai Duguay Trouin (face au Palais du Grand Large), au Théâtre Chateaubriand et à la Maison des Associations

Nouveauté : mise en place d'une billetterie en ligne en partenariat avec le Comité Départemental du Tourisme Haute-Bretagne Ille-et-Vilaine

## Horaires d'ouverture

Billetteries : 9h

Accès aux lieux : 9h30

Programmation : 10h

## Hébergement, transport

Pour toutes questions relatives à l'hébergement, merci de contacter l'Office de tourisme de Saint-Malo : [www.saintmalo-tourisme.com](http://www.saintmalo-tourisme.com) ou 0825 135 200 (0,15€/mn)

Pour les horaires de train, merci de consulter le site de la SNCF

Stationnement : parking Paul Féval (près de l'Hippodrome), depuis Rennes, suivez les panneaux lumineux, direction « Saint-Malo Centre ». Parking gratuit ouvert de 9h00 à 22h00. Des navettes gratuites, toutes les 15 à 20 minutes, effectuent le trajet jusqu'aux pieds des remparts (arrêt face à l'office de tourisme).

Keolis Saint-Malo Agglomération, avec les bus ksma vous emmènent au festival - [www.ksma.fr](http://www.ksma.fr)

## Presse

**Le site internet du festival met à la disposition des journalistes un espace « Presse » dans lequel vous pourrez télécharger des visuels de l'affiche ou d'auteurs invités, remplir les formulaires d'accréditation...**

# L'équipe du festival

## **ASSOCIATION ÉTONNANTS VOYAGEURS**

24, rue des Français libres, 35000 Rennes

T. 02 99 31 05 74 - [contact@etonnants-voyageurs.com](mailto:contact@etonnants-voyageurs.com)

**Président** : Michel Le Bris

**Directrice adjointe** : Mélani Le Bris (Programmation et relations auteurs – éditeurs)

**Café littéraire**: Maëtte Chantrel

**Responsable du festival jeunesse** : Jean-Luc Fromental

**Opérations scolaires, concours de nouvelles, festival jeunesse** : Agathe du Bouäys

**Secrétaire de rédaction et contenu du site internet** : Lucie Milledrogues

**Festival du film** : Patrice Blanc-Francard, assisté d'Emmanuelle Glémet

**Expositions** : Lénaïck Durel, assistée de Sophie Thomas, Fabrice Angelliaume, Emilie Bouët, Anne-Isabelle Le Touzé

Alain Mingam (commissaire délégué)

**Toutes les Saveurs du Monde** : Chantal Pelletier, en complicité avec Olivier Roellinger

**Espace Poésie** : Yvon Le Men

## **ORGANISATION**

**Attachée de direction** : Isabelle Paris (Administration, organisation, gestion)

**Assistante organisation** : Gaëlle Guiho (chargée des bénévoles et de la gestion des stands)

**Stagiaires** : Justine Bouvet (gestion, organisation), Anna Le Moigne (logistique d'accueil), Thibaud Maisse (assistant programmation cinéma), Estelle Boué (Jeunesse), Cynthia Rambaud et Lanwenn Huon (assistantes de rédaction multimédia)

## **RÉGIE**

Jean-Yves Philippe et Jean-Pierre Jouin assistés de : Sébastien Izzo, Olivier Tanguy, Eric Verlet, Arnaud Jolif, Yann Argenté, Ronan Cornou, Jacques Marmion, Michel Loidan et les techniciens de la Maison des Associations

## **DUPLEX & CO**

### **Commissariat de Salon**

Olivier Pouteau et Bénédicte Briand

35 rue Duhamel, 35000 Rennes

T. 02 99 31 57 24 / [www.duplexandco.com](http://www.duplexandco.com) / [contact@duplexandco.com](mailto:contact@duplexandco.com)

## **FAITS & GESTES**

Organisations d'événements culturels, conseil en communication et service de presse

10 rue des messageries, 75010 Paris

T. 01 53 34 65 84 / [www.faits&gestes.com](http://www.faits&gestes.com) / [contact@faitsetgestes.com](mailto:contact@faitsetgestes.com)

**Directeur** : Serge Roué

**Communication et coordination des partenariats** : Virginie Pailler, assistée de Lucille Charlemagne

**Service de presse et partenariats médias** : Laurent Delarue, assisté de Olivia Godat

## **CONCEPTION GRAPHIQUE**

Eric Blanchard

T. 01 42 43 19 10 - [ericblanchard@noos.fr](mailto:ericblanchard@noos.fr)

Le festival tient à remercier pour leur précieuse aide :

Laurent Chollet, Jean-Pierre Dionnet (Grand Prix de l'imaginaire), Loïc Josse (Mer), Michel Parfenov (Russie)

**EN COLLABORATION AVEC  
LA VILLE DE SAINT-MALO**



# Le site internet Etonnants Voyageurs

---

Avec près d'un million et demi de connexions depuis sa mise en ligne, 500.000 sur les douze derniers mois, une fréquentation en rapide croissance et un contenu sans cesse actualisé et enrichi, le site Internet du festival devient un outil de référence tant pour les professionnels que pour les particuliers, et un vecteur précieux de communication et de diffusion.

---

## **Une base de données de plus de 2000 auteurs**

Des fiches auteurs repensées avec : une biographie rédigée par nos soins, une bibliographie complète, une revue de presse des meilleurs articles publiés.

Un archivage réorganisé offrant la possibilité de réécouter ou revoir les débats enregistrés en Mp3 ou en video depuis la fiche auteur, ainsi qu'une rubrique "articles liés" qui permettra de consulter tous les articles publiés sur le site en relation avec cet auteur.

## **Un véritable journal en ligne**

Un nouveau design, une navigation entièrement repensée et une actualisation continue au fil de l'année. Notre site Internet devient le prolongement des festivals Etonnants Voyageurs à travers le monde, mais aussi la vitrine de la Littérature-monde et de son actualité. La catastrophe en Haïti nous a notamment incité à développer autant qu'il était possible l'espace qui lui était consacré, devenu un véritable carrefour d'informations, mais aussi un lieu d'approfondissement, par de multiples articles, de la réalité haïtienne.

## **Video et Mp3, pour suivre le festival sur le site**

Depuis 3 ans, l'intégralité des rencontres du café littéraire est disponible en ligne en vidéo. Également en ligne, plus de 150 rencontres enregistrées en Mp3. Des reportages, des documentaires sur les festivals de Saint-Malo, de Bamako, de Haïti. Enfin, dans les prochains mois, nous mettrons en ligne 20 ans d'archives vidéo du café littéraire.



SAINT-MALO

# Etonnants Voyageurs

21<sup>ème</sup> festival international du **livre** et du **film** – 22 au 24 mai 2010

## Cahier 2 : Thèmes du festival

---

Sommaire du cahier 2 :

---

Le retour du roman - et du cinéma - russe

Haïti à Saint-Malo

*Je est un autre*, 50<sup>ème</sup> anniversaire des Indépendances africaines

---

Avec le soutien de

---



# Le retour du roman - et du cinéma - russe

---

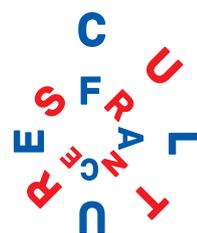
Dans le cadre de l'Année France-Russie 2010, le meilleur de la littérature russe actuelle, un choix de films ébouriffant, la présence de cinéastes de haut vol, une « Maison de la Russie », trois jours de grands débats, des expositions rares, pour découvrir la Russie d'aujourd'hui — qui inquiète et fascine.

---

Lorsque Jacques Rivière, par un retentissant manifeste dans la NRF, en 1913, appelait les romanciers français à retrouver les voies du monde et les grands vents de l'aventure, il donnait, en exemple de cette capacité à dire le monde le roman anglo-saxon, Stevenson, Conrad, et les grands romans russes. « Grand » semble s'accorder si naturellement au pays comme à ses romanciers, géants brasseurs d'univers, explorateurs hallucinés des gouffres humains, au souffle inépuisable, déferlant avec la puissance de torrents ! Tolstoï, Dostoïevski, Gogol, Gorki, Pouchkine, la liste est longue jusqu'à Soljénitsyne, qui nous paraît aujourd'hui la dernière figure du Grand Ecrivain Russe. Russes, tous, assurément dans leur diversité, et universels pareillement, bouleversant, portant, inspirant tout le roman occidental, malgré les soupirs des belles âmes qui trouvaient, comme Barrès, ces « nourritures trop épicées » pour le goût français (une vieille histoire : Voltaire ne traitait-il pas déjà Shakespeare de « barbare ivre » ?) : des écrivains-monde.

Ils avaient quasiment disparu, à l'exception d'exilés, et de quelques voix dissidentes, bâillonnés pendant des décennies par un régime acharné à asservir les esprits, nier en chacun toute dimension de création — voilà qu'ils reviennent. Et c'est tout un continent littéraire nouveau à découvrir...

Voici donc, en une vingtaine d'auteurs la nouvelle littérature russe, dans sa diversité, qui émerge peu à peu des décombres de la littérature « soviétique ». Cela n'aura pas été facile — moins peut-être du fait de l'effondrement du système qui soutenait la production littéraire que de la digestion de l'expérience historique proprement inouïe vécue par cette génération nouvelle. On a pu croire, un temps, que la littérature russe s'était comme absentée. À tort : elle renaît. Riche, audacieuse, inventive, dans le chaos d'un monde en plein bouleversement. Qui mieux que ses écrivains et ses cinéastes peut nous le donner à voir ? Ils nous parlent d'une Russie qui aujourd'hui nous fascine autant qu'elle nous inquiète, d'une Russie des temps présents, et cela sans illusion ni complaisance, mais avec une formidable énergie, mêlant le réalisme le plus cru, le fantastique et le grotesque — ce faisant ils nous parlent, bien sûr, du monde qui vient : de notre monde, déjà...



# Les auteurs présents

## **AIPINE Erémeï**

*La mère de Dieu dans les neiges de sang* (Paulsen 2010)

Né en 1948 dans une famille de chasseurs-pêcheurs de l'Agane (Sibérie) un temps président de l'Association des peuples minoritaires de Sibérie et de l'Extrême-Orient russe, Erémeï Aïpine, que l'on dit Nobélisable, défend depuis toujours la cause de la communauté des Khantys-Mansis. *L'Etoile de l'aube*, son premier roman traduit, avait été salué comme un chef d'œuvre. *La mère de Dieu dans les neiges de sang* est un récit d'une rare puissance sur le martyr du peuple khanty dans les années 1930, lors de la soviétisation.

## **AKOUNINE Boris**

*L'Attrapeur de libellules* (Presses de la cité, 2009)

Critique littéraire, essayiste, spécialiste de civilisation japonaise, traducteur mais aussi rédacteur en chef, le plus Malouin des écrivains russes, né en 1956, est en Russie une véritable institution littéraire. Plus de 5 millions de lecteurs s'arrachent chaque année ses livres à travers le monde. La recette du succès ? Un peu de Gogol, une touche de Tolstoï à la sauce polar... et une bonne pincée de références à la littérature populaire.

## **BOUIDA Iouri**

*La Fiancée prussienne* (Gallimard, 2005)

« *Ma patrie a un présent russe et un avenir humain* » ironise-t-il, manière pour lui de pointer le désespoir de ses personnages, dans un pays à l'âme malade... Figure majeure de la littérature contemporaine russe, Iouri Bouïda, né en 1954 à Kaliningrad, est l'auteur de plusieurs romans mariant réalisme cru et fantastique virtuose, dont *Le Train Zéro* (1998), très remarqué en France, et le vertigineux *Yermo* (2002), roman-réflexion sur la création littéraire. *La Fiancée prussienne* regroupe trente nouvelles qui évoquent le destin tragique des habitants de l'enclave russe de Kaliningrad.

## **BOYASHOV Ilya**

*Le Voyage de Mouri* (Gallimard, 2010)

Lauréat du National Bestseller prize en 2007, il s'impose comme un des écrivains russes majeurs de ce temps avec ce roman : l'histoire d'un chat contraint de quitter sa Bosnie quand la guerre civile éclate en Yougoslavie et qui parcourt l'Europe à la recherche d'un tapis perdu et d'un bol de lait...

## **DMITRIEV Andreï**

*L'aviateur et sa femme* (Fayard, 2010)

Écrivain et scénariste, il occupe une place originale dans la littérature russe contemporaine. Son écriture subtile, ses constructions rigoureuses, l'humour et la poésie de ses textes en font l'un des meilleurs prosateurs russes d'aujourd'hui. *L'aviateur et sa femme*, aux héros proches par leur mélancolie de ceux de *La Mouette* de Tchekhov, se déroule quelque part en Russie soviétique dans les années 1970, sur une base de chasseurs supersoniques...

## **FEDOROVSKI Vladimir**

*Le roman de Tostoï* (Éditions du Rocher, 2010)

Auteur de romans historiques à succès, le plus parisien des auteurs russes, ancien diplomate, il s'attache de livre en livre à raconter la Russie, qu'il replace dans une perspective séculaire et légendaire. Son 23<sup>e</sup> roman, retrace la vie sentimentale de Léon Tolstoï, à l'occasion du centième anniversaire de sa mort. Où l'on découvre un personnage plus moderne qu'on imagine souvent.

## **GLUKHOVSKY Dmitry**

*Metro 2033* (L'Atalante 2010)

Journaliste russe, il écrit depuis Jérusalem pour le journal *Russia Today*. Sa carrière d'écrivain décolle en 2002 lorsqu'il publie en ligne son roman *Metro 2033*, un best-seller en Russie qui ne sera imprimé que trois ans plus tard et qui ouvre au lecteur les portes d'un monde de fiction futuriste qui pourrait s'avérer devenir réel dans moins de temps que l'on ne l'imagine...

## **GOLOVANOV Vassili**

*Eloge des voyages insensés* (Verdier, 2008)

Un très grand. Né en 1960, le journaliste et écrivain russe vit à Moscou... et en voyage. Faisant partie de ceux qu'il nomme lui-même les « géographes métaphysiques », il signe avec *Eloge des voyages insensés* l'un des plus puissants récits de voyage de ces dernières années.

### **IASNOV Mikhaïl**

*Quand Toutou se carapate...*, avec Sacha Poliakova (Hachette Livre / Gautier-Languereau, 2006)

Poète, critique et traducteur fécond, il est un grand passeur de la littérature française en Russie. Auteur de nombreux poèmes pour enfants, une partie des quatrains de son bestiaire ont inspiré à Sacha Poliakova les illustrations de l'album *Quand Toutou se carapate...*

### **KOURKOV Andreï**

*Laitier de nuit* (Liana Levi, 2010)

L'un des chefs de file de la jeune littérature de langue russe. Mêlant réalisme social et fantaisie loufoque, ses romans décrivent avec humour l'errance des sociétés postsoviétiques. Né en 1961 en Russie, mais installé à Kiev dès son plus jeune âge, il acquiert une notoriété internationale avec *Le pingouin* (Liana Levi, 2000). Son nouveau roman dresse, avec un grand sens du burlesque, le portrait d'une Ukraine corrompue, en quête d'elle-même.

### **LIPSKEROV Dmitri**

*Le Dernier Rêve de la raison* (Editions du Revif, 2008)

Immense succès en Russie en 2000, *Le Dernier Rêve de la raison*, formidable fresque où réalisme et fantastique se côtoient au service d'un récit des plus captivants, digne d'un grand thriller, portrait intense de gens ordinaires et burlesques de la Russie contemporaine, reste son œuvre majeure. Né à Moscou en 1964, comparé aux plus grands, il est aujourd'hui un personnage incontournable du paysage littéraire contemporain.

### **MASLOV Nikolai**

*Il était une fois la Sibérie, première époque : le paradis des hommes* (Actes Sud, 2010)

Né à Novossibirsk (Sibérie) en 1934, Nikolai Maslov suit des cours de dessin avant d'être interné pour alcoolisme. Il est le petit-fils d'un paysan illettré massacré par le NKVD, et le fils du responsable d'un relais-radio qui apportait les stations du monde entier jusqu'à Novossibirsk. C'est pressé par l'urgence de transmettre son histoire que cet autodidacte se jette dans la bande dessinée, et s'impose internationalement comme un très grand. Une jeunesse soviétique est le premier album d'une trilogie sur l'histoire de la Sibérie et de ses habitants.

### **PARFENOV Michel**

*La Cuisine russe* (Actes Sud, 2005)

Éditeur, écrivain et directeur de la collection "Lettres Russes" chez Actes Sud, il est de ceux qui font connaître à la France la littérature et la Russie contemporaine. À la fois "ethnologie" d'une nourriture, livre de souvenirs et recueil de recettes, son livre propose un voyage original en Russie à travers ses particularités culinaires.

### **POLIAKOVA Sacha**

Née à Saint-Petersbourg en 1977, elle s'installe en France en 1998. Elle étudie aux Arts Décoratifs, et participe à de nombreuses expositions au Salon du livre de jeunesse de Montreuil, à la Biennale d'illustration au Portugal... tout en continuant ses travaux d'art plastique et graphique, de peinture et de gravure.

### **PRILEPINE Zakhar**

*San'kia* (Actes-Sud, 2009)

Zakhar Prilepine est à la mode et pourrait jouer au cinéma le rôle d'un killer ou un anti-killer. Des vers, un recueil de nouvelles, trois romans lui ont valu de nombreux prix littéraires et un lectorat fidèle. Le public français a pu le découvrir en 2007, grâce à *Pathologies*, un roman poignant, sur la guerre en Tchétchénie, puis avec *Le Pêché* en 2009, fragments de vie d'un jeune trentenaire russe, plein de force et de volonté de vivre. Son roman *San'kia* dresse le portrait d'une génération sans pères, à la recherche de ceux dont ils pourraient être les fils.

### **SANAÏEV Pavel**

*Enterrez-moi sous le carrelage* (Les Allusifs, Montréal, 2009)

Réalisateur et scénariste renommé de la nouvelle génération de cinéastes russes, Pavel Sanaïev signe son premier roman. Une chronique burlesque d'une enfance minée par l'absurdité du monde des adultes, avec pour toile de fond la peinture grinçante de la "folie ordinaire" du quotidien des dernières années de l'Union Soviétique.

## **SOROKINE Vladimir**

*Roman* (Verdier, 2010)

Il envisage la littérature comme une arme de guerre : infiltrer le système totalitaire par la fiction afin d'en démonter les rouages. En quelques livres, cet écrivain de 55 ans bouscule allègrement les normes de la littérature, rejette le consumérisme et les impératifs moraux de la Russie post soviétique. Écrivain postmoderne, Vladimir Sorokine maîtrise génialement le jeu du mélange des genres et des styles. Il disloque la prose des « classiques » de Tolstoï, Pouchkine, Tourgueniev, et joue avec les contrastes, entre réalisme politique, tradition littéraire russe, futurisme et pastiche.

---

Auxquels s'ajouteront des écrivains fins connaisseurs de la Russie : Owen MATTHEWS, Colin THUBRON, Ignacio DEL VALLE, Vladimir FEDOROVSKI, Jean MALAURIE, Anne NIVAT, Georges NIVAT, Manon LOIZEAU.

---

## Trois journées de rencontres parmi lesquelles...

### **Le réel a-t-il un sens ?**

Peut-on croire encore à quelque chose ? Les écrivains à l'épreuve du chaos. Avec Andreï Kourkov, Pavel Sanaïev, Ilya Boyashov, Vladimir Sorokine, Iouri Bouïda

### **Prophètes, dissidents — et maintenant ?**

Les « grands » romanciers russes, dont le dernier aura été Soljénitsyne, avaient le statut presque de prophètes. Fin d'une époque ? Regard sur la nouvelle littérature russe . Avec Andreï Guelassimov, Vladimir Sorokine, Zakhar Prilépine, Dmitri Lipskerov

### **Sibérie : l'autre Russie**

Un immense « nulle part » grand comme les Etats-Unis, à peu près inconnu, prison-continent, poubelle du communisme, et terre d'utopie, pourtant, monde premier encore : une énigme. Avec Colin Thubron, Erémeï Aïpine, Vassili Golovanov, Marc-Henri Picard, Jean Malaurie

### **Cinéma, littérature et mythes fondateurs**

Sergueï Bodrov, Pavel Lounguine, Dmitri Lipskerov, Georges Nivat

### **Tchetchénie, le débat nécessaire**

Avec Manon Loizeau, Anne Nivat, Pavel Lounguine, Andreï Guelassimov, Zakhar Prilépine, Owen Matthews

### **Difficile démocratie : pour saluer Anna Politovskaïa**

Un débat organisé par la SCAM, avec Anne Nivat, Andreï Guelassimov, Zakhar Prilépine, Erik Orsenna, Owen Matthews

### **Cinéma, B.D., littérature : être artiste aujourd'hui en Russie**

Avec Pavel Sanaïev, Nikolai Maslov, Sergueï Bodrov, Larissa Sadilova

### **Au cœur de l'absurde**

Avec Pavel Sanaïev, Andreï Kourkov, Dmitri Lipskerov, Andreï Guelassimov

### **Russie d'Europe/ Russie d'Asie**

Avec Erémeï Aïpine, Colin Thubron, Andreï Dmitriev, Georges Nivat

### **Moscou, ville roman**

Avec Pavel Sanaïev, Andreï Guelassimov, Owen Matthews, Vladimir Sorokine

## Pour saluer...

### **Tolstoï**

Il y a 100 ans, mourait Léon Tolstoï, géant des lettres russes. Quelle est aujourd'hui sa postérité ? Rencontre après la projection du Prisonnier du Caucase, de S. Bodrov inspiré d'une de ses nouvelles. Avec Vladimir Fedorovski, Michel Parfenov, Sergueï Bodrov.

### **Brodsky**

Immense poète, né en 1940, expulsé d'Union soviétique en 1972, devenu citoyen américain, il ne revint jamais en son pays de naissance. Deux films magnifiques pour nous en souvenir — et entre les deux une rencontre sur le poète et son œuvre.

### **Gogol**

« *Nous sommes tous sortis du manteau de Gogol* » dira Dostoïevski — et ses Âmes mortes seront une source d'inspiration pour Boulgakov. Un vagabond enchanté, mystique et dépressif, mort à 43 ans, auquel Leonid Parfenov a consacré un beau film. Une occasion de lui rendre hommage.

## La Maison de la Russie

---

La maison des associations, à deux pas des 5 salles du Vauban, sera cette année la « Maison de la Russie » : films, rencontres, débats, trois jours de programmation non-stop pour découvrir les multiples facettes de la Russie d'hier et d'aujourd'hui.

Avec, pour se détendre, le plaisir du restaurant-salon de thé de Mohamad, le Phœnicien, qui cette année encore fait escale à Saint-Malo, le temps du festival.

---

### **Grands espaces**

Deux superbes documentaires, en matinée du samedi, dès 11h00 : *Niarma* (41'), d'Edgar Bartenev, aux sublimes images sur la vie des éleveurs de rennes en Mongolie, et *Bienvenue à Enurmino* d'Aleksey Vakhrušev (60') tourné sur la péninsule Tchoukotka, où tentent de survivre les derniers descendants des Tchouktes.

### **Grandes épopées et roman national**

Les grands vents de l'aventure souffleront dans cet après-midi du samedi ! Présenté par Jean-Pierre Dionnet à 14h30, l'extravagant, l'extraordinaire, le démesuré, l'incroyable - et introuvable- *Géant des steppes* d'Alexandre Ptouchko, (95') : à côté de lui, les westerns vous prennent des airs de mièvreries intimistes ! Suivi d'une rencontre sur le « roman national » : jadis les écrivains, perçus comme des prophètes, tissaient d'œuvre en œuvre la grande geste nationale — un rôle aujourd'hui repris par des cinéastes ? Et qu'en reste-t-il dans la production romanesque actuelle ? Avec Sergueï Bodrov, Pavel Lounguine, Dmitri Lipskerov, Pavel Sanaïev. Puis, à 17h30, *L'oiseau Gogol*, très beau film, présenté par son réalisateur, Leonid Parfenov, sur l'immortel auteur des *Âmes mortes*, qui renouvela profondément la littérature russe.

### **Tchetchénie : le débat nécessaire**

Comment ne pas évoquer le drame tchétchène, dans ces journées ? Le travail de Manon Loizeau, prix Albert Londres, a été salué internationalement. *Grozny, chronique d'une disparition*, projeté dès 10 heures, est un témoignage proprement terrifiant, et un travail de journaliste exemplaire. Pour en débattre, avec Manon Loizeau, Andreï Guelassimov, Zakhar Prilépine, Owen Matthews, Anne Nivat.

### **Cinéma, B.D., littérature : être artiste aujourd'hui en Russie**

À 14h00, *Fiston*, un très beau film de Larissa Sadilova en présence de la réalisatrice, suivi à 16h00 de *Poméranie*, et à 17h30 le dernier film, inédit, de Pavel Sanaïev : *Hooked*. Et à 16h30 une grande rencontre sur la création actuelle en Russie : quelle liberté, aujourd'hui, pour les créateurs ? quelles visions du monde ? de la Russie ? fin de l'artiste national ? De toute évidence, un changement d'époque...

### **Prisonnier du Caucase**

Le lundi à 10h30, le grand film de Sergueï Bodrov, adapté d'une nouvelle de Tolstoï, dont l'action se déroulait (déjà !) dans le Caucase. Suivi d'une belle rencontre avec le réalisateur, un des géants du cinéma russe d'aujourd'hui — et d'un retour sur Tolstoï, avec Vladimir Fedorovski, Michel Parfenov et Sergueï Bodrov : quelle présence encore pour les jeunes créateurs ? Avec Pavel Sanaïev, Nikolai Maslov, Sergueï Bodrov, Larissa Sadilova.

### **Au cœur de l'absurde**

Toute une après-midi pour découvrir les visages multiples, parfois surprenants, de la création aujourd'hui en Russie : *Tambour battant (Bouben Bouraban)* d'Alexeï Mizguiriev, prix du jury et prix du scénario au festival de Locarno à 14h00, qui a suscité des « réactions diverses » en Russie, et à 16h30 une rareté : *Kbroustaliov, ma voiture !* film proprement hallucinant d'Alexeï Guerman. Avec à 15h45, une rencontre « Au cœur de l'absurde » avec Andreï Kourkov, Pavel Sanaïev, Dmitri Lipskerov, Andreï Guelassimov. Décapant.

## Expositions

Retrouvez le détail des expositions dans le cahier *Un monde d'images* du dossier de presse

### **Le Maître et Marguerite - Quand Isabelle Adjani joue Mikhaïl Boulgakov...**

Une somptueuse exposition, présentée à la Chapelle Saint-Sauveur dans son intégralité.

Evguéni Iakovlev et Jean-Daniel Lorieux seront présents et évoqueront tout à la fois l'œuvre de Boulgakov et leur propre aventure.

### **Sacha Poliakova**

A la Maison internationale des poètes et des écrivains, Intra Muros

## Cinéma

---

Avant-premières, films inédits et chefs-d'œuvre oubliés (ou introuvables) longs métrages de fiction et documentaires : le cinéma russe dans sa plus grande diversité. Souffle épique et regards crus sur l'aujourd'hui ! Avec Sergueï Bodrov, Pavel Loungine, Pavel Sanaïev, Larissa Sadilova.

---

Retrouvez le détail des films dans le cahier *Un monde d'images* du dossier de presse

**Le prisonnier du Caucase** – Sergueï Bodrov (Films du paradoxe, 2002, 95')

**Mongol** – Sergueï Bodrov (Andreevsky Flag Film Company, 2007, 124')

**Le géant des Steppes** - Alexandre Ptouchko (Arkeion/MosFilm, 1956, 95')

**Fiston** - Larissa Sadilova (2009)  
**Tsar** - Pavel Lounguine (2009, 116')  
**Khroustaliov, ma voiture !** – Alexeï Guerman (Sodaperaga, 2001, 113')  
**Elégie de la traversée** - Alexandre Sokourov (Ideale-Audience, 2001, 47')  
**La Pierre** - Alexandre Sokourov (1992, 88')  
**Tambour Battant (Buden Baraban)** - Alexeï Mizguiriev (Itakafilm, 2009, 98')  
**La saga des Khantys** - Oleg Fesenko (2009)  
**Lettre à Anna** - Eric Bergkraut (Nour Films, 2009, 75')  
**Grozny, chronique d'une disparition** - Manon Loizeau (Capa TV, 2003, 45')  
**Aelita** - Jakov Protazanov (1924, 80')  
**Joseph Brodsky-Poète russe, citoyen américain** - Victor Loupan, Christophe de Ponfilly (France 3, La Sept, Interscoop, 1989,57)  
**La liste de Kiselev** - Youri Maliouguine (2008, 52')  
**Niarma** - Edgar Bartenev (2008, 41')  
**L'oiseau Gogol** - Leonid Parfenov (2008, 78')  
**Poméranie** - Maria Murashova (autoproduction, 2008, 12')  
**Bienvenue à Enurmino** - Aleksey Vakhrushev (2008, 60')  
**Les Hommes Libres** - Svetlana Stasenko (2008, 39')

## Les réalisateurs présents

### BODROV Sergueï

*Mongol* (2007)

Scénariste et producteur, le plus connu des plus grands réalisateurs russes et pour cause, fut projeté sur la scène internationale en 1984 avec un film sur le conflit tchéchène *Le Prisonnier du Caucase*, sélectionné à Cannes et nommé aux Oscars en 1997 dans la catégorie "Meilleur film étranger". En 2007, il met en scène *Mongol*, un biopic sur le myhthique Gengis Kahn.

### LOUNGUINE Pavel

*Tsar* (2009)

Né en 1949 dans une famille de scénaristes, Pavel Lounguine décroche son diplôme de mathématiques et de linguistique appliquée de l'université de Moscou en 1971, avant d'être diplômé de l'école de cinéma et de scénario en 1980. Son premier film, *Taxi Blues*, remporte le prix de la mise en scène au Festival de Cannes. Dix ans plus tard, *La Noce* obtient une mention spéciale décernée à l'ensemble des acteurs à Cannes. Son dernier film *L'Île* a connu un succès considérable en Russie.

### PARFENOV Leonid

*L'oiseau Gogol* (2009)

Journaliste vedette et homme de télévision, il cumule les reportages, les documentaires et les émissions et a su imposer le "style Parfenov", léger et un peu badin, toujours inventif, qui inspire la jeune génération. Après 25 ans à la télé et 3 ans à la rédaction de *Russkiy Newsweek*, il écrit aujourd'hui et continue à produire des documentaires, dont "Pítsa-Gogo" (« L'oiseau Gogol »), énorme succès.

### SADILOVA Larissa

*Fiston* (2009)

Après des débuts en tant qu'actrice dans le film de Sergueï Guerassimov *Léon Tolstoï* en 1984, elle réalise son premier film *Happy Birthday !* en 1998, qui a reçu 12 récompenses internationales. Larissa Sadilova tourne sur la province russe, comme *Fiston*, son 5e film, présenté pour la première fois au festival de Rotterdam en janvier dernier.

# Haïti à Saint-Malo

Parce qu'il n'est pas possible de rester sur ces images de destruction. Parce que cette deuxième édition du festival que nous préparions en Haïti, en janvier dernier, suscitait un engouement extraordinaire, nous avons décidé avec Lyonel Trouillot et Dany Laferrière de transporter à Saint-Malo ce que nous projetions à Port-au-Prince. Afin que tous les auteurs haïtiens réunis y affirment haut et fort la vitalité de la création artistique de leur île. Rencontres, spectacles, lectures, projections, expositions, théâtre : Haïti, au cœur du festival au fil de ces trois jours...

C'était, disions-nous entre nous tandis que nous préparions cette édition, « l'année d'Haïti » : jamais ses écrivains ne s'étaient vu décerner autant de prix internationaux ! Pas moins de 11 prix internationaux, entre Louis-Philippe Dalembert, Edwige Danticat, Dany Laferrière, Lyonel Trouillot, Yanick Lahens, et Emmelie Prophète... Voici ce que nous écrivions : *On peut gloser à l'infini sur le caractère très relatif, discutable, subjectif des prix littéraires. Il n'empêche : quand ceux-ci, en quelques mois, se multiplient, décernés depuis des aires culturelles différentes, cela prend une dimension symbolique forte : les signes convergents d'une reconnaissance, par le reste du monde, de la formidable créativité littéraire d'Haïti, de sa capacité à parler au monde entier.*

Après Louis-Philippe Dalembert, prix Casa de Las Americas fin 2008 pour *Les Dieux voyagent la nuit* :

- Le « Genius Award 2009 » de la Fondation américaine John D. and Catherine T. MacArthur (doté de 500 000 \$) à Edwige Danticat
- Le prix Médicis et le Grand prix du livre de Montréal à Dany Laferrière pour *L'énigme du retour* (Grasset) salué par le mensuel *Lire* comme le meilleur livre de l'année, ainsi que le Prix Metropolis bleu pour l'ensemble de son œuvre
- Le prix Wepler-Fondation la Poste à Lyonel Trouillot pour *Yanvalou pour Charlie* (Actes Sud)
- Le prix RFO du livre à Yanick Lahens, pour *La couleur de l'aube* (Sabine Wespieser) qui, pour le même roman, avait déjà reçu le Prix Carbet et Prix Millepages
- Le Grand Prix littéraire Caraïbe à Emmelie Prophète pour *Le testament des solitudes* (Mémoire d'encrier)

Et nous avons pris comme titre de la manifestation : « **Le monde au miroir d'Haïti, Haïti au miroir du monde** »

---

Avec : Bonel AUGUSTE, Georges CASTERA, Louis-Philippe DALEMBERT, FRANKETIENNE, Dany LAFERRIERE, Yanick LAHENS, Kettly MARS, Jean-Euphèle MILCE, James NOEL, Stanley PEAN, Claude C. PIERRE, Emmelie PROPHETE, Rodney SAINT-ELOI, Evelyne TROUILLOT, Lyonel TROUILLOT, Gary VICTOR.

Et, les auteurs qui devaient participer au festival à Port-au-Prince : Philippe BERNARD, Nicolas DICKNER (Québec), Bruno DOUCEY, Michel VEZINA (Québec), Micha BERLINSKI, Ananda DEVI

---

Avec le soutien de :

**FONDATION  
TOTAL**

## Parmi les rencontres...

### **L'écriture comme métamorphose de la douleur**

Yanick Lahens, Kettly Mars, Evelyne Trouillot, Gary Victor, Jean-Euphèle Milcé

### **Utopies pour Haïti**

Louis-Philippe Dalembert, Dany Laferrière, Emmelie Prophète, Lyonel Trouillot

### **Haïti, une île en poésie**

Franketienne, Lyonel Trouillot, Louis-Philippe Dalembert, Georges Castera, Bonel Auguste, James Noël, Bruno Doucey

### **Quand les écrivains submergent les journalistes**

Lyonel Trouillot, Dany Laferrière, Kettly Mars, Louis-Philippe Dalembert

### **Y-a-t-il des langues plus poétiques que d'autres**

Georges Castera, Bruno Doucey, Jacques Darras, Claude C. Pierre

### **Ce que nous disent les femmes**

Evelyne Trouillot, Emmelie Prophète, Emmanuel Dongala, Scolastique Mukasonga

## Haïti à la Maison du Québec

---

Avec le concours de la Délégation générale du Québec à Paris  
Rencontres animées par Catherine Pont-Humbert.

---

Pour beaucoup d'haïtiens, Dany Laferrière en tête, le Québec est devenu une seconde patrie. Et une longue histoire, toujours vivante dans le cœur des Malouins, lie Québec et Saint-Malo. Symbole d'amitié, la Maison du Québec, à deux pas du théâtre Chateaubriand, a été mise à la disposition du gouvernement du Québec par la ville en 1984 — pour rappeler que c'est de Saint-Malo que Jacques Cartier entreprit sa traversée en 1534 et que débuta la grande aventure de la Nouvelle-France. Pendant les trois jours du festival, chaque après-midi à partir de 15h00, elle abritera des rencontres avec les auteurs haïtiens.

Voir le programme journalier, plus loin

### **Rencontre autour de Jacques Cartier**

Gilles Foucqueron

### **Québec, carrefour de mondes**

Originaires d'Haïti, de Colombie Britannique du Vietnam ... ils vivent et écrivent au Québec. Qu'est-ce qu'être québécois aujourd'hui ? Comment se conjuguent affirmation identitaire et multiculturalisme ? Kim Thù, Michel Vezina, Nicolas Dickner, Taras Grescoe, Stanley Pean

### **Lecture**

Kim Thù, Nicolas Dickner, Michel Vezina

### **Haïti-Québec... des liens particuliers**

Dany Laferrière, Rodney Saint-Eloi, Michel Vezina, Nicolas Dickner, Stanley Pean, Jean-Euphèle Milcé

### **Hommage à Georges Anglade**

Emmelie Prophète, Rodney Saint-Eloi, Michel Vezina, Bruno Doucey, James Noel

### **Lecture**

Dany Laferrière lit *L'Enigme du retour*

### **Québec, une autre idée de la francophonie :**

Jean Rouaud, Nicolas Dickner, Stanley Pean, Gary Victor

### **Lecture**

Stanley Pean, Gary Victor

## Cinéma : pour saluer Raoul Peck

---

C'est le grand cinéaste haïtien. Actuel président de la FEMIS, ancien ministre de la culture en Haïti, il a grandi à Port au Prince sous le régime des Duvalier. Le festival lui rend hommage, en programmant deux de ses films, Lumumba, la mort d'un prophète, et son tout dernier film, Moloch Tropical, inspiré par le Moloch d'Alexandre Sokourov (voir le cahier cinéma, plus loin). Raoul Peck sera présent.

---

### **Autres films...**

Retrouvez le détail des films dans le cahier *Un monde d'images* du dossier de presse

**La dérive douce d'un enfant de Petit Goave** - Pedro Ruiz (Faits Divers Media, 2009, 84')

**Divine Horsemen** - Maya Deren (1997, 50')

**Haïti, Le pays du dehors** - Evelyne Jousset (L'Esprit du Monde, 2010, 52')

## Une exposition pour célébrer Haïti

### **Un peuple de peintres et de sculpteurs**

« Un peuple de peintres » déclara André Malraux, découvrant les peintres de Saint-Soleil. Et c'est encore vrai aujourd'hui... Proposé ici, un ensemble de pièces exceptionnelles pour prendre la mesure de l'étonnante puissance créatrice d'un peuple singulier. Depuis les peintres de Saint Soleil, qui enchantèrent Malraux, Paul Dieuseul, Prosper Pierre Louis, Denis Smith, Louisiane Saint Fleurant jusqu'à Philippe Auguste et Frankétienne, en passant par les sculpteurs « Bosmétals » Gabriel Bien Aimé et John Sylvestre un panorama exceptionnel — avec en point d'orgue Frantz Zéphirin, jeune peintre visionnaire et inspiré, dont les œuvres peuplées d'esprits, évoquent l'histoire d'Haïti et le vaudou. Lui, qui écrivait dernièrement « les peintres ne meurent pas », nous envoie ses toutes dernières toiles réalisées depuis le séisme.

**Au palais du Grand Large, Rotonde Jacques Cartier**

Une exposition réalisée avec la collaboration de la galerie Espace Loas (Nice)

# Théâtre, radio, spectacles

## Frankétienne : *Melovivi ou le piège*

---

Par le géant des lettres haïtiennes, une pièce à ne pas manquer

---

Prémonitoire ? Le 10 novembre dernier, Frankétienne met la dernière main à une pièce de théâtre, *Melovivi ou le piège*, où deux individus se retrouvent reclus dans un réduit, à la suite d'un cataclysme, dans « l'effondrement des villes, des bidonvilles, des châteaux et des palais en hécatombe cacophonique » : « la terre titube, la terre vacille, la terre vire et chavire en tressaillements de frayeur, en déraillements de terreur, dans le macabre opéra des rats... ». Elle devait être donnée à Port-au-Prince le 22 janvier. Après l'Unesco le 24 mars, Frankétienne et son complice de scène Garnel Innocent, la voici présente à Etonnants Voyageurs. Frankétienne, c'est le prodigieux jaillissement des mots, pour tenir tête au chaos du monde. Un moment exceptionnel, que vous ne pouvez pas manquer....

## Haïti en scène Grande soirée France Culture

---



Avec les écrivains Dany LAFERRIERE, FRANKETIENNE, Lyonel TROUILLOT, Kettly MARS et Emmelie PROPHETE.  
Lecture par Denis LAVANT (sous réserve) et Nicole DOGUE d'extraits de *Haïti parmi les vivants*, collectif co-dirigé par Lyonel Trouillot (Actes Sud), et de *Brèche ardente* de Frankétienne (Riveneuve)  
Musique : Marlène DORCENA (sous réserve)  
Réalisation Gilles MARDIROSSIAN. Animation Alexandre HERAUD

---

Dany Laferrière raconte que le lendemain du tremblement de terre, il avait couru, avec Lyonel Trouillot à la rencontre du poète et dramaturge Frankétienne dans le quartier de Delmas à Port-au-Prince. Devant sa maison fissurée, le poète pleure. Juste avant la secousse, il répétait une pièce de théâtre prémonitoire, écrite en novembre 2009, *Le Piège*, qui évoque un séisme en Haïti. Face au désastre, il pense ne plus pouvoir la jouer. Dany Laferrière lui répond qu'il doit poursuivre : « C'est la culture qui nous sauvera. Fais ce que tu sais faire. » À Saint-Malo, France Culture invite les trois héros de cette scène à faire ce qu'ils savent faire : parler de leur pays avec leur regard d'écrivains. Ils sont rejoints sur les planches du Théâtre de Saint-Malo par deux compatriotes romancières et poètes, Kettly Mars et Emmelie Prophète. La grande chanteuse haïtienne **Marlène Dorcena**, qui avait enchanté le public du festival, en 2004, les comédiens **Nicole Dogué** et **Denis Lavant**, accompagnent leur témoignage, leur parole, leur dialogue, pour ne pas séparer la littérature et la vie. Ces deux heures de musiques, lectures, de dialogue en public du Théâtre de Saint-Malo, animées par Alexandre Héraud de France Culture, sont diffusées en direct sur l'antenne, de 20h à 22h.

**Samedi 22 mai au Théâtre de Saint-Malo (6, place Bouvet - 35 400 Saint-Malo)**

**Entrée gratuite dans la limite des places disponibles**

*Le festival remercie le Théâtre de Saint-Malo pour son aide à la réalisation de cette soirée.*

## Conte haïtien tout public : Fiyèt-Lalo, *La fille de l'eau*

---

Spectacle de contes traditionnels haïtiens adaptés et racontés par Natacha Jeune Saintil accompagné de Jackson Thélémaque à la musique.

---

Petite fille retrouvée sur les berges d'une rivière un soir de pleine lune après une forte pluie, d'où son prénom Fiyèt-Lalo « la fille de l'eau ». En ce temps là, le ciel et la terre étaient tout proches. Si un beau matin ensoleillé Fiyèt-Lalo, la tête toujours dans les nuages, n'avait pas eu l'imprudence de se mettre en colère contre les nuages, aujourd'hui nous ne connaîtrions pas les ténèbres, encore moins l'origine des chandelles et crabe n'aurait pas à porter du matin au soir, du soir au matin une carapace sur le dos.

**Samedi 22 mai à 10h30, dimanche 23 mai à 10h, lundi 24 mai à 17h15 au Magic**

**Entrée libre, dès 3 ans. 45 minutes**

## Des livres sur Haïti

### *Haïti parmi les vivants* (Actes Sud / Le Point)

sous la direction de Lyonel Trouillot : un livre collectif, écrits après le séisme

Textes de : Sarah Berrouet - Faubert Bolivar – Sophie Boutaud de la Combe – Georges Castera – Syto Cavé – Marc Deloche – Schamma Delva – Olivier Dournon — René Jean-Jumeau – Chantal Kénol – Henri Kénol - Dany Laferrière – Michel Le Bris – Monique Mesplé-Lassalle – Valérie Marin La Meslée – Kettly Mars - Valérye Malebranche – Jean-Euphèle Milcé - Georgia Nicolas – Marc-Endy Simon — Coralie Placide – Emmelie Prophète – Evelyne Trouillot – Jocelyne Trouillot-Lévy – Lyonel Trouillot

### *Tout bouge autour de moi* (Mémoires d'encrier)

Le témoignage de Dany Laferrière sur le séisme du 12 janvier 2010 qui a détruit Haïti. Le livre, diffusé au Canada sera en vente dans le cadre du festival.

### *Haïti une traversée littéraire* (collection « Cultures Sud »)

Un panorama de la création littéraire en Haïti, sous la direction de Lyonel Trouillot et Louis-Philippe Dalembert, augmenté d'un CD d'archives sonores : indispensable !

Le produit des ventes de cet ouvrage (19 euros) édité par CulturesFrance et Philippe Rey sera reversé au profit de la reconstruction de la Bibliothèque nationale d'Haïti.

# *Je est un autre* - 50<sup>ème</sup> anniversaire des Indépendances africaines

**Pour le 50<sup>ème</sup> anniversaire des Indépendances africaines : fracture coloniale, immigration, « identité nationale » au prisme de la littérature-monde. Et un deuxième livre collectif, aux éditions Gallimard. Pour rappeler que « Je est un autre ».**

Comment ignorer ce 50<sup>ème</sup> anniversaire des Indépendances africaines ? A travers *Etonnants Voyageurs* s'est affirmée fortement une génération nouvelle d'écrivains africains. Critique du nationalisme, des pièges de l'enfermement identitaire, de la perception du français comme « langue du maître », ouverture aux pleins vents du monde, refus d'être le porte-voix d'une supposée « communauté », critique de « l'africanisme », affirmation pour chacun d'une « identité multiple » : les débats auront été intenses ! Ils ont nourri le « manifeste pour une littérature-monde » en français signé par 44 écrivains publié au printemps 1997. Et contribué à une réflexion nouvelle sur la francophonie.

## **Se souvenir**

De quelle histoire, de quels combats, de quelles espérances sont nées ces indépendances ? Aventure intellectuelle de « Présence africaine », importance du Congrès des écrivains noirs à Paris de septembre 56, influence de la « Harlem Renaissance » : la France a une difficulté extrême à penser son histoire coloniale, cette édition se veut l'occasion, entre films et débats, d'y revenir.

## **Se penser soi-même**

Se souvenir, c'est aussi se penser soi-même, car cette histoire coloniale refoulée est constitutive de notre « identité » : l'immigration des Sud, n'est-elle pas la réfraction en France même de notre empire colonial, l'irruption de l'Autre, de l'Autre, dans l'espace français, le bousculant, le transformant — l'enrichissant ? La parution en 8 volumes d'une histoire sur l'immigration des Sud en France, un « Manifeste pour une France pluriethnique et multiculturelle » renouvelle la réflexion. Sur laquelle les écrivains ont beaucoup de choses à dire...

## **« Je est un autre »**

Les commémorations n'ont d'intérêt que si la mémoire nécessaire se double d'une projection vers l'avenir : ne sommes-nous pas en plein dans ce qu'esquissait dans notre manifeste « pour une littérature-monde » ? Cette édition se veut donc une nouvelle étape dans notre réflexion, que soulignera un deuxième ouvrage collectif qui paraîtra aux éditions Gallimard : « Je est un autre ».

Elle se prolongera dans l'automne par une nouvelle édition du festival à Bamako.

---

Avec : Kebir M. AMMI, Mahi BINEBINE, Rachid BOUDJEDRA, Georges-Olivier CHATEAUREYNAUD, Florent COUAO-ZOTTI, Kéthévane DAVRICHEWY, Jean-Claude DEREY, Ananda DEVI, Emmanuel DONGALA, Mohammed EL AMRAOUI, Libar FOFANA, FRANKETIENNE, Lorent IDIR, KIM THUY, Moussa KONATE, Jean-Marie LACLAVETINE, Dany LAFERRIERE, Yanick LAHENS, Michel LE BRIS, Alain MABANCKOU, Kettly MARS, Albert MEMMI, Léonora MIANO, Wilfried N'SONDE, Pap NDIAYE, Jean ROUAUD, Annelise ROUX, Dominic THOMAS, Abdourahman A. WABERI

---

# Un livre, aux éditions Gallimard

*Je est un autre*

## Pour une identité-monde

---

Sous la direction de Michel Le Bris et Jean Rouaud

Textes de M. Le Bris, J. Rouaud, A. Waberi, A. Begag, P. Forest, JM Blas de Roblès, A. Moï, W. N'Sondé, L. Sebbar, V. Zenatti, A. Mbembe, P. Blanchard, F. Bégaudeau, Y. Laplace, A. Kalouaz, A. Devi, K. Ammi, JM. Laclavetine, J. Goytisoló.

---

En 2007 paraissait *Pour une littérature-monde*, qui, par son écho, a fait évoluer notre réflexion sur la littérature, et a obligé à repenser ce que l'on dit « francophonie ». Depuis, les colloques internationaux se multiplient, sur ce livre, et notre manifeste.

Le débat continue, sous des déguisements parfois inattendus — cet étrange débat sur « l'identité nationale », vite devenu débat sur l'immigration. Occasion pour les écrivains de rappeler la phrase de Rimbaud « Je est un autre », qui définit l'espace même de la littérature.

Ne prend-elle pas une actualité toute particulière en cette époque de fantastiques télescopes culturels, tandis que naît un monde nouveau où chacun, au carrefour d'identités multiples, se trouve mis en demeure d'inventer pour lui-même une « identité-monde » ?

## Trois jours de débats et de rencontres

« **Je est un autre** » - Avec Michel Le Bris, Jean Rouaud, Ananda Devi, Lian Hearn, Franketienne

**Géographie des littératures africaines** - Avec Alain Mabanckou, Florent Couau-Zotti, Moussa Konaté, Dominic Thomas, Emmanuel Dongala

« **Pièces d'identité** » : **Pour une France plurielle** - Avec Lilian Thuram, Michel Le Bris, Abdelahouab, Alli, Pape N'Diaye, Ariane Ascaride, Jean Rouaud

**De la « Harlem Renaissance » à Présence africaine** - Avec Colin Thubron, Blaise N'Djehoya, Michel Le Bris

**L'Afrique est-elle maudite ?** - Avec Moussa Konaté, Léonora Miano, Colin Thubron, Jean-Christophe Rufin, Serge Michailov, Florent Couau-Zotti, Romuald Fonkoua, Emmanuel Dongala

« **Indépendances : bilan d'un demi-siècle** » - Avec Albert Memmi, Colin Thubron, Michel Le Bris, Moussa Konaté

**Afrique-Haïti : ce que nous disent les femmes** » - Avec Emmanuel Dongala, Emmelie Prophète, Evelyne Trouillot, Florent Couau-Zotti, Scolastique Mukasonga

« **Afrique : Littérature et engagement** » - Avec Albert Memmi, Rachid Boudjehdra, Emmanuel Dongala, Abdourahman Waberi, Scolastique Mukasonga

# Pour saluer Albert Memmi

Qui ne connaît pas Albert Memmi ? Né en 1920 à Tunis, dans une famille juive de langue maternelle arabe, formé à l'université française, au carrefour de trois cultures, entre Orient et Occident, ami de Camus et de Sartre, qui préfacèrent ses premiers livres, il aura fait de cette tension en lui la matière de son œuvre. Son *Portrait du colonisé* (1957) est aujourd'hui un classique. Un très grand monsieur, fondateur du concept de « judéité », au début des années 70 pour penser ce qu'est être juif, parrain de l'association « La paix maintenant » et résolument non-violent. Autant dire que nous sommes ravis de le recevoir à Saint-Malo !

## Cinéma

**Congo River** - Thierry Michel (2005, 123')

**Zaire : Le Cycle du Serpent** - Thierry Michel (Orisha, 1992, 85')

**Mère-Bi, la mère** - Ousmane Mbaye (2009, 55' INA)

**Harragas** - Merzak Allouache (2010, 95')

**Musulmans de France** - Karim Misté et Mohamed Joseph (2009 49',58' et 64')

**Ceux qui aiment la France** - Ariane Ascaride (2009, 78')

**Aimé Césaire : de la Harlem Renaissance à Présence Africaine** - Blaise N'Djehoya (Absynthe Production, 2008, 57')

**El barco Prometido** - Luciano Capelli et Yazmin Ross (2000, 59')

**Johnny Mad Dog** - Jean Stéphane Sauvaire (Tamasa, 2007, 97')

**Somalie : la saison des pirates** - Olivier Joulie (Sunset-Presse,2009, 52')

**Les damnés de la mer** - Jawad Rhalib (Latcho Drom Production , 2008, 52')

**Lumumba, la mort d'un prophète** - Raoul Peck (Arte, RTBF, Velvet Film, 1991, 69')

**Le jour où la Guinée a dit non** - Valérie Gaillard (Les films d'Ici, 1998, 52')

**Zaire : Le Cycle du Serpent** - Thierry Michel (Orisha, 1992, 85')

**La tumultueuse vie d'un déflaté** - Camille Plagnet (Ardèche images, 2009, 59')

**Côte d'Ivoire : Journal Intime** - Samir Benchikh (Dockers Films, 2008, 52')

**A la recherche de Lamine Gaye** - Philippe Lafaix (Autoproduction, 2010, 52')

**La danse des Wodaabe** - Sandrine Loncke (Autoproduction, 2009, 90')

**Star et Immigré** - Ewa Santamaria et David Helft (2009, 52')

**Togo or not to Go ?** - Pierrick Guinard (Eole productions / France 3 Ouest, 52')

SAINT-MALO

# Etonnants Voyageurs

21<sup>ème</sup> festival international du **livre** et du **film** – 22 au 24 mai 2010

## Cahier 3 : Les rendez-vous du festival

---

Sommaire du cahier 3 :

---

Le café littéraire

Le printemps des voyageurs

L'aventure maritime

Besoin de poèmes

Les petits-déjeuners littéraires et le festival dans les maisons de quartier

Toutes les saveurs du monde

Six prix célèbrent la littérature-monde

La journée professionnelle

# Café littéraire

---

Animé par Maëtte Chantrel qui en est la créatrice, avec la complicité et la compétence de Michel Abescat et Pascal Jourdana.

Tous les Cafés Littéraires sont enregistrés en vidéos et visibles sur le site d'Etonnants Voyageurs

---

Situé au cœur du Palais du Grand Large, il est depuis 21 ans comme une vitrine du festival, où est évoquée l'actualité littéraire d'environ 80 auteurs représentant une quarantaine de maisons d'édition et venant de partout dans le monde. Une vitrine animée, vivante et chaleureuse où se croiseront des écrivains russes, haïtiens, américains, français, anglais, indiens, africains... Une vitrine vivante et chaleureuse où seront abordés tous les thèmes du festival, où nous partagerons nos enthousiasmes, nos découvertes et nos coups de coeur, devant un public curieux, passionné et fidèle.

**Haïti** - Avec : Emmelie Prophète, Rodney Saint Eloi, Michel Le Bris, Frankétienne

**Tour du monde** - Avec : Christian Lejalé, Olivier Roellinger, Yvon Le Men, Melaine Favennec

**Russie** - Avec : Nikolai Maslov, Zakhar Prilepine, Ilya Boyashov

**Enfances volées** - Avec : Léonora Miano, Mahi Binebine, Wilfried N'Sondé, Lyonel Trouillot

**Voyages** - Avec : Alix de Saint André, Jean-Marie Laclavetine, Alain Borer

**Nouvelles du monde** - Avec : Nam Le, Wells Tower, Joseph Boyden

**Des séries et des hommes** - Avec : Lian Hearn, François Bourgeon, Boris Akounine

**Nostalgie** - Avec : Dany Laferrière, Kim Thù, Pierre Pelot

**Assassins** - Avec : Vladimir Sorokine, Tarun Jit Tejpal, Georges-Olivier Chateaufort, Roger Jon Ellory

**Sur les traces de son passé** - Avec : Abdourahman A. Waberi, Ananda Devi, Evelyne Trouillot, Rachid Boudjedra

**Dire le réel** - Avec : Patrick Rambaud, Amir Valle, Owen Matthews, Anne Nivat

**Au cœur de l'angoisse** - Avec : Stefan Mani, Alain Claret, Ingrid Astier

**Explorations, voyages** - Avec : Michel Le Bris, Carsten Jensen, Kebir M. Ammi

**Corruption** - Avec : Vikas Swarup, Kettly Mars, Emmanuel Dongala, Pavel Sanaïev

**Futur** - Avec : Dmitry Glukovsky, Mine G. Kirikkanat, Nicolas Dickner

**Débat** - Avec : Moussa Konate, Albert Memmi

**Polar d'ailleurs** - Avec : Craig Johnson, Ignacio Del Valle, Florent Couao-Zotti, Gary Victor

**Personnages** - Avec : Bruno d'Halluin, Paula Jacques, Jennifer Lesieur, Christine Jordis

**Fantastique, absurde** - Avec : Dmitri Lipskerov, Andreï Kourkov, Karan Mahajan

**Familles** - Avec : Kéthévane Davrichewy, Annelise Roux, Pascal Dessaint, Bernard Chambaz

**Peuples** - Avec : Jean-Claude Derey, Mischa Berlinski, Erémeï Aïpine

# Le printemps des voyageurs

Belle moisson de nouveau cette année. De récits comme de films de très grande qualité. Une nouvelle génération d'écrivains-voyageurs s'affirme, et quelques grands des générations précédentes signant de superbes livres (*En Sibérie* de Colin Thubron est tout simplement un chef d'œuvre). Temps aussi des hommages. A Jean Malaurie (magnifique portrait par Michel Viotte, réalisateur à l'honneur également pour une « Route du blues » particulièrement réussie en deux parties, dont une inédite). A Olivier et Daniel Follmi, qu'on ne présente plus. A Eric Valli, par une exposition et deux films de légende. A signaler également : trois belles réussites présentées dans la cadre de l'année France-Russie 2010 : *Niarma* d'Edgar Bartenev, *Bienvenue à Enurmino* d'Aleksey Vakhrushev, *Les hommes libres* de Svetlana Stasenko.

---

Avec Elodie BERNARD, Patrick BOMAN, Ilya BOYASHOV, Jean-Luc COATALEM, Bruno D'HALLUIN, Marina DEDEYAN, Alix DE SAINT ANDRE, Jean-Claude DEREY, David FAUQUEMBERG, Georges FLEURY, Olivier et Danielle FOLLMY, Vassili GOLOVANOV, Taras GRESCOE, Vincent HEIN, Guillaume HINTZY, Olivier IKOR, Rupert ISAACSON, Carsten JENSEN,, Christine JORDIS, Jean-Marie LACLAVETINE, Gilles LAPOUGE, Jennifer LESIEUR, Stefan MANI, Laurent MARECHAUX, Olivier PAGE, Antoine PIAZZA, REZA, Emmanuel RIMBERT, Jean-Christophe RUFIN, Eric VALLI

---

## Et parmi les films...

**Vent de sable, femme de roc** - Nathalie Borgers (France 5, 2008, 85')

**Chasseur de miel & Chasseurs des ténèbres** - Eric Valli (MDI Prod, 1988, 19' et 1990, 25')

**Follmi's destiny** - Céline Moulys (Autoproduction, 2009, 90')

**Kalash, les derniers infidèles du Pakistan** - Gaël Metroz (Tipi'images Productions, 2009, 52')

**Kathakali, un chemin de vie** - Christiane Ballan (autoproduction, 2009, 52')

**La route des dieux : de Leh à Benares** - Christophe Cousin (Bô Travail !, 2008, 52')

**La route du blues** - Michel Viotte (France 5, 55' 1 et 2, 2010)

**Jean Malaurie, une passion arctique** - Michel Viotte (France 5, 55', 2010)

**Niarma** - Edgar Bartenev (2008, 41')

**Bienvenue à Enurmino** - Aleksey Vakhrushev (2008, 60')

**Les hommes libres** - Svetlana Stasenko (2008, 39')

**La route des parfums** - Olivier Weber (Bô travail !, 2008, 52') - **Inédit**

**L'enfant Elu-Voyage au cœur du Tibet** - Nati Baratz (Samsara/Arte France, 2008, 102')

**La danse des Wodaabe** - Sandrine Loncke (Autoproduction, 2009, 90')

**L'incroyable voyage de Nicolas Prjevalski** - Jacqueline Ripart (Celtic Film/Equidia, 2009, 52')

**Madagascar, carnets de voyage** - Bastien Dubois (Sacrebleu Prod., 2009, 12')

**Megalopolis Séoul** - Augustin Viatte (Gédéon, 2008, 65')

**Osun Osogbo, la forêt et l'art sacrés des Yoruba** - Pierre Guicheney (Mano a Mano, 2008, 52')

**Patagonie à tous vents** - Eric Sarner (Bô Travail, 2009, 52')

**Royal Enfield sur le toit du monde** - Thibault Férié (Grand Angle Productions, 2007, 52')

**Sita chante le blues** - Nina Paley (Gigantic pictures, 2009, 82')

# L'aventure maritime



Depuis son installation dans les locaux de l'Ecole Nationale de la marine marchande la partie du festival consacrée à l'aventure maritime n'a cessé de grandir, au point de devenir un « festival dans le festival », rayonnant peu à peu sur tous les autres espaces, salle de projections du Vauban, auditorium du palais du Grand large, espaces d'exposition. Par le nombre de participants aux rencontres, les expositions, les films projetés, l'espace librairie, ce pôle de Saint-Malo Etonnants Voyageurs est d'ores et déjà le plus gros festival consacré aux cultures maritimes.

Enfin, saluons l'arrivée parmi nos partenaires, d'EDF en Bretagne fortement engagé en faveur du développement des énergies marines au travers de son projet d'hydroliennes en mer sur le site de Paimpol-Bréhat en Côtes d'Armor, ainsi que de Veolia Environnement qui partage cet engagement en faveur de la qualité de l'environnement et de la préservation de la biodiversité.

Héritière directe d'une longue tradition de pêche à la morue sur les bancs de Terre-Neuve, la Compagnie des pêches de Saint-Malo a souhaité également s'associer à la réflexion sur le monde maritime et son devenir, en lien avec le festival.

La mer donc tout au long de ces trois journées, la mer au travail, la mer personnage de roman, et puis surtout cette année la mer, espace de notre avenir — avec en point d'orgue un après-midi magique, le dimanche à l'Auditorium, avec les équipes de Tara, tout d'abord, des images inédites de leur expédition et une liaison avec le navire, là où il se trouvera. Et puis une rencontre avec l'équipe de tournage d'Océan, le prodigieux film de Jacques Perrin, le « making of » de ce tournage qui se sera étalé sur 4 années, et nécessité des moyens colossaux, et les scientifiques qui ont accompagné l'aventure : car c'est l'avenir de notre planète qui se trouve en jeu, en cette affaire. Un après-midi qui promet d'être inoubliable, avant, en cadeau au festivalier la projection le soir du film *Océan* au Vauban !

## Petit survol du programme...

### **L'aventure maritime aujourd'hui : celle de la science ?**

Avec Catherine Chabaud, Jacques Rougerie, Jacques Perrin, François Cluzaud, Vincent Denby-Wilkes et les membres de l'équipage Tara.

La rencontre sera suivie par la projection d'images inédites de l'actuelle expédition de Tara, une rencontre avec des membres de l'équipe, puis la projection de *Dans le sillage d'Océan* une rencontre avec l'équipe d'*Océan*, Jacques Perrin, Jacques Cluzaud, François Serano, Stéphane Durand.

Par ailleurs la même équipe sera le samedi au Magic pour une rencontre avec le public jeunesse, et le film *Océan* sera projeté en soirée le samedi au Vauban à 21 heures, en présence de toute l'équipe du film.

Enfin, le dimanche matin, au Vauban, sera projeté « Jacques Perrin profession passion », suivi d'une rencontre avec Jacques Perrin.

**La solidarité en Mer** - Marc Guillemot, Yann Elies, Roland Jourdain, Catherine Chabaud, SNSM de Saint-Malo (invitations en cours)

**Les algues, ressource de demain ?** - Pierre Mollo, Catherine Chabaud, Olivier Roellinger, Elisabeth Vallet

**Le littoral en danger** - Le Maire de l'île de Sein, Jérôme Bignon, Yves Lebahy, Erik Orsenna, Vincent Denby-Wilkes

**Après-midi : Ils ont parcourus les océans (les Vikings)** - Bruno D'Halluin, Marina Dedeyan, Guillaume Hintzy

**Bagnards et rebelles** - Avec Laurent Marechaux et Jean-Marie Dallet

**Pirates** - Georges Fleury, Laurent Marechaux, Johan Heliot, Loick Peyron

**Demain une mer sans poissons ?** - Taras Grescoe, Ifremer, Marc Hertu, Nicolat Hulot (sous réserve), Michel Glemarec

### **Après-midi littéraire et futuriste : 20 000 lieues sous les mers**

*Jules Verne et la mer* (52') documentaire suivi d'une rencontre avec François Angelier et quelques autres « fans » de Jules Verne. Puis *Les machines de l'île* (16') suivi d'une rencontre avec Pierre Orefice et François Delarozière, créateurs des fabuleuses Machines de l'île à Nantes suivis d'une présentation de leurs mondes marins. *Jacques Rougerie, l'architecte de la mer*, documentaire suivi d'une rencontre avec Jacques Rougerie, architecte de la mer, sur son projet de « Sea Orbiter ». Avant que tous se retrouvent pour une rencontre.

**Comment Jules Verne a nourri nos imaginaires** - Jacques Rougerie, Pierre Orefice, François Delarozière, François Angelier

**La vie à bord** - Michel Giard, Catherine Chabaud, Gwenaëlle Abovilier, Guillaume Hintzy, Bruno D'Haluin  
**Aussi loin que le vent les portera... dans le sillage de Conrad, Melville et Stevenson** - Stéphane Mani, Carsten Jensen, Bruno D'Halluin

**Mathurin Méheut et la biodiversité** - Michel Glemarech

**Les compagnons du Pourquoi Pas** - Marie-Isabelle Merle des Isles

**Grands découvreurs** - Olivier Ikor, Emmanuel Rimbart, Kebir Ammik, Guillaume Hintzy

**Ma bibliothèque maritime** - Stéphane Heuet, Gwénaëlle Abolivier

**L'épopée de la Jeanne (d'Arc, évidemment)** - Stéphane Dugast et Christophe Penot

**Malouins à la conquête du monde** - Alain Roman

## **Et parmi les films...**

**Océans & Dans le sillage d'Océans** - Jacques Perrin (2010, 103' et 52')

**Jacques Perrin, profession : passion** - Dominique Pipat (Patly Productions, 2009, 52')

**Global Sushi** - Jean-Pierre Canet (Capa Tv, 2009, 90')

**Jean Malaurie : Une passion arctique** - Michel Viotte (La compagnie des indes, 2010, 43')

**Jules Verne et la mer** - Olivier Souzereau et Paul Cornet (Odysseus Production, France 3 Ouest, 2005, 52')

**Les damnés de la mer** - Jawad Rhalib (Latcho Drom Production, 2008, 52')

**L'extraordinaire tournée du facteur Maignan** - Patrick Soulabaille (Bleu Iroise Arsenal, 2009, 52')

**L'odyssée Climatique du Southern Star** - Thierry Robert (Injam Productions, 2009, 2x52')

**L'odyssée polynésienne** - Olivier Comte et Hélène Constanty (Point du jour, 2009, 52')

**L'or des pirates** - Kathryn Taylor (Firefly Films and Television Productions, 2008, 50')

**Quand les égyptiens naviguaient sur la mer rouge** - Stéphane Begoin (Sombrero & Co, 2007, 52')

**Solo : lost at the sea** - Andrew McAuley (autoproduction, 2007, 55')

**Somalie : la saison des pirates** - Olivier Joulie (2009, 52')

**The Cove** - Louie Psihoyos (Mapple Pictures, 2009, 94')

**Bourgeon, le passager du vent** - Chrétien Lejalé (Imagine and co, 2010, 65')

**Le dernier rêve de Sir Peter Blake** - Franck Mazoyer (Grenade productions, 2006, 52')

# Besoin de poèmes

---

Cette année, la poésie change de lieu et déménage à la Salle Saint-Anne, une jolie petite salle de 100 personnes, située juste à côté du théâtre Chateaubriand.

---

On dit de la Russie qu'elle est le pays des poètes, tout comme on le dit d'Haïti, surtout aujourd'hui, ou encore de la Bretagne qui accueille ces deux pays. Avec son complice Jacques Darras, Yvon Le Men visite les frontières entre poésie et roman avec Dany Laferrière, Kim Thuy et Björn Larsson, donne carte blanche à Frankétienne et James Noël, rend hommage à Brodsky et la poésie russe, à Jacques Darras et à Verreghen, nous parle de l'écriture en deux langues de Bonel Auguste, Georges Castera et Mohamed El Amroui, fait le tour du monde avec Alain Mabanckou et Ananda Devi, évoque la mer de Xavier Grall et la notion de "corps" chez Wilfried N'Sondé, Thierry Clermont, Melaine Favennec et d'autres.

Sans oublier la grande matinée poésie à la Salle Maupertuis, à 10h00 avec la remise du prix Ganzo de poésie le dimanche 23 mai.

**Xavier Grall, la marche à la mer** - Jacques Darras, Yvon Le Men, Sylvia Lipa-Lacarrière

**Hommage à Brodsky** - Jacques Darras, Yvon Le Men, Mikhaïl Yasnov

**Le corps en poésie** - Wilfried N'Sondé, Thierry Clermont, Melaine Favennec, Mohammed El Amroui, Mikhaïl Yasnov, Bernard Noël

**Carte blanche à Frankétienne** - Frankétienne, James Noël

**Tour du Monde en 80 poèmes** - Alain Mabanckou, Bonel Auguste, Ananda Devi, Mohammed El Amroui, Yvon Le Men

**Hommage à Jacques Darras *A ciel ouvert*** - Jacques Darras, Thierry Renard, Mohammed El Amroui

**Quand le roman devient poème** - Dany Laferrière, Kim Thuy, Yvon Le Men, Björn Larsson

**Deux langues dans la bouche** - Bonel Auguste, Georges Castera, Mohammed El Amroui

**Verheggen** - Jean-Pierre Verheggen

## Melaine Favennec chante Max Jacob

### L'émoi des mots

Notre coup de cœur à tous : quand Melaine Favennec réinvente Max Jacob... En 1993, Anne-Marie Paquette disait de lui dans Téléràma: "C'est le capitaine sensible et flamboyant d'un navire appareillant pour ailleurs. Jamais en repos, toujours questionnant, toujours en quête de plénitude, toujours en partance, se cognant à tous les horizons, plein de bleus et de blues, solitaire et solidaire... étonnant voyageur !" Il était fatal qu'il se retrouve un jour invité au festival.

Une récréation totale des poèmes du Quimpérois Max Jacob, né en 1876, dont les mots, ici, sonnent avec une intensité confondante, trouvent des rythmes d'une modernité inattendue, ballades folk rock, blues celtiques entre les lignes desquels passent les ombres de Dylan Thomas, Donovan, Lennon et bien sûr, Bob Dylan. Somptueuse intimité... À découvrir !

**Théâtre Chateaubriand, samedi 22 mai à 21h.**

**Tarif unique : 15 €**

# Petits-déjeuners littéraires

---

Tous les matins à 9h00 à l'Hôtel de l'Univers et au Chateaubriand

---

Chaque matin, un auteur rencontre ses lecteurs autour d'un petit-déjeuner convivial. Qui n'a pas rêvé de passer un moment avec son auteur préféré, dans une atmosphère propice aux confidences ? Le succès a été tel, les années passées que nous multiplions une fois encore cette année les rencontres. Le prix sera celui du petit-déjeuner.

Inscriptions sur le site [www.etonnants-voyageurs.com](http://www.etonnants-voyageurs.com)

Avec Patrick Rambaud, Kim Thù, Boris Akounine, Kettly Mars, David Fauquemberg, Ananda Devi, Lyonel Trouillot, Alain Mabankou, François Bourgeon, Bernard Chambaz, Alix de Saint-André, Andreï Kourkov, Jean-Yves Cendrey, Pascal Dessaint, Louis-Philippe Dalembert, Florent Couao-Zotti, Thimotée de Fombelle, PJean-Luc Coatalem, Patrice Favaro...

## Maisons de quartier

---



Avec le concours de la Caisse des Dépôts et Consignations

---

Un festival, à nos yeux, ce n'est pas seulement trois journées de rencontres et puis s'en va : il doit contribuer à la vie du livre dans toute la région, aider les libraires de qualité, générer tout au long de l'année des activités dans les lycées et les collèges, qui trouveront leur aboutissement dans les deux journées réservées à la jeunesse, les jeudi et vendredi, en prélude aux journées tous publics.

Une autre action, tout aussi importante est de lancer un travail en direction des quartiers de la livre, en collaboration avec les « maisons de quartier » afin de faciliter l'accès au livre de tous, les inciter à participer au festival, en rencontrant des auteurs sur place, entamer avec les plus jeunes un travail d'initiation — tout ceci cela va de soi en collaboration étroite avec les personnels des maisons de quartier

D'ores et déjà les auteurs ci-dessous se sont mobilisés pendant les journées du festival.

Le reste du programme est en cours d'élaboration.

### **Samedi 22 Mai** (11h)

Maison de quartier Aleth/solidor (Lyonel Trouillot) - Maison de quartier Paramé (David Fauquemberg) -

Maison de quartier Château-Malo (Boris Akounine)

### **Dimanche 23 Mai** (11h)

Maison de quartier Le Lévy (Alix de Saint-André) - Maison de quartier La Gare (Guillaume Hintzy)

### **Lundi 24 Mai** (11h)

Maison de quartier La Guymauvière (Ingrid Astier) - Maison de quartier Rothéneuf (Ruppert Isaacson)

Maison de quartier Quelmer (Annelise Roux)

# Toutes les saveurs du monde



---

Un nouvel espace et de nouvelles explorations  
Avec le concours de Sodexo, Voyageurs du Monde, Terres  
d'aventure

---

Cette année, Olivier Roellinger et Chantal Pelletier, accompagnés comme l'année dernière par Christine Ferniot, vous accueillent dans un chapiteau entièrement redessiné, plus gai et plus spacieux, **auquel s'ajoute un second lieu de convivialité abritant un salon de thé et un stand librairie pour les dédicaces des auteurs invités par Toutes les saveurs du monde.**

Cette extension a été rendue possible par l'aide amicale apportée tant par la Sodexo, que par Voyageurs du monde et Terres d'aventures, pour lesquels le goût du monde et du voyage se conjugue aussi avec l'infinie diversité de ses saveurs. Un grand merci à eux !

Olivier Roellinger, dont la recherche personnelle est de plus en plus tournée vers les implications de l'alimentation sur la santé et l'environnement, a choisi une édition 2010 de réflexion et de contestation. Comment concilier valeurs et saveurs ? Comment laisser place au bon sens pour que le goût du bon triomphe ? Comment faire face aux ressources de la mer menacées, aux légumes gâchés par les pesticides ? Comment retrouver la saveur du produit vrai ? Beaucoup de questionnements dans une programmation qui souhaite que son voyage savoureux aux quatre coins du monde regarde vers l'avenir et tourne le dos à certains gâchis.

De l'Afrique à la Russie, des Caraïbes à l'Italie, au cours de rencontres, débats, face à face, lectures à haute voix, il sera question d'enfance, de littérature, d'épices, de potagers, de parfums, de cueillette et d'ivresse, avec, cette année, le grand cuisinier voyageur Michel Bras, des écrivains français, des auteurs étrangers, des spécialistes des produits, des producteurs, des représentants de l'Université du goût d'Argentan. Tous passionnés, et... passionnants !

---

Avec : Evelyne BLOCH-DANO, John DICKIE, Taras GRESCOE,  
Sebastien LAPAQUE, Gilles FUMEY, Beena PARADIN, Jean-Robert  
PITTE, Jean-Philippe DERENNE

Un grand Cuisinier : Michel BRAS

De producteurs : Elisabeth VALLET, Jean-Luc TABESSE, Jean-Marie  
LEVAU, Henri COURTOIS, Emmanuel ACKERER

Des écrivains gourmands : Léonora MIANO, Dany LAFERRIERE, Christian  
LEJALE, Ingrid ASTIER, Claude VILLERS, Erik ORSENNA, Kim THUY,  
Michel PARFENOV, Vladimir SOROKINE, Nicolas MASLOV, Zakhar  
PRILEPINE

---

## Aux bonheurs de la cueillette...

Glaner sur une plage, dans un champ, ce qui, des noisettes aux mûres, des herbes sauvages aux prunelles, des pissenlits aux mousserons, fera les délices de nos pique-niques ou de nos tables... Afin de nous redonner goût au premier geste de l'homme cueilleur, personne n'était mieux avisé que deux très grands cuisiniers, Michel Bras et Olivier Roellinger, qui aiment raconter les trésors qu'ils découvrent en arpentant le monde.

Lorsqu'ils dialoguent avec Henri Courtois, « cueilleur » d'algues, gérant de la société Algue-service, à Roscoff, qui transforme en produits de toutes sortes ce qu'apportent les marées sur les côtes bretonnes, la conversation s'élargit et des questions se posent : qu'en dit la loi ? Quels bénéfices et quels risques pour la santé ? ...

### **Vingt mille saveurs sous les mers**

Pour parler des délices de la mer, une écrivaine gourmande, Léonora Miano (auteure de *Soulfood équatoriale* aux éditions Nil), née au Cameroun, pays qui doit son nom aux crevettes (camerones), un cuisinier, Olivier Roellinger, auteur de *Voyage au pays des merveilles, parfums d'enfance*, aux éditions Imagine et Cie, qui a élevé au rang de grand art la cuisine des produits de la mer. Ces mises en appétit ne nous feront pas oublier les menaces qui pèsent sur les ressources marines qu'exploreront une experte Elisabeth Vallet (présidente Europe de l'Alliance produits de la mer), et Taras Grescoe, auteur canadien de *La mer engloutie* aux éditions Noir sur blanc. A l'heure où 75% des espèces pêchées sont surexploitées, où l'interdiction de pêche industrielle du thon rouge vient d'être décidée par l'Union Européenne, un grand débat autour des saveurs de la mer....

### **Goût d'Afrique, goût des Caraïbes**

Autour de Léonora Miano, née au Cameroun, prix Goncourt des lycéens 2006, auteur de *Soulfood équatoriale*, aux éditions Nil, Dany Laferrière, né en Haïti, prix Médicis 2009, par ailleurs auteur de *L'odeur du café* aux éditions du Serpent à plumes, des invités africains et caribéens nous font découvrir les saveurs méconnues de l'Afrique et des Caraïbes et les métissages inattendus entre deux cultures culinaires qui s'enrichissent mutuellement.

### **Lecture apéritive (saveurs africaines et caribéennes)**

Pour faire entendre les saveurs des mots des saveurs africaines, une lecture à quatre voix de quelques bonheurs littéraires écrits par Léonora Miano, Ken Bugul, Denis Laferrière, Maryse Condé, René Vazquez Diaz, Jacques Stephen Alexis, Leonardo Padura, etc.

### **Rencontre avec un grand cuisinier voyageur : Michel Bras**

Quand Olivier Roellinger invite Michel Bras, auteur de *Bras, Laguiole Aubrac, France*, aux éditions du Rouergue, à nous faire partager ses voyages et ses découvertes culinaires, on salive déjà ! L'occasion de revenir sur le parcours de ce grand cuisinier voyageur et inventif et sans doute de déguster un échantillon illustrant leur complicité gastronomique.

### **Valeurs contre saveurs, avis de tempête sur le goût**

Comment respecter et sauvegarder la planète tout en savourant le contenu de nos assiettes, comment tourner le dos à certains gâchis sans renoncer aux plaisirs du goût, un grand débat plus que jamais à l'ordre du jour où s'affronteront les points de vue de personnalités de divers horizons et de diverses nationalités. Avec Gilles Fumey, enseignant-chercheur français en géographie culturelle de l'alimentation, auteur de *Les champs du monde*, aux éditions Glénat, le journaliste et globe-trotter montréalais Taras Grescoe, le journaliste et historien anglais John Dickie, auteur anglais de *Delizija ! histoire culinaire de l'Italie*, aux éditions Buchet-Chastel, l'écrivain, journaliste et éditeur français Sébastien Lapaque, notamment auteur de *Des tripes et des lettres*, aux éditions de l'Épure, et Olivier Roellinger, auteur de *Voyages au pays des merveilles, Parfums d'enfance*, aux éditions Imagine et Cie, Taras Grescoe, auteur de *Pique nique du diable* aux éditions Noir sur blanc. De la disparition des tripiers aux actions de slow food, du débat complexe entre locavores et planétivores aux diktats diététiques... le goût dans tous ses états !

### **Lecture apéritive**

Pour faire entendre les saveurs des mots autour du jardin, quelques bonheurs littéraires signés Michel Onfray, Olivier Roellinger, Evelyne Bloch Danot, Marie-Christine Clément, Ingrid Astier, Chantal Pelletier, etc.

### **Emotions d'enfance**

Les délices universels concoctés par Olivier Roellinger et Christian Lejalé à partir des parfums d'enfance dans *Voyages au pays des merveilles*, aux éditions Imagine et Cie se mêlent aux souvenirs délicats de Kim Thuy, Canadienne d'origine vietnamienne, auteur de *Ru*, aux éditions Liana Lévi, qui évoque les saveurs perdues mêlées à la douleur de l'exil.

### **Côté jardin**

Une promenade du côté des joies du jardinage et des ressources du potager avec Michel Bras, ce grand cuisinier amoureux de la simplicité du produit, l'écrivaine Evelyne Bloch-Danot, auteur de *La fabuleuse aventure des légumes* aux éditions Grasset, Jean-Philippe Derenne, renommé professeur en médecine auteur de plusieurs ouvrages de cuisine, dont *Cuisiner en tous temps, en tous lieux, la cuisine à la bouilloire*, aux éditions Fayard, et deux représentants de l'Université populaire du goût d'Argentan : Jean-Luc Tabesse, directeur du jardin,

responsable des actions de réinsertion sociale par le jardinage, et Jean Marie Levau, ingénieur agronome. Le jardin source des plaisirs du goût et outil social : un beau mariage...

### **Le goût du concret : la cuisine à la bouilloire**

Dans le concret des cuisines avec un personnage hors du commun, Jean-Philippe Derenne, renommé professeur en médecine, chef du service de pneumologie réanimation à la Pitié-Salpêtrière. Passionné de gastronomie et auteur de plusieurs ouvrages de cuisine, Jean-Philippe vient de publier *Cuisiner en tous temps, en tous lieux, la cuisine à la bouilloire*, aux éditions Fayard. Comment, avec une simple bouilloire, des sachets en plastique de type congélation et un tupperware, préparer des plats ?

### **De vin et d'ivresse**

Pour parler des joies du vin, des plaisirs de l'ivresse, du poids des interdits culturels et religieux, Sébastien Lapaque, auteur du *Petit Lapaque des vins de copains* aux éditions Actes-sud, Jean-Robert Pitte, auteur de *Le vin et le divin* aux éditions Fayard, Claude Villers, président de l'association des Bibliothèques gourmandes, Emmanuel Ackerer, sommelier d'Olivier Roellinger, et Taras Grescoe, auteur de *Pique nique du diable*, aux éditions Noir sur blanc.

### **Passion d'épices**

Un petit tour du monde des épices avec quelques passionnés : Olivier Roellinger, le grand cuisinier des épices, coauteur du *Voyage au pays des merveilles* aux éditions imagine et Cie, Ingrid Astier, écrivaine gourmande, auteur notamment de *Quai des enfers*, à la Série Noire Gallimard, Sébastien Lapaque, écrivain et directeur de collections gourmandes aux éditions actes sud, Beena Paradin Migotto, originaire du Kerala, centre mondial de l'histoire des épices, auteur de *Inde, cuisine intime et gourmande*, aux éditions Minerva, et Gilles Fumey, auteur de *Les champs du monde*, aux éditions Glénat. De la vanille au poivre, du safran à la cardamome, une bouffée d'arômes corsés...

### **La grande aventure des légumes**

Du potager de nos grands-mères aux plats végétariens indiens en passant par les délices italiens, avec Evelyne Bloch-Danot, auteur de *La fabuleuse aventure des légumes*, aux éditions Grasset, Michel Bras, le grand cuisinier des légumes, Beena Paradin Migotto, coauteur de *Pure et simple, nouvelle cuisine végétarienne*, aux éditions Agnès Vienot, John Dickie, auteur de *Delizia !* aux éditions Buchet-Chastel.

### **Lecture apéritive**

Une lecture apéritive à quatre voix d'extraits littéraires consacrés aux pérégrinations, légendes et préparations des légumes ... signés Evelyne Bloch-Danot, Olivier Roellinger, Marie Christine Clément, Jean-Robert Pitte, Gilles Fumey, Sébastien Lapaque, John Dickie, Beena Paradin, etc.

### **Cuisine italienne, cuisine française, le goût de la différence**

Exploration des régals de la péninsule italienne et de l'hexagone dont l'histoire, les valeurs et le rayonnement international affichent de surprenantes différences. Cuisine populaire contre cuisine élitiste ? Cuisine citadine contre cuisine campagnarde ? Une foule de questions pour mieux découvrir une gastronomie de plus en plus appréciée en France et mieux comprendre notre propre patrimoine culinaire. Avec John Dickie, auteur de *Delizia !*, aux éditions Buchet Chaste, passionnant document sur l'histoire culinaire transalpine qui propose un éclairage inédit et surprenant sur mille ans d'histoire italienne, Jean-Robert Pitte, de l'Institut, président de la mission pour le classement auprès de l'Unesco du patrimoine gastronomique français, et Olivier Roellinger, coauteur de *Voyage au pays des merveilles* aux éditions Imagine et Cie.

### **Plaisirs de langue, plaisirs de bouche**

Un nouveau rendez-vous annuel des saveurs pour affirmer la complicité entre plaisirs de langue et plaisirs de bouche : une conversation libre et spontanée entre Olivier Roellinger et un grand écrivain invité du festival. Cette année, Erik Orsenna. Entre deux gourmands dont l'un écrit la cuisine (dans l'écriture des goûts, si le sel est la virgule, le poivre est le point) et l'autre goûte la grammaire (S'il n'y a plus d'accents, la fadeur gagne. Naturellement, ils s'entendent à merveille avec les épices : sans elles, plus de goût ; mais si leur dosage n'est pas précis, alors tout devient semblable, uniforme. Les épices et les accents sont de même nature : ils fabriquent du sel de la vie), le dialogue devrait être... savoureux !

### **Saveurs slaves**

Cette année où la Russie est à l'honneur, nous tenions à rendre hommage à Michel Parfenov, traducteur, directeur de collection aux éditions Actes sud, et auteur d'un superbe ouvrage : *La cuisine russe*, aux éditions Actes sud pour découvrir quelques secrets des saveurs russes. Se joindront à lui Vladimir Sorokine, auteur de *Roman* aux éditions Verdier, Nicolas Maslov, auteur de *Il était une fois la Sibérie* aux éditions Actes Sud, Zakhar Prilépine, auteur de *San'kia*, aux éditions Actes sud

# Cinq prix célèbrent la littérature-monde

## Prix du roman Ouest-France / Étonnants Voyageurs



---

Pour la cinquième année, l'association Étonnants Voyageurs et le journal Ouest-France poursuivent l'aventure du Prix Ouest-France / Étonnants Voyageurs parrainé par Salaun Voyages

---

Ce prix sera décerné à l'occasion du festival Saint-Malo Étonnants Voyageurs par un jury de 10 jeunes lecteurs, âgés de 15 à 20 ans, sélectionnés par un jury d'écrivains et de partenaires sur leurs motivations et leur envie de lire. Le 23 mai 2010 à Saint-Malo, ce jury débattera et choisira le lauréat qui recevra 10.000 euros et bénéficiera d'une campagne de promotion offerte par Ouest-France.

**Ce prix, en quatre années, s'est solidement installé, et a spectaculairement confirmé son caractère de prix de découverte.** Ce sont en effet ces jeunes lecteurs qui ont su les premiers reconnaître la qualité de *Verre Cassé* d'**Alain Mabanckou**, que les critiques avaient manqué. On sait ensuite le destin du livre, et comment grâce à ce prix il fut redécouvert, manquant d'une voix le prix Renaudot, qu'Alain Mabanckou devait recevoir l'année suivante. De la même manière, ils ont su distinguer l'année suivante la grande qualité d'écriture et l'humour ravageur d'**Olivier Maulin**, puis le beau roman de Carole Martinez, qui n'avait eu droit qu'à un article critique avant cette reconnaissance — devaient suivre pas moins de onze prix ! Le roman de **Gilbert Gatoré**, *Le passé devant soi* (Phébus) livre d'une force rare a maintenu très haut le niveau d'exigence du jury en 2008. Et pareillement le roman de **Fabienne Juhel** *A l'angle du renard*, éditions du Rouergue l'année dernière. Soyons sûr qu'il en ira de même cette année !

**2<sup>ème</sup> sélection du Prix Ouest-France / Étonnants Voyageurs :** Jakuta Alikavazovic, *Le Londres-Louxor* (L'Olivier) - Mahi Binebine, *Les étoiles de Sidi Moumen* (Flammarion) - Kéthévane Davrichewy, *La mer noire* (Sabine Wespieser) - François Emmanuel, *Jours de tremblement* (Seuil) - Libar M. Fofana, *Le diable dévot* (Gallimard) - Hédi Kaddour, *Savoir vivre* (Gallimard) - Cloé Korman, *Les hommes – couleurs* (Seuil) - Kettly Mars, *Saisons sauvages* (Mercure de France) - Martin Page, *La disparition de Paris et sa renaissance en Afrique* (L'olivier) - Kim Thuy, *Ru* (Liana Levi)

**Le jury 15-20 ans :** Anthony Fouchard, 16 ans, Saint-Nazaire (Loire-Atlantique) ; Marion Gaschignard, 20 ans, Rennes (Ille-et-Vilaine) ; Nolwenn Hamon, 16 ans, Livré (Mayenne) ; Constance Le Lu, 17 ans, Cléguérec (Morbihan) ; Paul Linares, 15 ans, Chartres (Ille-et-Vilaine) ; Sylvain Monnier, 15 ans, Cherbourg (Manche) ; Madeline Plard, 20 ans, Sainte-Jamme (Sarthe) ; Rachel Rodinoff, 16 ans, Vannes (Morbihan) ; Madleen Romeyer, 18 ans, Saint-Césaire (Charente-Maritime) ; Chloé Thibaudeau, 15 ans, Radon (Orne)

**Comité de parrainage :** Hervé Bertho, rédacteur en chef délégué de Dimanche Ouest-France, Georges Guitton, Michel Le Bris, des écrivains Gilbert Gatoré (Prix 2008), Yvon Le Men, Sorj Chalandon, Audrey Pulvar, Jean Rouaud, Carole Martinez (Prix 2007), Wilfried N'Sondé et de Jean-Luc Fromental, directeur de collection chez Denoël, Yvonne Le Cren, libraire à L'Odysée Saint-Malo, Marc Potel, représentant de la Caisse d'Épargne, Nadine Trestchenkoff, représentante de l'Éducation Nationale.

## Prix Robert Ganzo de poésie

---

La poésie de Robert Ganzo, limpide, superbe, d'une grande pureté formelle, a des allures de viatique tant elle se révèle intense et douce, à la fois luxuriante et cristalline. Elle est tout entière d'évidence, d'envoûtement, sans le moindre hermétisme, vouée à la célébration de la présence humaine, de l'amour et du monde.

---

Le prix Robert Ganzo, doté de 10.000 euros, distingue l'auteur d'un livre de poésie d'expression française en prise avec le mouvement du monde, loin du champ clos des laboratoires formalistes et des afféteries post-modernes. Décerné à Saint-Malo pendant le festival, ce prix entend saluer un poète de tempérament, un aventurier du verbe et de la vie, un passeur d'émotions et de défis, un arpenteur de grand large et d'inconnu. En 2007, ce prix, décerné pour la première fois, a été attribué à **René Depestre** à l'occasion de la parution de ses *Poésies complètes* aux éditions Seghers. En 2008 il a été décerné à **Abdellatif Laâbi** pour l'ensemble de son œuvre. Et en 2009 à **Franck Venaille** pour son dernier recueil, *Ça*, publié au Mercure de France. Le jury, entendait saluer ainsi « *un poète de tempérament, aventurier du verbe et de la vie, un arpenteur de grand large et d'inconnu* ».

Réuni à Paris le jury a décerné son prix 2010 à **Bernard Noël** pour son dernier recueil, *Les plumes d'Eros (POL)*.

Le prix lui sera remis le dimanche 24 mai, salle Maupertuis à 11h45.

Le jury est composé de : Alain Borer, Jacques Darras, Yvon Le Men, Jean-Baptiste Para, Jean-Pierre Siméon, Daniel Maximin.

**Robert Ganzo** (1898-1995) : Né à Caracas, il passe son adolescence à Bruxelles, puis s'installe à Paris comme bouquiniste, et libraire. Engagé dans les combats de la Résistance, fait prisonnier, il s'évade. Poète, il publie successivement *Orénoque* (1937), *Lespugue* (1940), *Rivière* (1941), *Domaine* (1942), *Langage* (1947), *Colère* (1951), *Résurgences* (1954), recueils réunis dans *L'Œuvre poétique* éditée chez Gallimard en 1997.

## Prix Nicolas Bouvier

---

*L'Usage du monde, le Poisson-Scorpion, Chroniques Japonaises, le Journal d'Aran et d'autres lieux, le Dehors et le Dedans* : autant de livres qui auront illuminé, et continuent d'illuminer leurs lecteurs, d'une écriture si fine, si légère, émerveillée, qu'il nous semble toucher à travers elle au grain même du monde.

---

Ecrivain-voyageur - appellation qu'il revendiquait hautement - et le plus grand du 20<sup>ème</sup> siècle, assurément, Nicolas Bouvier (1929-1998) aura fortement marqué l'histoire du festival Étonnants Voyageurs, qu'il tenait pour « son » festival, auquel il participa activement, et dont il ne manqua aucune édition. Ses amis écrivains, autour d'Éliane Bouvier, ont décidé de créer un prix littéraire, portant son nom, qui distingue chaque année un texte de grande exigence littéraire, français ou étranger (à la condition d'être traduit) prolongeant l'esprit de son œuvre.

En 2007, pour sa première édition, le Prix Nicolas Bouvier a couronné le récit de David Fauquemberg, *Nullabor*, publié aux éditions Hoëbeke. Salué comme une révélation par une presse unanime, *Nullabor* a été classé parmi les 20 meilleurs livres de l'année par le magazine Lire. En 2008 a été couronné *Estive* de Blaise Hoffman paru aux éditions Zoé, et en 2009 Lieve Joris pour *Les Hauts Plateaux*, aux éditions Actes Sud.

Le Prix Nicolas Bouvier est doté d'une bourse de 5 000 euros. Le jury du Prix est présidé par Alain Dugrand et est composé de : Alain Borer, Pascal Dibie, Gilles Lapouge, Björn Larsson, André Velter et Florence Evin.

Sont actuellement pré-sélectionnées : Antoine Piazza, *Un Voyage au Japon* (Le Rouergue-la Brune) - Olivier Rolin, *Bakou derniers jours* (Le Seuil) - Kim Thuy, *Ru* (Liana Levi) - Jean-Marie Dallet, *De pareils tigres* (Editions du Sonneur) - Catherine Lovey, *Un Roman russe et drôle* (Zoé) - Colyn Thubron, *Sibérie* (Hoebeke) - Alix de Saint-André, *En avant, route!* (Gallimard) - Natascha Cucheval, *Un Sentiment* (Fayard).

---

Le Prix Joseph Kessel de la SCAM, doté de 4.500 €, consacre l'auteur d'une œuvre de haute qualité littéraire, récit de voyage, biographie ou essai. Il sera remis samedi 22 mai 2010 au théâtre Chateaubriand, lors d'une après-midi de projections et débats autour de Joseph Kessel et de ses héritiers spirituels.

---

Le jury, présidé par **Olivier Weber**, est composé de **Tahar Ben Jelloun**, **Jean-Marie Drot**, **Pierre Haski**, **Michèle Kahn**, **Gilles Lapouge**, **Michel Le Bris**, **Patrick Rambaud**, **Jean-Christophe Rufin** et **André Velter**.

Yves Courrière, Serge Daney, Régis Debray, Jean-Claude Guillebaud, Jean-Paul Kauffmann, Daniel Schneidermann, Alain Borer, Jean Hatzfeld, Anne Vallaeys, Pierre Haski et Pierre Kalfon ont été parmi les lauréats des années précédentes. En 2009, le Prix Joseph Kessel a été décerné à **Erik Orsenna** pour son livre *L'Avenir de l'eau* de (Fayard)

Le Prix 2010 sera remis le samedi 22 mai dans le cadre d'un après-midi placé sous le signe de Kessel et consacré aux formes nouvelles qui se cherchent pour dire le monde d'aujourd'hui

Sont actuellement pré-sélectionnées : *Le Quai de Ouistreham* de Florence Aubenas (éd. de l'Olivier) - *Petit Mao* de Jacques Baudouin (J.C. Lattès) - *Mais le fleuve tuera l'homme blanc* de Patrick Besson (Fayard) - *Le Dernier roi d'Angkor* de Jean-Luc Coatalem (Grasset) - *Mal tiempo* de David Fauquemberg (Fayard) - *Le Roman de l'âme slave* de Vladimir Fédorovski (éd. du Rocher) - *Dragon de cœur* d'Olivier Page (éd. Lucien Souny) - *Bakou, derniers jours* d'Olivier Rolin (Seuil) - *Yanvalou pour Charlie* de Lyonel Trouillot (Actes Sud) - *Les Derniers jours de Stefan Zweig* de Laurent Seksik (Flammarion) - *Passage des larmes* d'Abdourahman A. Waberi (J.C. Lattès).

## L'après-midi Kessel 2010

Nul ne fut plus passionnément de son temps Kessel, tant comme journaliste que comme écrivain, nul ne fut plus attentif aux manières de la dire, entre fiction et reportage. Aussi aurait-il aimé, nous en sommes convaincu, participer aux débats de cet après-midi consacré à sa mémoire, à l'occasion de la remise du prix Kessel, décerné chaque année à Saint-Malo par la SCAM.

Un monde disparaît, un autre surgit peu à peu, inquiétant, fascinant. Comment donner un visage à l'inconnu du monde, comment en restituer ses paroles vives ? Alors que des médias traditionnels paraissent épuisés, ressassant les mêmes formules usées, figés dans des visions dépassées, et des écritures, des formes nouvelles se cherchent, entre roman et nouveau journalisme, de nouvelles formes d'écritures, de nouveaux regards. Il nous a semblé, cette année que de mettre en avant cette interrogation « comment dire le monde, aujourd'hui ? » était la meilleure manière de saluer Joseph Kessel — n'est-ce pas le souci qui animent les lauréats du prix ces dernières années ?

L'après-midi débutera à 14h00 par un superbe film *Valse avec Bachir* parfaite introduction à un débat à 15h00 « entre journalisme et littérature, les nouvelles écritures du monde » avec un représentant de la revue XXI, Florence Aubenas, Erik Orsenna, Jacques Ferrandez, qui a choisi le biais de la BD, Patrick Rambaud, riche de l'expérience de ce que fut *Actuel* en ses grandes années, Ami Valle auteur de *La Havane-Babylone*, écrivain cubain, Sorj Chalandon, et Olivier Weber, ex-grand reporter du *Point* et romancier. A 16h30 sera remis le prix Kessel, puis nous enchaînerons dès 17h00 avec *Difficile liberté : Pour saluer Anna Politovskaïa* une rencontre avec Anne Nivat, Manon Loizeau, les écrivains russes Guelassimov, Prilepine, et Owen Matthews sur le combat

pour la liberté d'expression aujourd'hui en Russie, prélude à la projection à 17h45 du beau film *Lettre à Anna* d'Eric Bergkraut.

La Scam, société de gestion collective, représente les auteurs d'œuvres écrites, audiovisuelles et radiophoniques à caractère documentaire. Dans le cadre de son action culturelle, elle aide notamment les auteurs en phase d'écriture d'un projet, récompense les œuvres terminées en décernant ses Prix de télévision et de radio.

Elle contribue également à la présence des auteurs dans les lieux de diffusion, grâce à un soutien financier apporté aux festivals. Ainsi, la Scam favorisera, cette année encore, le déplacement de plus de 15 auteurs aux Etonnants Voyageurs.

Information :

Véronique Blanchard, chargée de l'action culturelle, Scam T. 01 56 69 58 82

Martine Dautcourt T. 01 56 69 58 80

---

A l'initiative de la librairie La Droguerie de Marine, le prix littéraire « Gens de Mer », en partenariat avec EDF, est remis chaque année lors du Festival Etonnants Voyageurs.

---

Ce prix est destiné à récompenser l'auteur – ou le traducteur - contemporain d'un livre récent, récit ou roman, étude ou document, ayant un caractère maritime au sens le plus large. Il fut attribué en 2005 à Redmond O'Hanlon pour « Atlantique Nord » chez Hoëbeke, en 2006 à Isabelle Autissier pour « Kerguelen » chez Grasset, en 2007 à Philippe Jaworski pour sa traduction du Moby Dick d'Herman Melville à la Pléiade, en 2008 à Benjamin Guérif pour « Pietro Querini, les naufragés de Röst » chez Rivages, et en 2009 à Karsten Lund pour « Le Marin Américain » chez Gaïa.

« Gens de mer » renvoie au monde des océans, et d'abord à celles et ceux qui les parcourent ou qui en vivent, qui en parlent ou en rêvent, à celles et ceux qui nous proposent de quitter le quai pour le large, l'aventure et les découvertes, les escales et les retours. Le nom est déposé par l'association « Gens de Mer » à laquelle appartiennent plusieurs membres du jury.

La librairie La Droguerie de Marine, en accord avec Etonnants Voyageurs, a souhaité ainsi contribuer à valoriser les différents aspects de la littérature liée à la mer en créant un prix spécifique destiné à faire mieux connaître du grand public un ouvrage et un auteur, sans exclusive aucune, et à donner envie de le lire.

EDF en Bretagne est partenaire depuis 2009 du prix Gens de Mer et entend ainsi soutenir celles et ceux qui nous font partager de fabuleuses histoires en lien avec ce milieu naturel et riche d'espoir. C'est aussi le sens de l'engagement d'EDF en faveur du développement des énergies marines au travers de son projet d'hydroliennes en mer sur le site de Paimpol-Bréhat en Côtes d'Armor.

Les Thermes Marins de Saint-Malo accompagnent le prix Gens de Mer depuis son origine, et la Compagnie des Pêches de Saint-Malo est désormais l'un de nos partenaires fidèles.

Le jury du prix « Gens de Mer » est composé de personnalités du monde littéraire et maritime: Le Contre-Amiral François Bellec, de l'Académie de Marine, Président du jury 2009 - Isabelle Autissier, navigatrice, journaliste et écrivain, lauréate 2006 - Michèle Polak, libraire de livres anciens, Présidente du jury 2008 - Claude Villers, journaliste et écrivain, Président d'Honneur du prix - Vincent Denby-Wilkes, Délégué Régional du Groupe EDF en Bretagne - Marc Hertu, marin, Président de l'association « Gens de Mer » - Michel Le Bris, écrivain, fondateur et directeur du Festival Etonnants Voyageurs - Serge Raulic, Directeur des Thermes Marins de Saint-Malo - Loïc Josse, libraire, la Droguerie de Marine, secrétaire du prix

Sont actuellement pré-sélectionnées : *Les Passagers du Vent*, François Bourgeon (12 bis) - *Jon L'Islandais*, Bruno d'Halluin (Gaïa) - *Nous, Les Noyés*, Carsten Jensen (Libella-Maren Sell) - *De Pareils Tigres*, Jean-Marie Dallet (Editions du Sonneur) - *La Petite Bibliothèque Maritime Idéale*, Stéphane Heuet (Arthaud)

Le jury du prix « Gens de Mer » se réunira le samedi après-midi 22 mai pendant le festival, face à la mer, dans les locaux de l'École Nationale de la Marine Marchande de Saint-Malo pour délibérer et sélectionner son lauréat. Une rencontre-débat publique avec le lauréat aura lieu sur place, et l'auteur primé recevra un chèque de 3000 €.

Contact Prix : Loïc Josse, La Droguerie de Marine : 02 99 81 60 39 - droguerie-de-marine@wanadoo.fr

# Grand Prix de l'Imaginaire

---

<http://www.noosphere.org/gpi>

---

Créé en 1974, le Grand Prix de l'Imaginaire (GPI) est le plus ancien et le plus prestigieux prix littéraire consacré aux littératures de l'Imaginaire, qui regroupent science-fiction, fantasy, fantastique, réalisme magique ainsi que toute œuvre en marge de ces genres. Le jury, composé d'amateurs et de professionnels de différents horizons, distingue chaque année les romans et nouvelles francophones et étrangers les plus marquants à la fois pour leurs qualités littéraires, leurs ambitions et leurs originalités. Il récompense également essais, traducteurs et illustrateurs, ainsi que, pour la première fois en 2010, BD et mangas. Indépendant des maisons d'éditions et de toute institution, le GPI a choisi pour sa 38ème édition de jeter l'ancre à Saint-Malo au Festival Etonnants Voyageurs car pour Michel Le Bris comme pour nous, il y a les voyageurs du réel : romanciers historiques, documentaristes, explorateurs et navigateurs et pirates, mais il y a une autre manière de voyager : **dans l'Imaginaire.**

Composition du jury : Jean-Pierre Fontana, Jacques Goimard, Pascal Patos, Bruno Para, Jean-Claude Dunyach, François Angelier, Sandrine Brugot-Maillard, Jean-Pierre Dionnet, Irène Langlet, Jean-Luc Ribers, Jean-Claude Vantroyen, Joelle Wintrebert

Sont actuellement pré-sélectionnées (résultats des courses le Samedi 22 mai 2010 à Saint-Malo !) :

**Roman francophone :** Antoine Buéno, *Le soupir de l'immortel* (Héloïse d'Ormesson) - Fabien Clavel, *Homo Vampiris* (Mnémos) - Loris Murail, *Nuigrave* (Robert Laffont) - Justine Niogret, *Chien du beaume* (Mnémos)

**Roman étranger :** Peter V. Brett, *L'homme-rune* (Bragelonne) - Jack O'Connell, *Dans les limbes* (Rivages) - Brandon Sanderson, *Chute et Rédemption* (Calmann-Lévy) - José Carlos Somoza, *La clé de l'abîme* (Actes Sud)

**Nouvelle francophone :** Léo Henry, *Les trois livres qu'Absalon Nathan n'écrira jamais* (dans Retour sur l'horizon, Denoël) - Xavier Mauméjean, *Hilbert Hôtel* (dans Retour sur l'horizon, Denoël) - Norbert Merjagnan, *Louise ionisée* (dans 69, Actu SF)

**Nouvelle étrangère :** Greg Egang pour le recueil *Océanique*, Le Béliat - Yoss pour le recueil *Interférences*, Black Coat Press - Ted Chiang, *Exhalaison* (dans Bifrost n°56)

**Roman jeunesse francophone :** Pauline Alphen, *Salicande* (Hachette Jeunesse) - Victor Dixen, *Été mutant* (Jean-Claude Gawsewitch) - Xavier Mauméjean, *La reine des lumières* (Flammarion)

**Roman jeunesse étranger :** Suzanne Collins, *Hunger Games* (Pocket Jeunesse) - John Connolly, *Le livre des choses perdues* (L'Archipel) - China Miéville, *Lombres* (Au Diable Vauvert) - Traduction Lionel Davoust pour *Immortel* de Traci L. Slatton (L'Atalante) - Henry-Luc Planchat pour *La louve et le démon* de Alfred Angelo Attanasio (Calmann-Lévy) - Michel Pagel pour *La conspiration du loup rouge* de Robert Redick (Fleuve Noir) - Sylvie Miller pour *Interférences* de Yoss (Black Coat Press) - Graphisme Diego Tripodi pour les couvertures de 69 (Actu SF) et *Petits arrangements avec l'éternité* (Mnémos) - Gilles Francescano pour *Marouflages* (Actu SF) - Alain Brion pour *Chute et Rédemption* (Calmann-Lévy)

**BD / Comics :** Jason Brice (tomes 1 et 2) d'Alcante et Jovanovic (Dupuis) - *King of Nekropolis* de Danijel Zezelj (Mosquito) - *La brigade chimérique* (tomes 1 à 3) de Colin et Lehman (L'Atalante) - *Black Summer* de Warren Ellis et Juan José Ryp (Milady)

**Manga :** *La cité Saturne* (Kana) - *Ikegami* (Asuka) - *Superior* (Ki-Oon) - *Le samouraï bambou* (Kana)

**Essai :** Jacques Baudou, *L'encyclopédie de la fantasy* (Fetjaine) - Patrick Marcel, *Les nombreuses vies de Cthulhu* (Les Moutons électriques) - Alexandre Mare, *Sexe ! le trouble du héros* (Les Moutons électriques)

**Prix spécial :** Jean-Marc Lofficier et Brian Stableford pour leur travail de promotion et de traduction de la SF francophone chez Black Coat Press - Richard Combailot pour son travail d'anthologiste - L'anthologie *Défricheurs d'imaginaire*. Une anthologie de science-fiction suisse romande dirigée par Jean-François Thomas (Bernard Campiche)

# Journée professionnelle



## L'avenir du livre en Haïti

Vendredi 21 mai 2010

10h00 - Accueil des participants dans le hall du Théâtre Chateaubriand Intra-muros

### 10h30 – **Après le séisme : état des lieux**

Le séisme du 12 janvier dernier qui ravagé Port-au-Prince a également détruit les bibliothèques et durement touché toute la filière du livre. De nombreuses questions se posent : comment conserver les livres et sauvegarder ce patrimoine? Sans bibliothèque, quel avenir pour la lecture publique ? Comment intégrer l'aide internationale – et notamment le don de livre – à une vraie politique du livre en préservant une économie déjà très fragile ?

Animé par Maëtte Chantrel

En présence de :

- Emmelie Prophète (auteurs et responsable de la direction du livre à Port-au-Prince)
- Jérémy Lachal (Directeur de Bibliothèques sans frontières)
- Jutta Hepke (Editrice aux éditions Vents d'ailleurs)
- Rodney Saint-Eloi (Auteur et éditeur aux éditions Mémoire d'encrier)

### 14h - **Etre écrivain en Haïti aujourd'hui**

L'île de tous les paradoxes. Pas moins de 10 prix littéraires ont couronné cette année les écrivains haïtiens parmi lesquels Emmelie Prophète pour son "Testament des solitudes" (Mémoire d'encrier). Comment se fait-il qu'un pays aussi pauvre qu'Haïti produise un tel vivier d'écrivains ? Des maisons d'édition en France et au Québec contribuent à la reconnaissance internationale des auteurs Haïtiens, mais comment publier et diffuser ses œuvres en Haïti ? Comment développer une vraie politique du livre et de l'édition en Haïti ?

Animé par Maëtte Chantrel

En présence de :

- Emmelie Prophète (auteurs et responsable de la direction du livre à Port-au-Prince)
- Rodney Saint-Eloi (Auteur et éditeur aux éditions Mémoire d'encrier)
- Jutta Hepke (Editrice aux éditions Vents d'ailleurs)
- Franketienne (auteur édité aux éditions Riveneuve, Vents d'Ailleurs et Hoëbeke)

SAINT-MALO

# Etonnants Voyageurs

21<sup>ème</sup> festival international du **livre** et du **film** – 22 au 24 mai 2010

## Cahier 4 : Un monde d'images (cinéma, expositions)

---

Sommaire du cahier 4 :

---

Les Coups de Cœur du festival cinéma  
Les films par thèmes  
Les films par partenaire  
Les expositions

---

Quelques mots sur le festival du film

---

Plus de 150 projections sur 3 jours

9 lieux de diffusion :

L'**Auditorium** et le **théâtre Chateaubriand** proposeront une sélection de films en résonance avec les débats de la programmation générale

L'**Ecole de la Marine Marchande** des films en lien avec la mer

La Maison des associations devient pendant trois jours la **Maison de l'aventure**

Le Cinéma **Le Vauban**, lieu phare des projections durant le festival :  
5 salles offrant une capacité totale de 868 places

---

Les partenaires du festival cinéma

---

Avec le soutien de



Avec le concours de



Et la participation de



Films en Bretagne  
Cinémathèque de Bretagne

# Les coups de cœur du festival

La programmation cinéma du Festival Saint-Malo Etonnants Voyageurs 2010 sera bien sûr en résonance avec les thèmes qui traverseront rencontres et débats en cette édition du vingtième anniversaire : L'Année France-Russie, Haïti, où devait se tenir au moment de la catastrophe un festival Etonnants Voyageurs à Port-au-Prince, le cinquantième anniversaire des Indépendances africaines, le poids grandissant de l'Inde et de sa culture, le nouveau cinéma iranien, sans oublier les films de mer ainsi que les documentaires de voyages ou de société, où s'expriment aujourd'hui les vraies questions identitaires.

Dans la partie fort importante dédiée au cinéma russe, on pourra voir *Mongol* de Sergueï Bodrov, *Tsar* de Pavel Longuine, ainsi que des chefs d'œuvres oubliés ou inconnus, comme *Le Géant des Steppes* d' Alexandre Ptouchko, *Khroustaliov, ma voiture*, un film sur l'époque stalinienne d'Alexeï Guerman, ou encore *Niarma* d'Edgar Bartenev, un sublime documentaire animalier sur les éleveurs de rennes en Oural polaire, ainsi que plusieurs facettes du nouveau jeune cinéma russe.

Les films de mer seront aussi excellemment représentés, puisque Jacques Perrin, invité du Festival cette année y montrera le remarquable *Océans*, tandis qu'on pourra y voir (entre autres) le documentaire tourné par l'équipage de Sir Peter Blake en hommage à leur skipper assassiné au Brésil *Le dernier rêve de Sir Peter Blake*, et un document exceptionnel, *L'Extraordinaire tournée du facteur Maignan*, incroyable tour du monde en solitaire d'un marin peu ordinaire à bord d'un voilier de série de 10 mètres, en 185 jours!

Le cinéma iranien sera représenté par *Goodbye Solo* de Ramin Bahrani, *A propos d'Elly* d' Asghar Fahradi, les déjà fameux *Chats Persans* de Bahman Gobadi et la présence du photographe Reza.

Et bien que Bollywood en soit la partie la plus visible, le nouveau cinéma indien ne jure pas que par la nouvelle métropole cinématographique de Bombay. Nous découvrirons à Saint Malo l'extraordinaire *Sita chante le Blues* de Nina Paley, ni plus ni moins que le Ramayana, l'un des mythes fondateurs de l'hindouisme, réalisé en animation. Décoiffant! L'Inde aussi, mais vue de l'intérieur par une québécoise devenue la plus grande danseuse de Kathakali, la forme de théâtre dansé la plus traditionnelle de l'état de Karala, en Inde du Sud, dont l'origine remonte au seizième siècle (*Kathakali*, un chemin de vie, de Christine Ballan). Enfin nous revisiterons en présence de Vikas Swarup, *Slumdog Millionaire*, le blockbuster tiré du roman dont il est l'auteur.

Un petit mot sur France 5 pour signaler le merveilleux *Vent de sable, femmes de Roc*, de Nathalie Borgers, le prix que trois femmes Toubou sont prêtes à payer pour leur indépendance, en plein cœur du Sahara. Ce sera la projection de la soirée France 5. Signalons aussi, toujours pour France 5, l'excellent film de Michel Viotte en deux épisodes, *La Route du Blues*.

Il y a cinquante ans commençait pour beaucoup d'états africains l'ère de la décolonisation. En cette année anniversaire, Etonnants Voyageurs programmera plusieurs œuvres déjà majeures en provenance de ces pays. Du Burkina Faso, on verra *L'histoire tumultueuse d'un déflaté*, néologisme local désignant quelqu'un que l'on a mis au chômage après qu'il ait occupé une position importante (en l'occurrence, le déflaté en question était chauffeur de locomotive à Ouagadougou).

Au Mali, Habib Dembélé est une grande vedette, acteur fétiche de la troupe de Peter Brook, il a fait plusieurs fois le tour du monde. En France, c'est juste un immigré... Une profonde réflexion sur l'identité. Prolongée par le nouveau film de Merzak Allouache, *Harragas* sur ces « Brûleurs » (Harragas) qui quittent l'Algérie sur la côte de Mostaganem pour le paradis (les côtes espagnoles). Ceux qui auront eu la chance de ne pas périr

noyés dans la misérable chaloupe auront encore le pire à découvrir. Simplement déchirant, à ne rater à aucun prix.

« Je est un autre », disait Rimbaud. Olivier Föllmi, photographe, cinéaste a passé plus de temps au Tibet depuis vingt ans que nulle part ailleurs. *Föllmi's destiny* raconte de manière bouleversante la quête de son ailleurs et de son amour pour un peuple dont la simple survie est aujourd'hui si dangereusement menacée. Il faut aussi parler de *El Barco Proménido*, ce merveilleux film costaricien qui nous emmène sur les traces de l'un des premiers « prophètes » du mouvement noir US du Retour en Afrique, Marcus Garvey, jamaïcain d'origine.

Et pour finir, voici Haïti : avec trois – parmi de nombreux autres- documents hors du commun. Le “Moloch Tropical” de Raoul Peck, un film implacable sur la vraie nature de la dictature. *Haïti, le pays du dehors*, documentaire tourné juste avant la catastrophe de fin janvier par une jeune réalisatrice, Evelyne Jousset. Et puis le film mythique de Maya Deren sur le Vaudou, *Divine Horsemen*.

A Saint-Malo en mai, vous serez en compagnie de 150 projections de longs métrages et documentaires - et souvent de leurs réalisateurs, grâce au partenariat de la SCAM - qui enrichiront encore une fois la programmation de l'édition 2010 du Festival. J'ai hâte d'y être...

**Patrice BLANC-FRANCARD**

Responsable de la sélection cinéma

---

Les réalisateurs présents à Saint-Malo :

Merzack ALLOUACHE - Ariane ASCARIDE - Ali BADRI - Christiane BALLAN - Sergueï BODROV - Alain BOUZIGUES - François DELAROZIÈRE - Asghar FARHADI - Danielle FOLLMY - Olivier FOLLMY - Evelyne GARCIA JOUSSET - Pierrick GUINARD - Christian LEJALE - Manon LOIZEAU - Sandrine LONCKE - Pavel LOUNGUINE - Thierry MICHEL - Céline MOULYS - Blaise N'DJEHOYA - Pierre OREFICE - Raoul PECK - Jacques PERRIN - Camille PLAGNET - REZA - Larissa SADILOVA - Pavel SANAEV - Philippe TOURANCHEAU - Michel VIOTTE

Remerciements particuliers à la SCAM qui permet aux réalisateurs des films d'être présents au festival

---

# I- LES FILMS PAR THEME

## La Russie



---

Avant-premières, films inédits et chefs-d'œuvre oubliés (ou introuvables)  
longs métrages de fiction et documentaires : le cinéma russe dans sa plus  
grande diversité. Souffle épique et regards crus sur l'aujourd'hui !  
Avec Sergèï Bodrov, Pavel Lounguine, Pavel Sanaïev, Larissa Sadilova et dans  
le cadre de l'Année France – Russie 2010 [www.france-russie2010.fr](http://www.france-russie2010.fr)

---

Avec, entre autres :

### **Le prisonnier du Caucase**

Sergèï Bodrov (Films du paradoxe, 2002, 95')

Tchéchénie, au milieu du 19<sup>ème</sup> siècle : une petite troupe russe, chargée du maintien de l'ordre, est attaquée par des rebelles. Sacha et Vania, seuls survivants, sont capturés par Abdoul-Mourat, le patriarche d'une ville voisine. Ils doivent servir de monnaie d'échange: le fils d'Abdoul-Mourat est dans une geôle russe. Si l'échange est refusé, ils seront exécutés. Nominé aux Oscars et aux Golden Globes, le film qui a fait la renommée internationale de Bodrov.

Adaptation d'une nouvelle de Tolstoï, le film sera aussi l'occasion de revenir sur le grand écrivain : quel regard porte sur lui les jeunes écrivains russes ?

### **Mongol**

Sergueï Bodrov (Andreevsky Flag Film Company, 2007, 124')

De son vrai nom Temudjin, il fut l'un des plus grands conquérants de l'histoire de l'humanité. Entre la fin du 12<sup>ème</sup> et le début du 13<sup>ème</sup> siècle, Gengis Khan (joué ici par un acteur japonais) réussit à unir les tribus mongoles, pour créer un empire colossal, plus vaste encore que celui d'Alexandre le Grand. Souffle épique, paysages de vertige, ce film aux moyens colossaux, centré sur les épreuves et l'ascension du jeune Temudjin fut lui aussi nominé aux Oscars. Etonnant !

### **Le géant des Steppes**

Alexandre Ptouchko (Arkeion/MosFilm, 1956, 95')

Inspiré des Bylines, ces chants bardiques moyen-âgeux, un film culte, démesuré, depuis longtemps pratiquement introuvable, inscrit au livre Guinness des records : 106 000 soldats mobilisés, 11 000 chevaux, pour une saga épique, comme on n'en fait plus !

Cloué sur une chaise par une attaque de paralysie, Ilya de Mourom, paysan d'une inaltérable jovialité, assiste, impuissant à l'invasion de la Sainte Russie par les hordes mongoles, quand surgissent de mystérieux mendiants... Après l'avoir guéri, ceux-ci lui remettent l'épée de Sviatogor le géant qui transmet au nouveau possesseur une partie de sa force. Ilya dès lors multiplie les exploits, délivre la patrie, non seulement des Mongols, mais encore de Rossignol le bandit et du dragon Gorynytch...

### **Fiston**

Larissa Sadilova (2009)

Sa mère partie quand il avait 6 ans, Andreï étouffe d'être surprotégé par Igor, son père, qui s'épuise à jouer maladroitement tout à la fois le rôle de père et de mère. Viendra très vite le temps de la rébellion, au grand désarroi du père. Un jour, n'en pouvant plus, Andreï s'enfuit au volant de la voiture paternelle, prend à bord une autostoppeuse, Rita, et commence une dérive qui ne sera pas de tout repos dans la Russie provinciale moderne... Présenté en avant-première française, une des très bonnes surprises du nouveau cinéma russe.

## Tsar

Pavel Lounguine (2009, 116')

1565. Dans la longue guerre qui l'oppose à la Pologne, Ivan le Terrible, tsar de Russie, vient de subir une défaite. Ne voyant autour de lui que trahison, il crée une garde personnelle, Les Chiens du Tsar — ceux-ci plongeront la Russie dans un bain de sang. Epouvanté, le métropolite, chef de l'Église russe, se réfugie dans un monastère. Ivan croyant interpréter des signes, voit venir le Jugement dernier, et fait de Filipp, son ami d'enfance, supérieur du monastère des îles Solovki, le nouveau métropolite. Ce dernier, en tentant de sauver les innocents, aura à combattre le pouvoir... Alors s'affrontent deux visions du monde que tout oppose avec force et violence, fracassant la morale, la justice, Dieu et les hommes.

## Khroustaliov, ma voiture !

Alexei Guerman (2001, 113')

Nous sommes en 1953, en pleine folie stalinienne. La vie de père de famille nombreuse du général Youri Glink, médecin spécialiste du cerveau, bascule quand il se voit accusé d'être à l'origine du « complot des blouses blanches », inventé de toutes pièces par le KGB. Envoyé au Goulag, torturé, il n'en sera pas moins appelé au chevet du Petit Père des Peuples, pour tenter de le sauver. Dix ans après, ayant fui Moscou et sa famille, il est devenu chef de bande et de trafics en tout genre dans un train qui traverse la Russie... Rarement on aura rendu avec une telle maestria le climat de folie de l'époque, mélange de paranoïa et d'antisémitisme, ce vertige où ordre et contrordre se télescopent, où les embrassades succèdent aux séances de torture, où, nous dit le réalisateur, des pantins s'agitent frénétiquement « comme des crapauds déjà morts en proie aux derniers spasmes ».

Un film ébouriffant, manqué à sa sortie par le public français, à découvrir absolument !

## Elégie de la traversée

Alexei Guerman (Sodaperaga, 2001, 113')

Est-ce un voyage intérieur ? Un rêve ? La réalité ? Il y a cette voix, chuchotée. Il y a aussi la nature : un arbre sans feuilles mais avec des fruits ronds, des nuages, l'eau, des paillettes de neige scintillantes. Les vibrations graves du violoncelle et le souffle du vent accompagnant ces images mystérieuses. Sont-elles superposées ? Certaines défient les lois de la nature. Sokourov déstabilise toujours le spectateur. On entre nu dans ses films. Celui-ci est un voyage qui mènera l'auteur de la Russie aux Pays-Bas, des paysages réels aux tableaux du musée Boijmans van Beuningen de Rotterdam. C'est en 1996 qu'Alexandre Sokourov accède à 45 ans à la reconnaissance internationale avec *Mère & Fils*. Plus récemment il s'est rendu célèbre pour avoir tourné *L'Arche russe* au musée de l'Ermitage à Saint-Petersbourg en un seul plan séquence de 96 minutes.

## La Pierre

De Alexandre Sokourov (1992, 88')

C'est en 1996 qu'Alexandre Sokourov accède à 45 ans à la reconnaissance internationale avec *Mère & Fils*. Plus récemment, il s'est rendu célèbre pour avoir tourné *L'Arche russe* au musée de l'Ermitage à Saint-Petersbourg en un seul plan séquence de 96 minutes. Dans *La Pierre*, donné ici dans une version entièrement revue par l'auteur, un jeune homme apparemment en faction devant le musée Tchekhov, fait une rencontre mystique avec un fantôme qui pourrait fort bien être celui de Tchekhov lui-même.

## Tambour Battant (Buden Baraban)

Aleksei Mizguiriev (Itakafilm, 2009, 98')

Bouben Bouraban raconte l'histoire d'une bibliothécaire, Katia, si mal payée qu'elle vole des livres de sa bibliothèque pour les revendre le soir aux voyageurs des trains de nuit. Ce qui ne l'empêche pas, le jour, de se montrer une fonctionnaire inflexible. Mais dans ce monde en décomposition tout le monde ne ment-il pas — et d'abord à soi-même ?

Prix du jury, prix de la meilleure mise en scène, Bouben Bouraban (*Tambour battant*) a enthousiasmé le public du dernier festival de Locarno — et déclenché une tempête de protestations en Russie, ce qui n'est pas pour étonner Aleksei Mizguiriev, un des chefs de file de la nouvelle vague russe, qui s'entend comme pas un à montrer une Russie tourmentée, d'hommes et de femmes à la dérive.

## La saga des Khantys

Oleg Fesenko (2009)

Tout à la fois une nouvelle histoire de « Roméo et Juliette chez les Ougriens de l'Ob » et une « Histoire du pays ougrien », nous dit Oleg Fesenko qui voudrait qu'à la sortie du film chacun se retrouve plongé dans l'histoire et la vie de ce peuple autochtone de la Sibérie occidentale. Projeté ici en avant-première, adaptation du roman d'Eremeï Aïpine sur le soulèvement des Khantys, dans les années 1930, opposés à l'instauration par les soldats rouges et le NKVD de la collectivisation, la sédentarisation, l'athéisme et la russification...

## Lettre à Anna

Eric Bergkraut (Nour Films, 2009, 75')

Anna Politkovskaïa a été assassinée le 7 octobre 2006 dans le hall de son immeuble à Moscou. Ce film documentaire aux images parfois terrifiantes est à la fois un portrait intime de la journaliste à Novaya Gazeta et une chronique de la Russie des années Poutine. Des entretiens inédits et exceptionnels éclairent la nature de son combat pour la vérité et la liberté sur le « génocide » tchéchène, son enquête sur Kadyrov et sa milice privée qui se livre au racket, au viol, à la torture, à l'assassinat. Arrêtée en Tchétchénie par des militaires russes et jetée dans une fosse, elle sera libérée par miracle. En septembre 2004, elle évite de justesse au bain de sang quand des terroristes prennent en otages les enfants de Beslan : on lui sert un thé empoisonné. Elle ne s'en remettra jamais complètement.

Proches et amis dressent ici le portrait d'une femme généreuse et dure, gaie et séduisante, volcanique et d'une force admirable, à laquelle Catherine Deneuve a prêté sa voix dans ce film. Indispensable.

## Grozny, chronique d'une disparition

Manon Loizeau (Capa TV, 2003, 45')

A 24 ans, elle s'installe à Moscou après avoir fait des stages au Nouvel Observateur et à Libération. Elle envoie alors un c.v. au bureau du Monde et à celui de la BBC, qui la feront travailler régulièrement. Puis, elle glisse peu à peu de l'écrit vers l'image. « Au départ, je voulais faire des sujets plus culturels, sur le théâtre notamment », raconte-t-elle — L'héritage d'une famille franco-britannique, un père journaliste au Matin de Paris et une mère artiste. Mais la première guerre en Tchétchénie et la maladie de Boris Eltsine l'orientent vers d'autres thématiques. Son film *Grozny, chronique d'une disparition*, tourné clandestinement en 2003 sera unanimement salué comme un événement, couronné par de multiples prix (grand prix « Reporters sans frontières » 2004, et deux prix au Festival international du grand reportage d'actualité - Figra 2004).

## Aelita

Jakov Protazanov (1924, 80')

Attention ! Chef d'œuvre. Une merveille devenue introuvable qui appartient à la légende du cinéma. Trois mots étranges et inconnus tombent sur les postes de transmission du monde entier.

« ...Anta...Odeli...Uta... ». Balbutiement historique : c'est la première allocution martienne au cinéma. Le message parvient jusqu'à Los, ingénieur soviétique qui ne doute pas un instant de son origine : cela fait des mois qu'il travaille sur les plans d'un engin capable de le transporter jusqu'à la planète Mars.

Une super production de science-fiction, « OVNI au pays des soviets » dirigé par le maestro du cinéma tsariste, Yakov Protazanov, en pleine révolution communiste, qui fut à l'époque un énorme succès populaire...

## Joseph Brodsky poète russe, citoyen américain

Victor Loupan, Christophe de Ponfilly (France 3, La Sept, Interscoop, 1989,57')

Portrait documentaire de Joseph Brodsky. Chez lui, à son bureau ou près du fleuve dans le port de New-York, il raconte son enfance à Leningrad, l'atmosphère de la ville propice à l'écriture, ses souvenirs de la statue de Lénine devant la gare de Finlande, et expose sa conception de la littérature, son appréciation des nouveaux auteurs, ses sources d'inspiration. Une totale réussite.

## Une pièce et demie

Andrei Kanzasosky (Studio-Ecole SHAR 2009, 125')

La vie du grand poète Joseph Brodsky, expulsé d'Union Soviétique en 1972 pour « parasitisme social » et traité en docu-fiction par les auteurs Andreï Khrzhanovsky et Yuri Arabov. Au cours d'une interview, à la question : « *Envisagez-vous de revenir un jour ou l'autre dans votre patrie ?* » Brodsky avait répondu : « *Je ne pourrai effectuer un tel voyage qu'incognito...* » Les scénaristes ont supposé que ce voyage vers Saint-Pétersbourg, sa ville natale avait tout de même eu lieu.

## La liste de Kiselev

Youri Maliouguine (2008, 52')

Le film raconte les exploits, peu connus, de Nikolai Kiselev, commandant de l'Armée rouge, qui s'était échappé de prison et s'est trouvé en 1941 sur le territoire occupé. Sur ordre du commandement des partisans de Biélorussie, il conduit 218 juifs de la petite ville de Dolginovo, derrière la ligne du front. Il leur a sauvé la vie dans des conditions extrêmement dangereuses en les éloignant de plus de 1500 kilomètres de l'armée fasciste.

## Niarma

Edgar Bartenev (2008, 41')

Dans l'Oural polaire, la vie au quotidien des éleveurs de rennes. Les jeunes gens tels Gosha qui, à 17 ans, est déjà propriétaire d'un troupeau, sont ici semblables à ceux des grandes villes, pensent à l'amour, à la famille, rêvent au bonheur. Mais il y a l'espace, autour d'eux, qui paraît sans limites, traversé par les courses somptueuses des rennes, quand le temps paraît se figer en éternité. Sublime photographie...

## L'oiseau Gogol

Leonid Parfenov (2008, 74')

Brillante et moderne évocation de l'œuvre et de la courte vie (il meurt à 43 ans) de Nikolai Vassilievitch Gogol par Leonid Parfenov, l'un des meilleurs journalistes de la télévision russe. L'oiseau Gogol (Gogol signifie « canard » en russe) mêle élégamment interviews, photos, docu-fiction et même B.D. pour faire revivre l'époque, l'œuvre et la vie de l'auteur des « Ames Mortes » et du « Revizor », l'ukrainien Gogol qui fut l'une des figures majeures et novatrices de la littérature russe du 19<sup>ème</sup> siècle.

## Poméranie

Maria Murashova (autoproduction, 2008, 12')

Une usine de faïence se meurt en Poméranie... Fabuleuse photo de Maria Murashova. Sans dialogue, pour laisser parler la lumière. Une œuvre majeure...

## Bienvenue à Enurmino

Aleksey Vakhrushev (2008, 60')

A plus de 6000 km de la capitale russe, à l'extrême nord-est de la Sibérie, près du détroit de Bering : la péninsule Chukotka. Et là-bas le village d'Enurmino, 314 âmes, si loin de tout que c'est miracle d'y arriver — et d'en sortir....

Aujourd'hui, quasi abandonnés de tous, ces descendants des Tchouktches luttent courageusement pour leur survie. Il faudrait des médecins, mais qui accepterait de s'installer ici ? Pas de ligne régulière, aucun matériau de construction, le motoneige vieux de 30 ans n'a pas de pièces de rechange, les habitants ne vivent que grâce à la chasse aux morses, mais jusqu'à quand ? Un film magnifique, d'une intense poésie, au plus près du quotidien des villageois d'Enurmino qui s'obstinent à transmettre leur culture aux nouvelles générations.

## Les hommes libres

Svetlana Stasenko (2008, 39')

Les Pomors sont les descendants des premiers habitants de la région de Novgorod, qui s'étaient échappés du pouvoir de la principauté de Moscou vers les sévères forêts du rivage de Tersk, afin de conserver leur liberté passée... De nos jours, ils vivent de pêche, s'occupent de leurs foyers et cultivent même les forêts. Ils n'échangeraient pour rien au monde leurs vies austères, difficiles mais libres.

---

# Haïti

## Moloch Tropical

Raoul Peck (Arte/Velvet prod, 2009, 107')

*Moloch Tropical* raconte les dernières vingt-quatre heures d'un pouvoir avant sa chute. Dans le huis clos d'un palais-forteresse niché au sommet d'une montagne, le « Président », entouré de ses proches collaborateurs, se prépare pour une soirée de gala commémoratif, où seront présents dignitaires et chefs d'états étrangers. Mais ce jour-là, loin de la ville, des barricades s'élèvent. La situation va dérapier dans une folie burlesque, tragique et loufoque.

Plusieurs scènes-clés de cette co-production franco-haïtienne ont été filmées au Palais-Sans-Soucis, construit par Christophe sur les hauteurs du Cap-Haïtien. Une réflexion d'une terrifiante lucidité sur la dictature, le pouvoir, ses tentations et ses dérives.

## La dérive douce d'un enfant de Petit Goâve

Pedro Ruiz (Faits Divers Media, 2009, 84')

*La dérive douce d'un enfant de Petit-Goâve* ou la déambulation de l'écrivain haïtien Dany Laferrière dans une douzaine de villes dont Montréal, Paris, New-York, Port-au-Prince, jusqu'au mythique village de pêcheurs de Petit-Goâve. La promenade en Haïti, pays de contrastes où un bonheur sensuel côtoie une violence anarchique, nous oblige à une réflexion sur le pays de son enfance et celui d'aujourd'hui, principale source de son inspiration, et sur l'exil. Et sur *L'énigme du retour*, son dernier roman.

## Divine Horsemen

Maya Deren (1997, 50')

Le projet initial de Maya Deren, lorsqu'elle réalisa *Divine Horsemen*, était d'étudier les danses traditionnelles vodou. Elle obtint bien plus qu'elle ne l'espérait et offrit au monde l'un des documentaires les plus exceptionnels jamais réalisés sur cette pratique ancestrale. Issue du milieu des Surréalistes, Maya Deren adjoint au caractère ethnographique du projet une poétique qui permet de mieux comprendre pourquoi et comment le vodou séduit autant qu'il interroge. Un film de légende, à ne pas manquer.

---

# Dans un monde en guerre

## Johnny Mad Dog

Jean-Stéphane Sauvaire (Tamasa, 2007, 97')

Johnny, 15 ans, enfant-soldat aux allures de rappeur, armé jusqu'aux dents, est habité par le chien méchant qu'il veut devenir. Avec son petit commando, No Good Advice, Small Devil et Young Major, il vole, pille et abat tout ce qui croise sa route. Des adolescents abreuvés d'imageries hollywoodiennes et d'information travestie qui jouent à la guerre... Laokolé, seize ans, poussant son père infirme dans une brouette branlante, s'efforce de fuir sa ville livrée aux milices d'enfants soldats, avec son petit frère Fofa, 8 ans. Tandis que Johnny avance, Laokolé fuit. Des enfances abrégées, une Afrique ravagée par des guerres absurdes, un peuple qui tente malgré tout de survivre et de sauvegarder sa part d'humanité. Un film intense, violent magistralement interprété. Du grand cinéma...

## Somalie : la saison des pirates

Olivier Joulié (2009, 52')

Le reportage de tous les dangers ! A la suite de la capture d'un thonier espagnol par les pirates somaliens, l'équipe d'Olivier Joulié se risque dans une Somalie ravagée par les guerres entre milices tribales, passe Galckay, la ville frontalière coupée en deux par l'affrontement de milices tribales, où les islamistes radicaux sont de plus en plus présents, gagne le villages contrôlés par les pirates qui réclament 4 millions de dollars pour le thonier... Une plongée au cœur du désarroi, de la misère et de la violence — car la pêche intensive, détruisant la ressource pour les pêcheurs locaux, n'est pas étrangère à cette vague d'attaques.

## Valse avec Bachir

Ari Folman (Les Films d'Ici, 2008, 87')

L'animation utilisée non plus comme divertissement, mais comme vecteur de reportage-vérité : Ari, metteur en scène israélien, a rendez-vous en pleine nuit dans un bar avec un ami en proie à des cauchemars récurrents, au cours desquels il se retrouve systématiquement poursuivi par une meute de 26 chiens. 26, exactement le nombre de chiens qu'il a dû tuer au cours de la guerre du Liban, au début des années 1980. Plus Ari s'enfoncera à l'intérieur de sa mémoire, plus les images oubliées referont surface... Absolument magnifique.

### Egalement sur ce thème :

**La liste de Kiselev** - Youri Maliouguine (2008, 52')

**La saga des Khantys** - Oleg Fesenko (2009)

**Le géant des Steppes** - Alexandre Ptouchko (Arkeion/MosFilm, 1956, 95')

**Le prisonnier du Caucase** - Sergèï Bodrov (Films du paradoxe, 2002, 95')

**Lettre à Anna** - Eric Bergkraut (Nour Films, 2009, 75')

**Grozny, chronique d'une disparition** - Manon Loizeau (Capa TV, 2003, 45')

**Khroustaliou, ma voiture !** - Alexei Guerman (Sodaperaga, 2001, 113')

---

## Que sont nos utopies devenues ?

### El barco Prometido

Luciano Capelli et Yazmin Ross (autoproduction, 2000, 59')

Etonnant : le « barco prometido » (le bateau imaginaire), retrace, à travers des témoignages oraux, l'histoire de la Black Star Line, une aventure maritime impulsée par Marcus Garvey, leader d'origine jamaïcaine du premier mouvement noir de masse du 20<sup>ème</sup> siècle aux Etats-Unis, qui militait pour un retour en Afrique des descendants des esclaves. Pour cela, celui que les tenants du mouvement rastafari tiennent pour un prophète, fonda une ligne maritime destinée qui se fixait comme objectif ultime ce grand rapatriement...

### Below Sea Level

Gianfranco Rosi (21 one production, 2008, 112')

Slab City, à trois cents kilomètres au sud-est de Los Angeles et trente-cinq mètres au-dessous du niveau de la mer... Ici, en plein désert, sur le site désaffecté d'une ancienne base militaire jonché de tentes, de mobil-homes, de bus déginglués et de voitures désossées, vit une petite communauté de marginaux. Ayant tourné le dos à la société pour faire table rase du passé, ces hommes et ces femmes, filmés avec une tendresse, une poésie infinie, se démènent avec leur destin dans un désert crépusculaire et irréel. Errant à jamais entre deux mondes, chacun d'eux rêve d'un retour à une vie normale rendue de plus en plus improbable par l'isolement prolongé. Attention : chef d'œuvre !

### Aimé Césaire : de la Harlem Renaissance à Présence Africaine

Blaise N'Djehoya (Absynthe Production, 2008, 57')

Deuxième volet de la passionnante entreprise du cinéaste et écrivain Blaise N'Djehoya dont nous avons déjà présenté, l'année dernière, *Sang d'encre* et nous faisait découvrir ce formidable mouvement culturel né à Harlem dans les années 1920 : la Harlem Renaissance. Une avant-garde littéraire, musicale, picturale remet en question les hiérarchies sociales et raciales, repense un héritage, fonde une autre modernité à vocation universelle, qui devait traverser l'Atlantique, essaimer en France comme en Afrique, nourrir la réflexion de la revue Présence Africaine, qui joua un rôle essentiel dans les années 50. A voir absolument !

## Mère-Bi, la mère

Ousmane William Mbaye (Ina, 2010, 55')

Portrait d'Annette Mbaye d'Erneville, première journaliste du Sénégal, aujourd'hui âgée de 84 ans, militante de la première heure, grande figure de la radio sénégalaise, créatrice de revue, poète, scénariste, fondatrice des Rencontres cinématographiques de Dakar, dont la vie se confond avec l'histoire du Sénégal, de la francophonie et de la décolonisation. Un portrait d'une justesse de ton remarquable, riche de document d'archives, par le propre fils de celle que tous appellent « tata Annette » — qui a gardé la passion de sa jeunesse, se refuse à choisir entre Youssou N'Dour et Aznavour, et entend garder le meilleur des deux mondes qu'elle a connus...

## Lumumba, la mort d'un prophète

Raoul Peck (Arte, RTBF, Velvet Film, 1991, 69')

Portrait de Patrice Lumumba, déclaré premier héros national du Congo. Fondateur du Mouvement National Congolais, il n'a pas 30 ans lorsque les événements le propulse sur la scène internationale. Premier ministre en 1960, alors que le pays vient d'accéder à l'indépendance, son destin de héros tragique était tout tracé, son assassinat dès lors proclamé. Il ne restera que 3 mois au pouvoir. Arrêté par Mobutu, son ex-adjoint qui prendra par la suite le pouvoir, il est tué en janvier 1961 lors d'une tentative d'évasion (selon la version officielle)...

*« Ce film, déclare Raoul Peck, a été pour moi une tentative de faire le point sur une partie de ma vie et d'inscrire une mémoire personnelle dans la trame de l'événement historique. »*

## Le jour où la Guinée à dit non

Valérie Gaillard (Les films d'Ici, 1998, 52')

Le 25 août 1958 au matin, l'avion du général De Gaulle se pose à Conakry, Guinée. Toute la population est venue l'acclamer. Mais l'accueil n'est pas seulement chaleureux : il est bien organisé... Au centre du dispositif, un homme : Sékou Touré. Un Parti : le Rassemblement Démocratique Africain et une opération politique qui va précipiter en quelques heures un territoire colonisé hors de l'empire français. Ce jour-là, la Guinée a dit non à De Gaulle. Elle en paiera le prix....

## Zaïre : Le Cycle du Serpent

Thierry Michel (Orisha, 1992, 85')

Un film terrible, d'une rare puissance. Après 30 ans d'indépendance, le portrait d'un peuple aux abois : après l'homme Lumumba, le lion Tschombé, le léopard Mobutu est venu le temps du serpent, des services de sécurité et des profiteurs mis en place par la dictature.

Durant 5 semaines, Thierry Michel a filmé les terribles jeux de pouvoir et de misère d'un Zaïre en décomposition, dans Kinshasa, la capitale du Zaïre : la Kinshasa de la mendicité, des victimes de la dictature mais aussi de la bourgeoisie d'affaires, des hauts dignitaires. Aucun sensationnalisme, aucun misérabilisme ; la force d'un constat.

---

## Portraits d'écrivains

Sur ce thème (retrouvez le détail de ces films dans les précédentes parties de ce cahier) :

**Joseph Brodsky poète russe, citoyen américain** - Victor Loupan, Christophe de Ponfilly (France 3, La Sept, Interscoop, 1989, 57')

**Une pièce et demie** - Andreï Kozanovsky (Studio-Ecole SHAR 2009, 125')

**L'oiseau Gogol** - Leonid Parfenov (2008, 74')

---

## Inde

### Slumdog Millionaire

De Danny Boyle (Film4, 2009, 120') - **en présence de Vikas Swarup**

Jamal Malik, 18 ans, orphelin vivant dans les taudis de Mumbai, est sur le point de remporter la somme colossale de 20 millions de roupies lors de la version indienne de l'émission Qui veut gagner des millions ? *Les Fabuleuses Aventures d'un Indien malchanceux qui devint millionnaire* le roman de Vikas Swarup est devenu un best-seller mondial, avant d'être adapté, et avec quel succès ! au cinéma. Voici donc, à Saint-Malo le plus célèbre des « blockbusters » de l'année dernière, mais cette fois présenté par l'auteur du livre en personne, Vikas Swarup!

### Sita chante le blues

De Nina Paley (Gigantic pictures, 2009, 82')

Adaptation musicale décalée du « Ramayana », célèbre épopée fondatrice des mythologies indiennes, « Sita chante le blues » mêle avec humour tragédie ancienne et comédie contemporaine. Singes volants, monstres et dragons, dieux et déesses, évoluent au rythme du blues d'Annette Hanshaw, chanteuse des années 1920. Un cocktail détonnant de jazz et Bollywood, le tout en dessin animé !

### Kathakali, un chemin de vie

De Christiane Ballan (autoproduction, 2009, 52')

Pour les candidats au cheminement initiatique, l'Inde a toujours été une destination mythique. Est-ce dans cette perspective de quête héroïque que Maryse Noisieux, canadienne, décida en 1980 de partir en Inde ? En tout cas, l'histoire de sa vie, qui est évoquée ici, tient plus du poème épique que du simple récit de voyage. Aujourd'hui, à 50 ans, danseuse de Kathakali et directrice d'un centre d'enseignement au Kérala, dans le Sud de l'Inde, Maryse Noisieux nous propose de l'accompagner au long de ce chemin de vie qui l'a conduite au cœur de la sphère sacrée des maîtres de Kathakali.

---

## Iran

Une journée spéciale « cinéma iranien » le lundi au Vauban 1, pour souligner l'étonnante vitalité d'un cinéma mal connu, mais passionnant...

### Les chats persans

De Bahman Ghobadi (Mij-Film, 2009, 101')

Téhéran. A leur sortie de prison, Ashkan et Negar, deux musiciens iraniens d'une vingtaine d'années décident de monter un groupe underground et de fuir au plus vite leur pays où la vie devient impossible. Hamed, hyperactif et débrouillard, croisé dans un studio d'enregistrement, propose de les aider à se procurer passeports et visas pour l'Europe. Et les voilà engagés dans une déambulation à travers la ville dans des lieux plus retirés et improbables les uns que les autres, pour tenter de convaincre d'autres musiciens de partir avec eux. Leur idée : monter un grand concert clandestin pour financer leur voyage.

Acteurs sensationnels, mélange détonant de rage, d'humour, de lyrisme : une totale réussite.

### Goodbye Solo

De Ramin Bahrani (Gigantic pictures, 2009, 91')

Winston Salem, Caroline du Nord, Solo, jeune chauffeur de taxi sénégalais, est engagé pour une course très spéciale : William, vieil homme sombre et taciturne, à bout de fatigue et de découragement, lui demande de le conduire deux semaines plus tard au sommet de la montagne « Blowing Rock ». Sans retour. Bien décidé à lui faire changer d'avis, Solo, tchatteur en diable, génie de la débrouille, débordant de vie décide d'entrer dans la vie de William en devenant son chauffeur attitré...

Après *Man Push* et *Chop Shop*, la conformation de l'exceptionnel talent de Rami Bahrani.

## A propos d'Elly

De Asghar Farhadi (Here film!, 2009, 116')

Un groupe d'amis étudiants passe des vacances dans une vaste demeure au bord de la mer Caspienne. Sepideh, qui s'est occupée de l'organisation, a décidé d'inviter Elly, en espérant que celle-ci ne sera pas indifférente au charme de son ami Ahmad, qui sort tout juste d'une rupture. Les vacances se passent dans la bonne humeur, jusqu'à la soudaine disparition d'Elly...

Un pur chef d'œuvre. La presse n'a pas hésité à saluer un véritable génie du cinéma iranien en Asghar Farhadi. Il est vrai qu'il a un talent tout particulier à rendre les difficultés de la classe moyenne iranienne et la manière dont celle-ci se noie peu à peu dans un océan de mensonges.

---

## Trajets de vie

### Bourgeon, le passager du vent

Christian Lejalé (Imagine and co, 2010, 65')

Talentueux, tenace, unique, révolté, hors norme, François Bourgeon est tout cela à la fois. Scénariste inspiré, dessinateur génial, rêveur, penseur, innovateur, le plus célèbre des auteurs de BD en est aussi le plus secret. Jamais personne n'a pénétré dans son atelier comme l'a fait Christian Lejalé depuis vingt-cinq ans. Un album (Bourgeon, ed. Imagine & Co, 324 pages) signé lui aussi de Lejalé, accompagne ce beau documentaire.

### Jacques Perrin, profession : passion

Dominique Pipat (Patly Productions, 2009, 52')

Pour la série *Empreinte* de France 5, un beau portrait de Jacques Perrin, acteur, réalisateur, et producteur hors norme, rythmé par des extraits de films aussi différents que *Z*, *Le désert des Tartares*, *Le peuple migrateur* ou encore *Le crabe tambour*. On revisite l'enfance de Jacques Perrin, on le suit avec émotion dans les couloirs de la Comédie Française où tant de souvenirs d'enfance lui font écho (son père y avait posé ses valises) mais aussi sur le tournage et dans la salle de montage de son dernier film *Océan*.

### Jean Malaurie : Une passion arctique

Michel Viotte (La Compagnie des Indes, 2010, 43')

Réalisé entre Uummannaq (nord-ouest du Groenland) et Paris, cet hommage à Jean Malaurie, l'une des véritables légendes de l'exploration polaire, créateur de la collection Terre humaine, rapproche des séquences d'entretien, des scènes récemment tournées en présence de Jean Malaurie, par Michel Viotte au Groenland et des images d'archives concernant Jean Malaurie dans ses diverses missions, du Groenland à la Sibérie. Le dernier des géants est depuis le début chez lui à Etonnants Voyageurs !

### Jules Verne et la mer

Olivier Souzereau et Paul Cornet (Odysseus Production, France 3 Ouest, 2005, 52')

A Jules Verne déclarant « Je n'aime que la liberté, la musique et la mer » répond en écho le capitaine Némó : « La mer n'appartient pas aux despotes (...) Là seulement est l'indépendance ! Là, je ne reconnais plus de maître, là je suis libre ! ».

La mer, non la science, fut la vraie passion de Jules Verne, qui hante la plupart de ses livres, la mer aux abysses formidables, où rôdent des monstres sans visage, mais se cachent aussi mille merveilles, espace de la liberté, espace de l'aventure, où il appartient à chacun, au péril des tempêtes, de tracer sa voie, la mer notre miroir, où lire notre propre mystère. En navigant à bord du *Belem*, on découvrira la dimension visionnaire de Jules Verne. Textes dits par Bernard Giraudeau.

### L'extraordinaire tournée du facteur Maignan

Patrick Soulabaille (Bleu Iroise Arsenal, 2009, 52')

A bord d'un voilier de série de 10 m, Alain Maignan s'est offert un tour du monde en solitaire et sans escale. A bord de son monocoque *Shouten*, le facteur de Plélan-le-Grand (35) a mis 185 jours à boucler la boucle. 7 chavirages, un radar capricieux, le pilote automatique qui lâche, des mers déchaînées. Ce qu'au final a fait Alain Maignan, têtu, bourru, déterminé - bref, breton -, est digne des plus grands. Pas de frime, ici, des mots simples, et une émotion à fleur de peau. Un grand moment, pour un grand bonhomme.

## Parvaz

Ali Badri (F.A.G Prod et Milsabords, 2009, 52')

A la découverte de Reza, grand reporter international, militant humanitaire, témoin de la plupart des tragédies de notre terre depuis 40 ans qu'il « conte » avec de sublimes photographies. Une rencontre d'homme à homme, d'ami à ami, d'exilé à exilé.

## The Horse Boy

Ruppert Isaacson (Horse Boy Foundation, 2009, 94')

Quand Rupert Isaacson découvre que son fils Rowan est autiste, il est d'abord écrasé par le désespoir. Mais quand il constate comme le contact avec les chevaux transforme Rowan, il conçoit un projet fou : partir avec lui en Mongolie, pays des chevaux et des shamans. L'histoire bouleversante d'un homme prêt à aller au bout du monde pour son enfant, et l'histoire d'un enfant qui retrouvera là-bas, pour la première fois, un contact avec le monde.

## Darwin <sup>®</sup>evolution

Philippe Tourancheau (France 5, Les Bons Clients, Gédéon, 2009, 52')

Au soir de son existence, Charles Darwin – magistralement incarné par Jean-Pierre Marielle – confie à un jeune journaliste du Times, le récit de sa vie. A moins de 30 ans, il entame un long voyage à travers le monde, où, pour la première fois, il est confronté à la diversité des espèces. Ses observations dans les îles Galapagos, son étude de l'élevage des pigeons et la lecture de Malthus le mènent à élaborer sa théorie de la sélection naturelle. La publication de *l'Origine des espèces*, en 1859, fera scandale, et révolutionnera la science du 19<sup>ème</sup> siècle en démontre que le hasard joue un rôle déterminant dans la nature.

## La tumultueuse vie d'un déflaté

Camille Plagnet (Ardèche images, 2009, 59')

Le portrait tumultueux du *Grand Z*, conducteur de la locomotive Abidjan - Ouagadougou pendant 20 ans, licencié en 1995 par la Société des chemins de fer du Burkina Faso, à la suite de la privatisation imposée par la Banque Mondiale. Grand jouisseur impénitent, le voilà terrassé en pleine allégresse. D'un coup, il perd tout, et coule depuis des jours bien sombres en attendant sa pension de retraite.

---

# Planète terre et mer

## Global Sushi

Jean-Pierre Canet (Capa Tv, 2009, 90')

Venu du Japon, la folie du sushi coïncide avec la pire période de l'histoire des océans : la plupart des scientifiques considèrent que du fait de la "surpêche" et de la pollution, près de 75% des espèces de poissons auront disparu d'ici à 2050. Pour remonter la « filière du sushi », les réalisateurs rencontrent pêcheurs, militants écolos, chefs sushi, et scientifiques. Vous ne regarderez plus jamais vos sushis de la même façon...

## Gold Men, Résistants pour la terre

Sébastien Viaud et Cyril Payramond (Kanari films, 2009, 91')

Le Prix Goldman, réputé être le Prix Nobel de l'Environnement, est décerné chaque année par une fondation américaine, en récompense de luttes environnementales exemplaires. Egalement enseignant, Sébastien Viaud est allé pendant un an rencontrer les lauréats du prix, partageant un peu de leur lutte et leur quotidien, pour transmettre leur expérience à ses élèves et montrer que chacun, s'il le veut, peut agir sur l'avenir de la planète.

## The Cove

Louie Psihoyos (Mapple Pictures, 2009, 94')

Rendu mondialement célèbre dans les années 60 par la série Flipper, l'ex-dresseur de dauphins Ric O'Barry est aujourd'hui un défenseur acharné des cétacés. A Taiji, au Japon, il entreprend de lutter contre leur massacre, perpétré à l'abri des regards : cadresurs et preneurs de sons, spécialistes d'effets spéciaux, océanographes et plongeurs en apnée se lancent dans une opération secrète destinée à rapporter des images de la petite baie...

## Océans & Dans le sillage d'Océans

Jacques Perrin et Jacques Cluzaud (Galatée Films, 2010, 103')

Fabuleux. « Tout à commencé, raconte Jacques Perrin, par une question : c'est quoi, la mer ? » Un immense poème sur la part ignorée de notre planète, des pôles aux tropiques, avec des moyens techniques proprement incroyables comme Thétys, la caméra qui permet de suivre au plus près la cavalcade des dauphins, ou Jonas, la torpille équipée d'une caméra. Et un tournage épique, sur 54 lieux différents, pendant 4 années.

Occasion pour nous de rendre hommage à un personnage hors du commun, acteur, réalisateur, producteur : Jacques Perrin.

**Projection en partenariat avec EDF, Veolia Environnement et le Conseil régional de Bretagne**

## Les damnés de la mer

Jawad Rhalib (Latcho Drom Production , 2008, 52')

Par milliers, les pêcheurs marocains d'Essaouira, de Safi, d'Agadir s'exilent vers le sud à Dakhla dans le Sahara pour tenter une bonne pêche, qui s'avère souvent infernale. En arrière plan, le mouvement incessant de chalutiers étrangers traînant derrière eux la mort de tout un écosystème. Et en avant-plan, la poésie, la truculence et le désespoir des petits pêcheurs privés de leur moyen de subsistance...

## L'odyssée climatique du Southern Star (1/2)

Thierry Robert (Injam Productions, 2009, 2x52')

On entend la banquise craquer... Un Iceberg grand comme une région de France vient de se détacher du continent polaire. A la barre du *Southern Star*, Olivier Pitras, premier navigateur français à traverser l'Océan glacial Arctique à la voile par le Nord-Ouest. Sur le voilier, marins et scientifiques s'affairent à mesurer le réchauffement climatique. Sans prêchi-prêcha, magnifiquement filmé, une totale réussite, que Patrice Blanc-Francard, responsable de la sélection cinéma, place parmi ses préférés. Il faut lui faire confiance !

## Biotiful Planète (Mozambique) & Biotiful Planète (Polynésie)

Laurent Sbasnik (Gédéon, 2009, 52')

Philippe Tourancheau (Gédéon, 2007, 52')

Qui pouvait penser que le Mozambique, après des années de guerre civile, deviendrait un modèle de préservation de la biodiversité ? Projets novateurs, volonté politique : le pays devient un refuge pour de nombreuses espèces animales. Jérôme Pasteur nous fait découvrir le parc national des Quirimbas. Pendant que Philippe Tourancheau, derrière les splendeurs de cartes postales des îles de Polynésie nous fait découvrir les perturbations écologiques qui les menacent : l'invasion de Tahiti par une plante ornementale, le *miconia*, qui fait disparaître la flore endémique, ou les ravages provoqués par un escargot introduit pour l'alimentation...

## Le dernier rêve de Sir Peter Blake

Franck Mazoyer (Grenade productions, 2006, 52')

Sir Peter Blake, marin légendaire assassiné en Amazonie, rêvait de se rendre au chevet de l'Arctique, royaume de l'ours blanc menacé par le réchauffement climatique. En hommage à leur capitaine, ses anciens coéquipiers décident de réaliser son dernier rêve et embarquent sur le mythique voilier polaire Tara, pour une expédition inédite

## L'or des pirates

Kathryn Taylor (Firefly Films and Television Productions, 2008, 50')

L'épave du Whydah repose sous plusieurs mètres de sable au large de Cape Cod, dans le Massachussets. Tombé peu avant aux mains du célèbre flibustier Samuel Bellamy, dit Black Sam, le bâtiment a sombré en avril 1717 après avoir été pris dans une violente tempête. Il avait à son bord un butin provenant du pillage de plus de cinquante navires et dont une infime partie seulement se serait échouée sur les côtes. De quoi faire rêver les plongeurs qui s'affairent aujourd'hui autour de l'épave à la recherche du fabuleux trésor de Bellamy...

## Quand les égyptiens naviguaient sur la mer rouge

Stéphane Begoin (Sombrero & Co, 2007, 52')

Cheryl Ward, archéologue américaine, spécialiste mondiale de la nautique ancienne, coordonne la conception et la construction d'une réplique de navire égyptien du Nouvel Empire d'après le bas-relief du temple de Deir el Bahari à Louxor. Ce bas-relief relate, avec force détails, qu'une flotte de cinq navires, affrétée par le pharaon Hatshepsout 1500 ans avant notre ère, parvint à retrouver le merveilleux et lointain pays de Pount d'où ils rapportèrent les plus extraordinaires richesses. Depuis la découverte de ce bas-relief, les archéologues n'ont cessé de s'interroger sur cet exploit. Cette expédition a-t-elle réellement eu lieu ? Si oui, où se trouve le pays de Pount ?

## L'odyssée polynésienne

Olivier Comte et Hélène Constanty, Point du jour, 2009, 52)

Au milieu du Pacifique, le plus grand océan du monde, les îles de Polynésie sont comme des oasis dans un désert maritime. Hawaï, l'île de Pâques, la Nouvelle Zélande, la Polynésie française... ces îles sont habitées par un seul et même peuple, les Polynésiens. À l'aube des temps, des hommes ont accosté sur ces plages bordées de cocotiers, dans ces baies hérissées de volcans. Mais d'où venaient-ils ?

---

## Grands espaces

### Vent de sable, femme de roc

Nathalie Borgers (France 5, 2008, 85')

A travers la caravane des dattes qui en est le fil conducteur, ce film raconte le prix que les femmes Toubou sont prêtes à payer pour leur indépendance. Il dévoile la personnalité de ces « résistantes ». Il met en valeur leur art de vivre dans cet environnement unique et leur aptitude à développer et à conserver fierté et amour propre malgré le statut inférieur qui est le leur dans la société Toubou.

Les meilleurs techniciens français, belge et autrichiens ont été choisis pour donner à ce film en HD la dimension cinématographique indispensable pour la sortie en salle.

### *Pour saluer Eric Valli :*

#### Chasseur de miel

&

#### Chasseurs des ténèbres

Eric Valli (MDI Productions, 1988, 19')

Eric Valli (MDI Productions, 1990, 25')

Deux films de légende, une exposition, et un bel album en forme de rétrospective : l'occasion de saluer un grand voyageur, à la carrière exceptionnelle.

Mani Lal est chasseur de miel au Népal, sur la plus haute montagne du monde. Ici, les hommes partent deux fois par an dans la forêt à la recherche du miel. C'est le territoire sacré du dieu Folo, qu'il convient d'honorer pour avoir sa protection. Les abeilles sont géantes et capables de tuer un homme, mais Mani Lal, lui, ne craint plus rien, sa peau est tellement sèche que les piqûres ne la font plus gonfler...

*Chasseur de miel*, à sa sortie en 1988, fut salué comme un chef d'œuvre, et pareillement, *Chasseurs de ténèbres* en 1990, qui nous transportait en Thaïlande en quête de « l'or blanc » : ces nids que les hirondelles construisent avec leur salive sont tenus par les Chinois comme un élixir de jeunesse. Pour cueillir cet or blanc dans les grottes de l'archipel d'Andaman, les hommes escaladent de fragiles échafaudages de bambous jusqu'au sommet des cavernes, à plus de 100 mètres du sol. Fascinant.

### Kalash, les derniers infidèles du Pakistan

De Gaël Metroz (Tipi'mages Productions, 2009, 52')

Dans une des vallées reculées de la frontière pakistano-afghane, les 3 000 derniers païens kalash vivent encerclés par la communauté musulmane et des réfugiés afghans. À l'annonce du solstice d'hiver, ils prient, chantent et dansent pour la renaissance des saisons et de leur culture. Parmi eux, une jeune femme doit choisir entre se convertir à l'islam, rejoindre la modernité ou permettre à sa tradition de perdurer.

Que décidera-t-elle ?

La projection du précédent film de Gaël Metroz, *Nomad's land*, sur les pas de Nicolas Bouvier avait été un moment exceptionnel du festival 2008. Dans les mois qui suivirent le film il devait collectionner une pluie de distinctions internationales. *Kalash*, est d'une force comparable...

### La route des dieux : de Leh à Benares

De Christophe Cousin (Bô Travail ! , 2008, 52')

Cette route mythique relie d'un seul fil de bitume les hommes, Jésus, Bouddha, Allah, Chiva et les trois millions d'autres divinités qui peuplent l'une des régions du monde les plus habitées par les Dieux. Dès sa première partie, la route est synonyme de vertige. Les cols himalayens montent à plus de 5000 mètres d'altitude. Les hommes y flirtent sans vergogne avec les anges et les chauffeurs de l'impossible, sur leurs camions rugissants, s'affranchissent des lacets en bravant leurs démons.

## L'incroyable voyage de Nicolas Prjevalski

De Jacqueline Ripart (Celtic Film/Equidia, 2009, 52)

Nicolai Prjevalski a été au 19<sup>ème</sup> siècle le plus grand explorateur de l'histoire de la Russie — le premier à explorer l'Asie Centrale jusqu'au Tibet en passant par la Mongolie et la Chine. Nikolai Prjevalski eut un destin unique, dont la postérité retiendra surtout la découverte d'un étrange petit cheval sauvage des plaines de Dzoungarie, jamais domestiqué par l'homme, dont on retrouve la silhouette sur la plupart des parois des grottes préhistoriques européennes...

Jacqueline Ripart nous entraîne à sa suite sur les traces de Prjevalski dans les décors grandioses de l'Altai, des Tian Shan au Kirghizstan, des steppes de Mongolie, de la Sibérie et du désert de Gobi jusqu'à la muraille de Chine. Enrichi d'archives rares et d'extraits de films soviétiques, un film passionnant.

## Madagascar, carnets de voyage

Bastien Dubois (Sacrebleu Prod., 2009, 12')

Un merveilleux court-métrage où s'ouvre comme par miracle le carnet de voyage de l'aquarelliste Bastien Dubois. Les pages se tournent et les dessins s'animent pour nous faire découvrir la riche diversité de l'Île Rouge, en particulier le Famadihana, le culte du retournement des morts.

## Megalopolis Séoul

Augustin Viatte (Gédéon, 2008, 65')

Alexandra Leroux s'inscrit dans le club fermé des jeunes explorateurs à la vision acérée. Elle prend le pouls des grandes cités modernes, exaltantes au quotidien mais peut-être pas si faciles à vivre. Et part à la découverte de Séoul, capitale depuis plus de 600 ans de la Corée, centre économique mondial et mégapole de plus de dix millions d'habitants. Ravagée pendant la Guerre de Corée, Séoul doit aujourd'hui relever les défis propres à toutes mégapoles. Une découverte.

## Patagonie à tous vents

Eric Sarner (Bô Travail, 2009, 52')

Et le plaisir de retrouver Eric Sarner, fidèle du festival, poète, écrivain-voyageur et cinéaste, couronné par la SCAM pour Route 66, une légende américaine. *Patagonie à tous vents* campe une étonnante galerie de portraits de ceux qui ont tout quitté pour s'établir au « bout du monde ». Un voyage de Candide à l'envers où les espaces presque illimités du grand sud deviennent le quotidien des voyageurs qui y ont posé leur sac.

## Royal Enfield sur le toit du monde

Thibault Férié (Grand Angle Productions, 2007, 52')

Lorsque dans les années 70, le Royaume-Uni a stoppé la production des mythiques Enfield, l'Inde a racheté la licence d'exploitation et les Enfield ont été, jusqu'à une époque récente, les seules motos disponibles sur le marché indien. L'usine de Madras en poursuit la fabrication, et a même développé de nouveaux modèles. Pour célébrer cette machine mythique, partie intégrante du patrimoine de l'Inde, un petit groupe d'amoureux indiens, anglais et français, hommes et femmes entreprend une fois l'an un pèlerinage sur la route mythique du toit du monde : la transhimalayenne...

## La route des parfums

Olivier Weber (Bô travail !, 2008, 52') - **Inédit**

Ce documentaire sur cette route mythique est l'occasion d'explorer le Vietnam d'aujourd'hui, du delta du Mékong à la magnifique Baie d'Along, via Ho Chi Minh Ville, l'ancienne Saïgon, devenue une ville tourbillonnante. L'occasion aussi de découvrir les faces cachées d'un pays secret, entre ouverture et repli et de montrer la nouvelle frénésie de libéralisme forcené qui s'est emparé du Vietnam, racines avec un appétit de jeune dragon d'Asie.

## Sur ce thème également :

**Niarma** - Edgar Bartenev (2008, 41')

**Les hommes libres** - Svetlana Stasenko (2008, 39')

**Bienvenue à Enurmino** - Aleksey Vakhrushev (2008, 60')

---

# Terre des hommes, terre des Dieux

## Follmi's destiny

Céline Moulys (autoproduction, 2009, 90')

Une aventure humaine, artistique, spirituelle exceptionnelle. Leur aventure au Ladakh devait les rendre mondialement célèbres. Quand Olivier et Danielle, sa femme, médecin et chercheuse en sciences humaines, arrivent au Ladakh par la route, ils découvrent que les cols sont déjà bloqués dans les neiges. Égarés au cœur de l'Himalaya enneigés, blessés, à l'agonie, ils en réchapperont par miracle — une aventure qui changera leur vie. Et pendant 7 années, ils parcourront le monde à la rencontre de toutes les cultures, des toutes les identités, pour leur grand projet « Sagesses de l'humanité ». Olivier photographiant les paysages, les visages, les situations, Danielle s'attachant à dégager la richesse de ces cultures... *Follms' Destiny* nous fait reparcourir les 30 ans de vie et d'aventure de ce couple hors du commun.

## L'enfant Elu - Voyage au cœur du Tibet

Nati Baratz (Samsara/Arte France, 2008, 102')

Octobre 2001. Au monastère de Kopan, au Népal, on procède à l'incinération du lama Geshe Konchog, révérend comme un maître spirituel par les bouddhistes tibétains. Au cours de la cérémonie, plusieurs signes indiquent qu'il n'aurait pas définitivement quitté ce monde. Son fidèle disciple Tenzin Zopa est bouleversé : c'est à lui qu'incombe la mission d'aller de village en village rechercher l'enfant en qui son maître spirituel s'est réincarné. Nati Baratz l'a suivi pendant cinq ans dans les splendides paysages de la vallée de Tsum, au Népal, pour une immersion étonnante dans la culture bouddhiste. Un film en forme de conte initiatique, jusqu'à ce jour où Tenzi Zopa trouve enfin « l'enfant élu »...

## La danse des Wodaabe

Sandrine Loncke (Autoproduction, 2009, 90')

Au cœur du Sahel nigérien, des milliers de Peuls nomades wodaabe se réunissent chaque année pour un vaste rassemblement cérémoniel : la geerewol. Sept jours et sept nuits durant, suivant le cycle du soleil, deux lignages adverses vont se confronter à tour de rôle dans la danse, avec pour seul accompagnement la litanie envoûtante de leurs chœurs polyphoniques. À l'issue de chaque danse, les femmes de la partie adverse viendront désigner « le plus beau » représentant du groupe. Une plongée au cœur d'une cérémonie ancestrale filmée avec une belle empathie...

## Osun Osogbo, la forêt et l'art sacrés des Yoruba

Pierre Guicheney (Mano a Mano, 2008, 52')

Osogbo, sud ouest du Nigeria : pour protéger la forêt et la rivière déesse Osun qui la traverse, Susanne Wenger, artiste autrichienne et grande initiée de la religion yoruba, a recréé avec ses compagnons les temples et sculptures qui peuplaient le sanctuaire végétal. C'est ainsi qu'a vu le jour un style totalement nouveau, à la fois contemporain et profondément enraciné dans la vision yoruba du monde et de la nature. La forêt d'Osun Osogbo a été inscrite en 2005 au Patrimoine Mondial de l'Humanité de l'Unesco.

## La tombe 33

Thomas Weidenbach (Seppia/Arte/Histoire, 2007, 52')

Dans la vallée des morts, la Tombe 33 est toujours une énigme. C'est la plus vaste de toute la région, mais ce n'est pas la tombe d'un roi. Pourquoi Padiaménopée, bibliothécaire de la 26e dynastie a-t-il choisi une tombe aussi imposante ? Deux chercheurs tentent de percer ce mystère... Et vont pénétrer avec nous dans ce tombeau majestueux.

## Sur ce thème également :

**Sita chante le blues** - Nina Paley (Gigantic pictures, 2009, 82')

**Divine Horsemen** - Maya Deren (1997, 50')

**Elégie de la traversée** - Alexandre Sokourov (Ideale-Audience, 2001, 47')

---

# Terre humaine

## Harragas

Merzack Allouache (Librisfilms/Canal +/France 2, 2010, 95')

Mostaganem, Algérie. Hassan, le passeur, prépare en secret le départ illégal d'un groupe de jeunes algériens vers les côtes espagnoles. Dix « brûleurs de papiers » (« Harragas ») seront du voyage, préparé comme une opération-commando. Achat de la barque, de la chaloupe, d'un GPS... Très vite, les impondérables s'accumulent. Ceux qui s'embarqueront dans la misérable chaloupe et qui auront la chance de ne pas périr noyés auront encore le pire à découvrir de cet Eldorado européen dont tous rêvent.

Un phénomène nouveau, dans une Algérie composée à 80% de jeunes, dont Merzak Allouache n'avait pas pris la mesure en commençant son scénario : de plus en plus nombreux, malgré la répression, sont ceux prêts à tout pour fuir leur pays, et traverser la Méditerranée.

Simplement déchirant.

## Ceux qui aiment la France

Ariane Ascaride (Caminando Productions, 2009, 78')

Amina a onze ans et demi et se pose de multiples questions sur son identité, sa religion, ses origines... Elle s'adresse à Dieu alors qu'elle ne croit pas en lui. Elle habite une cité marseillaise avec sa famille et nourrit de grands projets pour l'avenir. Elle veut devenir présidente de la République. Elle veut aussi découvrir le monde mais, sans papiers, le monde lui est interdit.

Le premier film d'Ariane Ascaride. Le public du festival connaît bien l'actrice, merveilleuse diseuse de textes : il va découvrir la réalisatrice. Précisons que ce film fort, émouvant, a été réalisé avant les débats sur « l'identité nationale » !

## A la recherche de Lamine Gaye

Philippe Lafaix (autoproduction, 2010, 52')

Philippe Lafaix part à la recherche de son ami d'enfance qu'il n'a plus revu depuis 38 ans. Le seul indice qu'il possède est son nom : Lamine Gaye. Un nom originaire de Saint-Louis du Sénégal, l'ancienne capitale coloniale de l'Afrique Occidentale Française. Commence alors une quête improbable, dans cette fascinante et vieille « Venise du désert ».

## Ceux d'en face

Franck Beyer (Les films de l'autre côté, 2009, 53')

Un mur de fer et de béton symbolisant la distinction Nord/Sud marque la séparation entre Tijuana et San Diego. Ces deux villes jumelles sont le lieu de passage le plus fréquenté au monde. De chaque côté, les frontaliers vivent avec ce mur qui s'impose à eux et avec les paradoxes qui s'en dégagent. *Ceux d'en face* nous plongent dans l'univers de familles vivant avec cette frontière qui alimente toutes sortes de pensées. Un film direct, intense, profondément humain, sur des gens ordinaires dans un lieu extraordinaire.

## Congo River

Thierry Michel (Les films de la Passerelle/Les films d'Ici, 2005, 123')

De film en film Thierry Michel s'impose comme un des très grands cinéastes de ce temps. De lui, nous avions programmé l'année dernière *Katanga business*, western hallucinant, thriller politico-économique dans les entrailles du Congo. *Congo River* est de la même dimension, qui a nécessité sept mois de tournage épique : 4371 kms d'une remontée de l'embouchure à sa source, au cœur d'un pays exsangue et magnifique, sur les traces des grands explorateurs, des rois colons et des despotes, des compagnies et des missions, aux côtés de tout un peuple de piroguiers et de pêcheurs, de commerçants et de voyageurs, de militaires et de rebelles, de femmes et d'enfants en quête de lumière et de dignité.

## Côte d'Ivoire : Journal Intime

Samir Benchikh (Dockers Films, 2008, 52')

Samir Benchikh a 24 ans. Etudiant en cinéma, il décide d'accomplir un vieux rêve et de partir en Côte d'Ivoire. D'Abidjan à Bouaké, en passant par Yamoussoukro, Kohrogo ou Man, des zones rebelles aux zones gouvernementales, il traverse le pays caméra à la main. Hors des sentiers battus, il découvre la réalité des Ivoiriens, qui ne lui cachent pas grand chose de leur quotidien... Montage serré, sans afféterie stylistique, grande pudeur aussi : un « road movie » très attachant.

## Musulmans de France

Karim Miské et Mohamed Joseph (Phares & Balises, INA, 2010, 3x52')

Un de ces films, rares, dont on se dit qu'ils sont indispensables. En trois volets, riches d'archives sonores et visuelles superbement orchestrées, plus d'un siècle de relations entre les musulmans de France et la société française. De l'arrivée de quelques milliers de Kabyles dans les mines du Nord en 1904 à la nomination de Rachida Dati, Fadela Amara et Rama Yade au gouvernement en 2007 une fresque passionnante, toute en subtilité. Une histoire tumultueuse faite d'attrance et de rejet. De violence et d'amour. Notre histoire commune.

## Star et Immigré

Ewa Santamaria et David Helft (La Nomade Prod, 2009, 52')

Comédien et écrivain, acteur de la troupe de Peter Brook, Habib Dembélé est une grande vedette au Mali souvent comparé à Coluche du fait de son engagement. Depuis 2002, cet artiste, drôle et émouvant, exerce aussi son talent hors des frontières de son pays, en particulier en France. Dès lors, la star plongée dans l'anonymat se retrouve à devoir endosser les habits de l'immigré. Rôle qu'il assume avec un humour ravageur.

## Une classe presque comme les autres

David Morvan et Erwan Guillermic (Aligal Production, 2009, 52')

Ils ont moins de 16 ans, sont arrivés en France, seuls ou avec leurs parents, pour fuir un pays en guerre ou la misère économique. Ils ne parlent pas le français, n'ont parfois quasiment pas été scolarisés, et se retrouvent en Cla (classe d'accueil). Là, ils ont un an parfois deux, pour apprendre le français et ensuite s'intégrer dans le circuit scolaire classique ou professionnel. E. le Guillermic et D. Morvan ont posé leur caméra un an au collège les Chalais qui accueille ces ados primo arrivants. Leur regard filme vrai, au cœur même de l'altérité.

## Togo or not to Go ?

Pierrick Guinard (France 3 Ouest, 2007, 52')

Parcours singulier d'un homme : Kofi Yamgnane. Enfant, il s'exile de son village africain, pour des études à la ville. Plus tard, il quitte le Togo pour la France, devient ingénieur des Mines. Installé à Saint-Coulitz (Finistère), il s'y fait élire maire. Devenu le symbole d'une intégration parfaitement réussie, il est nommé « Secrétaire d'état aux Affaires Sociales et à l'Intégration de la République Française » ! Mais les années passent et l'homme sent qu'il a une dette envers ses parents, sa famille et le pays où il est né... Un « conte de fée moderne » mais aussi une réflexion sur la colonisation, et l'exil des élites africaines.

---

# Musique !

## Sur la route du blues

Michel Viotte (Bô Travail !, 2010, 55')

La route du blues à l'envers, du Nord au Sud, de Chicago à La Nouvelle-Orléans, remontant l'histoire de l'émancipation des Afro-Américains. La trouvaille du réalisateur Michel Viotte est d'en avoir confié la présentation à un très jeune bluesman de Chicago, Ladell McLin, qui sera notre guide (éclairé) tout au long de ce voyage très réussi.

Le premier volet débute à Chicago, la ville de Muddy Waters, de Buddy Guy, de Willie Dixon et s'achève à Memphis, avec une visite du légendaire label Stax (Otis Redding, Isaac Hayes) et du Sun Studio (Elvis Presley, Jerry Lee Lewis, Johnny Cash) après une escale à Saint Louis, patrie de Chuck Berry. Le second volet, inédit, nous conduira le long du Mississipi, en Louisiane, jusqu'à la Nouvelle-Orléans. Un superbe road-movie musical, enrichi de nombreuses archives historiques.

## Dedans le sud de la Louisiane

Michel Viotte (Bô Travail !, 2010, 55')

Le pays cajun, c'est soit le bayou, soit la prairie. En tout cas, c'est pas qu'une histoire de sang. C'est surtout une histoire de traditions !, assure un autre, pour qui « *les gens de couleur ajoutent juste du blues... du poivre* ». « *Dedans le sud de la Louisiane* », comme dit celle qui donne son titre à ces quarante minutes, là où « *ils boivent du moonshine et dansent la mazurka* ». Là où vivent fermiers et ferrailleurs, cow-boys, métisses et blancs-becs, limite rednecks, tous réunis autour de l'accordéon et du violon à la tombée de la nuit.

---

## Bretagne

### *Hommage au réalisateur Pierrick Guinard par deux films :* **Tous les hommes ne sont pas des arbres**

Pierrick Guinard (France 3 Ouest, 2007, 53')

Coincés entre deux mondes, l'adolescence-école et la réalité professionnelle, ils ont entre 18 et 30 ans. Ils ont besoin de respirer, de réfléchir, pour certains de fuir, couper les ponts... Pierrick Guinard est allé à la rencontre de jeunes du Service Volontaire Européen, en tant que bénévoles, dans des associations caritatives, à l'étranger... Un voyage fondateur, presque initiatique, de (re) connaissance de soi.

### **& Togo or not to Go ?**

Pierrick Guinard (France 3 Ouest, 2007, 52')

Voir le détail dans les pages précédentes de ce dossier

## Chateaubriand

De Pierre Aknine (GMT Productions, 2009, 102')

Chateaubriand est à Saint-Malo pour décider de ce que sera sa future sépulture. Il se penche alors sur son passé. Sa jeunesse à Combourg sous la férule d'un père tout-puissant, ses années d'apprentissage dans le "monde" à Paris, ses voyages en Amérique. Puis, la Révolution vient, bouleversant sa vie. Ce sera l'exil en Angleterre pendant de nombreuses années, suivi d'un retour en France couronné par le succès littéraire... Une grande fiction historique, très réussie, pour ouvrir en fanfare le festival !

## Xavier Grall, lettres à mes filles

D' Ariel Nathan (Aligal Production, 2009, 51')

Avec le soutien de la Région Bretagne, de la Procirep- Angoa et du Centre National de la Cinématographie. Disparu en 1981, à l'âge de 51 ans, le poète Xavier Grall a marqué toute une génération qui se reconnaît dans ses textes et dans sa célébration de la terre bretonne. Un portrait sensible émouvant, sans complaisance d'Ariel Nathan : Xavier Grall vu et raconté par les femmes de sa vie, Françoise, sa femme, et ses cinq filles, qui se souviennent de son regard sur elles, petites rebelles...

### Sur ce thème également :

**L'extraordinaire tournée du facteur Maignan** - Patrick Soulabaille (Bleu Iroise Arsenal, 2009, 52')

**Bourgeon, le passager du vent** - Chritian Lejalé (Imagine and co, 2010, 65')

**Jules Verne et la mer** - Olivier Souzereau et Paul Cornet (Odysseus Production, France 3 Ouest, 2005, 52')

**Une classe presque comme les autres** - David Morvan et Erwan Guillemic (Aligal Production, 2009, 52' -

Avec le soutien de la Région Bretagne)

## II- LES FILMS PAR PARTENAIRE

### Films France 5

#### **Darwin @evolution**

Philippe Tourancheau (France 5, Les Bons Clients, Gédéon, 2009, 52')

#### **Ghana, sépultures sur mesure**

Philippe Lespinasse (Grand Angle Productions, 2009, 52')

#### **Jacques Perrin, profession: passion**

Dominique Pipat (Patly Productions, 2009, 52')

#### **La route des Dieux : de Leh à Benares**

Christophe Cousin (Bô Travail, 2008, 52')

#### **Patagonie à tous vents**

Eric Sarner (Bô Travail, 2009, 52')

#### **Somalie: la saison des pirates**

Olivier Joulie (2009, 52')

#### **Vent de sable, femme de roc**

Nathalie Borgers (France 5, 2008, 93')

#### **La route du blues**

Michel Viotte (Bô Travail, 2010, 55')

#### **La route des parfums**

Olivier Weber (Bô travail, 2010, 52')

#### **Dans le sillage d'Océans**

Jacques Perrin et Jacques Cluzaud (Galatée Films, 2010)



### Films France 3 Bretagne

#### **Jules Verne et la mer**

Olivier Souzereau et Paul Cornet (Odysseus Production, France 3 Ouest, 2005, 52')

#### **Togo or not to Go ?**

Pierrick Guinard (France 3 Ouest, 2007, 52')

#### **Tous les hommes ne sont pas des arbres**

Pierrick Guinard (France 3 Ouest, 2007, 53')



**bretagne**



## Films INA

Pour cette édition 2010 du Festival, nous avons choisi avec notre partenaire l'INA, de montrer six films, tous évocateurs de notre patrimoine audiovisuel.

D'abord, et en hommage à Jean-Marie Drot, deux des conversations avec le grand écrivain occitan Joseph Delteil, puis *L'Intemporel, le dernier voyage en Haïti* avec André Malraux dans une quête de l'histoire de la peinture haïtienne, œuvre d'une étonnante modernité tournée il y a plus de 30 ans.

Autour de la Russie, le très beau reportage consacré au poète Joseph Brodsky, tourné à New-York pendant ses années d'exil par Christophe de Ponfily et Victor Loupan. Dans les nouveautés de l'année, la série "Musulmans de France" de Karim Miské, Emmanuel Blanchard et Mohamed Joseph et le bel hommage que le réalisateur camerounais Ousmane William M'baye a consacré à l'œuvre de sa mère, première journaliste femme africaine dans *Mère-Bi, la mère*.

### **L'intemporel, le dernier voyage en Haïti**

Jean Marie Drot (INA, 1996, 54')

### **Joseph Delteil (épisodes 2 et 5)**

Jean Marie Drot (O.R.T.F., 1974, 2x26')

### **Mère-bi, la mère**

Ousmane William Mbaye (INA, 2010, 55')

### **Musulmans de France (3 épisodes)**

Karim Miské et Mohamed Joseph (Phares & Balises, INA, 2010, 3x52')

### **Joseph Brodsky-Poète russe, citoyen américain**

Victor Loupan, Christophe de Ponfily (France 3, La Sept, Interscoop, 1989, 57')

## Projection proposée par Paulsen

### **La saga des Khantys**

Oleg Fesenko (2009)



## Projection proposée par EDF, Veolia Environnement et la Région Bretagne

### **Océans & Dans le sillage d'Océans**

Jacques Perrin et Jacques Cluzaud (Galatée Films, 2010, 103')



## III - LES EXPOSITIONS

### Le Maître et Marguerite

#### Roman-photo : quand Isabelle Adjani joue Mikhaïl Boulgakov...

À l'origine était un rêve, diablement romanesque, celui d'Evguéni Iakovlev, homme de culture: mettre en images le roman le plus mystérieux de la littérature russe, le chef-d'œuvre de Mikhaïl Boulgakov, "Le maître et Marguerite". Pour cette folie, à la démesure du roman, il engage l'actrice Isabelle Adjani dans le rôle de la belle amoureuse, et le non moins célèbre photographe de mode Jean-Daniel Lorieux. Un « shooting » pharaonique à travers les rues, les parcs et les hôtels années 1930 de Moscou, plus de cent "acteurs" mobilisés, figurants, techniciens, habilleuses pour un budget de 3 millions d'euros... et au final, une incroyable création baroque que cette série de tableaux vivants, voluptueux et tragiques, dont la dramaturgie est sublimée par des extraits du roman !

**Evguéni Iakovlev et Jean-Daniel Lorieux seront présents et évoqueront tout à la fois l'œuvre de Boulgakov et leur propre aventure...**

**Chapelle Saint Sauveur**

### Célébrer Haïti

#### Un peuple de peintres et de sculpteurs

« Un peuple de peintres » déclara André Malraux, découvrant les peintres de Saint-Soleil. Et c'est encore vrai aujourd'hui... Proposé ici, un ensemble de pièces exceptionnelles pour prendre la mesure de l'étonnante puissance créatrice d'un peuple singulier. Depuis les peintres de Saint Soleil, qui enchantèrent Malraux, Paul Dieuseul, Prosper Pierre Louis, Denis Smith, Louisiane Saint Fleurant jusqu'à Philippe Auguste et Frankétienne, en passant par les sculpteurs « Bosmétals » Gabriel Bien Aimé et John Sylvestre un panorama exceptionnel — avec en pont d'orgue Frantz Zéphirin, jeune peintre visionnaire et inspiré, dont les œuvres peuplées d'esprits, évoquent l'histoire d'Haïti et le vaudou. Lui, qui écrivait dernièrement « les peintres ne meurent pas », nous envoie ses toutes dernières toiles réalisées depuis le séisme. Une exposition réalisée avec la collaboration de la galerie Espace Loas (Nice).

**Palais du Grand Large, Rotonde Jacques Cartier**

### Lignes de fuite, Mervyn Peake, l'œuvre illustrée

Proposé pour la première fois au public français, en 60 œuvres originales, le mystérieux monde graphique d'un auteur de génie...

Si l'œuvre de Mervyn Peake (1911-1968) dont son inoubliable série des Titus (*La trilogie de Gormenghast*) est partout célébrée comme un sommet de la littérature du 20<sup>ème</sup> siècle, ses peintures et illustrations, tout aussi exceptionnelles, sont moins connues. Dès 1939, et pendant deux décennies, Mervyn Peake a pourtant illustré quantité d'ouvrages, avec une maîtrise de la plume et du crayon, une économie de moyens sans pareils pour saisir ses personnages entre beauté et fragilité, noirceur et lumière, familiarité et étrangeté, avec un goût prononcé pour le grotesque. Un tracé à l'image de sa vie, éternelle « ligne de fuite » de qui choisit de se placer sous le signe de la liberté. Un magnifique hommage à l'approche du centenaire de sa naissance, avec la précieuse collaboration de la Maison d'Ailleurs d'Yverdon-les-Bains (Suisse).

L'exposition présente une soixantaine d'illustrations originales extraites des livres suivants : *Captain Slaughterboard drops anchor* (1939) - la découverte par le pirate Massacrabord d'une île rose peuplée d'étranges créatures - *L'île au trésor* (1949), *La série des Titus* (1946), *Mister Pye* (1953) et *Nonsense* une série de 13 gouaches illustrant à merveille l'humour anglais, qui superpose situations absurdes et commentaires décalés.

**Sebastien Peake, invité à Saint-Malo, nous parlera de l'œuvre de son père.**

**Palais du Grand Large, salle Bouvet**

## François Bourgeon

### *Les Passagers du Vent* accostent à Saint Malo !

Une soixantaine d'originaux : nouvelles couvertures, planches en noir et blanc, mises en couleurs, croquis mettent en scène l'une des plus célèbres séries de la bande dessinée, qui, 30 ans après sa création, trouve aujourd'hui un dernier rebondissement avec les deux volumes de *La petite fille Bois-Caïman*.

Enorme succès entre 1979 et 1984, la série fera souffler un vent nouveau sur la bande dessinée : François Bourgeon y abordait l'histoire de l'esclavage, et plongeait son héroïne Isa au cœur du commerce triangulaire. Nourri d'une minutieuse documentation historique et maritime, il embarquera son personnage sur les routes de la honte en campant une femme d'exception affrontant épreuves et injustices. C'est une héroïne du siècle des Lumières dont il avoue qu'elle est un peu son double. Conte d'histoires s'il en est, François Bourgeon fait, avec ce dernier rebondissement, un saut de 80 ans dans le temps en pleine guerre de Sécession, dans une Louisiane façonnée par l'esclavage et le racisme. Zabo entre alors en scène, Isa a 98 ans et beaucoup à raconter...

À l'heure où le festival invite Haïti, on retrouve ainsi sous la plume de F. Bourgeon un épisode phare de l'histoire de l'île : la révolte des esclaves de Saint Domingue initiée le 14 août 1791 par le serment de Bois Caïman. Une grande rencontre et une belle exposition en perspective. ([www.passagersduventlabd.com](http://www.passagersduventlabd.com))

Sera projeté le nouveau film de Christian Lejalé consacré à Bourgeon, tandis que paraît, de sa plume un magnifique album-hommage (*Bourgeon*, Imaginaire and Co, 324 pages, 49 €)

**Palais du Grand Large, Salle Vauban**

## Photographies

### Eric Valli

Photographe épris d'aventure, Eric Valli, sillonne le monde depuis plus de trente ans. Ses premiers reportages sur la vie des Dolpo dans l'Himalaya dont il avait partagé la vie pendant des années l'ont rendu aussitôt célèbre. Bien plus que l'immensité irréaliste des paysages himalayens, nous touche dans ses photographies la magie d'un échange, l'hommage à un peuple qui, pour vivre, mène une lutte de tous les instants.

Cette humanité, cette sincérité profonde traversent toute l'œuvre d'Eric Valli, dans ses photos comme dans ses documentaires ou dans son film, « Himalaya, l'enfance d'un chef ».

L'exposition présente une trentaine de tirages sélectionnés par l'auteur qui évoquent les moments forts de ses rencontres avec les chasseurs de miel et les chasseurs de nids d'hirondelle, au début des années 1990. Une magnifique aventure humaine.

**Palais du Grand Large, couloir Mahé de la Bourdonnais**

## Expédition polaire

### Les compagnons du Pourquoi Pas ?

Le 15 août 1908, le *Pourquoi Pas ?* quitte le Havre acclamé par la foule. Destination l'Antarctique. À son bord 30 hommes, qui partent avec l'espoir de découvrir des terres nouvelles. Outre l'équipage et les officiers, tous scientifiques tel le météorologue Jules Rouch, le commandant Charcot embarque quatre chercheurs, dont Louis Gain et Ernest Gourdon. L'un et l'autre rapporteront un grand nombre de photographies (plus de mille chacun !) plaques de verre de 9 X 12 pour Louis Gain ou plaques stéréoscopiques pour Ernest Gourdon. Héritière de la famille Gain, Marie-Isabelle Merle des Îles crée cette exposition à partir des archives familiales : une vingtaine de photographies évoquent l'expédition, le Pourquoi Pas ? dans les glaces, les raids, mais aussi des moments de la vie quotidienne à bord.

L'exposition accompagne un livre à paraître aux éditions Paulsen.

**École de la Marine Marchande**



## Bretagne porte des Outre-mers

### Un siècle de présence et d'immigration

À travers une iconographie exceptionnelle, composée de photographies, de documents et d'affiches, cette exposition pose un regard inédit sur un siècle d'immigration et de présence des Suds en Bretagne. Voyage dans la mémoire, c'est aussi l'itinéraire de toutes ces personnes qui ont façonné l'Histoire : des figurants des expositions coloniales aux marins en escales, des premiers migrants aux travailleurs immigrés, des « secondes générations » aux élus de la « diversité »... Évoquant à la fois les vagues migratoires coloniales et post-coloniales, et le regard porté sur elles par la société qui les accueille, cette exposition reconstitue une mémoire oubliée, celle d'une présence qui a marqué l'identité régionale dès le début du XXe siècle.

L'exposition est mise à notre disposition par la Ligue de l'enseignement 35.

**Hall du Palais du Grand large**

## Sacha Poliakova

Diplômée des Arts décoratifs de Paris où elle vit désormais, Sacha Poliakova s'emploie avec bonheur à illustrer des livres pour la jeunesse. Nourri de l'art de la miniature, son style caractérisé par une gamme subtile de bleus et d'oranges, est à la fois tendre et poétique. L'exposition présente une trentaine d'illustrations originales issues des livres suivants : *L'ogre de Moscovie* de Victor Hugo (Gautier Languereau 2007), *Comptines et berceuses de babouchka*, (Didier Jeunesse, 2007), *À l'ombre du tilleul* (Gautier Languereau, 2005), *Les contes du cheval de Bernard Chèze* (Le Seuil Jeunesse).

**Maison internationale des poètes et des écrivains, Intra Muros**

## Bandes dessinées

### La force du trait

Quatre univers graphiques avec pour point commun la force incisive du trait. Historique, avec le Russe Nikolai Maslov qui de son trait précis et naïf raconte l'histoire d'un peuple, le sien, dans *Il était une fois la Sibérie*. Musical, avec *Rebetiko*, récit magistral de David Prudhomme, qui nous conte les origines de la chanson grecque. Musical encore, avec *Les mauvais garçons*, récit d'une amitié scellée dans l'union du chant et de la danse propre au flamenco, avec Christophe Dabitch au scénario et Benjamin Flao, plus virtuose que jamais au crayon. Visionnaire enfin avec *Le dernier voyage d'Alexandre de Humboldt*. Mélant histoire et fiction, Étienne Le Roux imagine l'ultime aventure du grand naturaliste, somptueusement mise en images par Vincent Froissard  
Palais du grand large, couloir Maupertuis

## Illustrations

### Les abécédaires ne manquent pas d'air !

Il faut le dire : l'édition jeunesse française s'affirme comme l'une des plus créatives au monde. Dès leur plus jeune âge, les enfants ont dans les mains des livres de qualité, des livres artistiques, ludiques et attrayants. Fondement de l'écriture, de la langue, et donc du rapport au monde, l'abécédaire est le livre premier, où énumérations, ritournelles, comptines, devinettes, imagiers sont là pour solliciter tous les sens de l'enfant et entraîner sa mémoire... L'exposition propose une sélection d'ouvrages et vous invite à la découverte de trois artistes que l'alphabet a particulièrement inspiré. Martin Jarrie avec *Ménagerimes* (Didier Jeunesse, 2009), "M" (éditions de L'Édune, 2008), *L'alphabet fabuleux* (Gallimard jeunesse, 2007) ; Chiara Carrer avec *Le lutin des lettres* (La Joie de Lire, 2003) et Anne Bertier avec *Noires* (Mémo, 2010), *Blanches* (Mémo, 2009), *Rêve-moi une lettre* (Mémo, 2005), *Dessine-moi une lettre* (Mémo, 2004) et *Construis-moi une lettre* (Mémo, 2004).

**Palais du Grand Large, salle Charcot**

SAINT-MALO

# Etonnants Voyageurs

21<sup>ème</sup> festival international du **livre** et du **film** – 22 au 24 mai 2010

## Cahier 5 : Festival jeunesse et bande dessinée

---

Sommaire du cahier 5 :

---

Le Concours de nouvelles

Spectacle *Fiyêt-Lalo*

L'Île aux trésors

Expositions

Journées scolaires

# Edito

La partie jeunesse du Festival Etonnants Voyageurs 2010 s'annonce résolument **Young Adult**. Y a-t-il un équivalent français convenable à ce label « YA », qui couvre une part de plus en plus importante de l'édition mondiale ? « Romans Ados » serait une approximation possible, sans ce côté un peu discriminatoire du mot "ado" : intermédiaire, pas fini, en transition, alors que le "Roman Ado" entre justement dans son âge adulte. La production, en progression constante, atteint des sommets de qualité et de maturité. Le plus ambitieux des littératures de l'imaginaire paraît désormais à l'enseigne YA, laboratoire où s'hybrident sans retenue les styles, les genres, les influences ; où la légende, la saga, la fantasy, l'anticipation, la SF, le feuilleton, le roman d'aventure, historique, social, noir, gore mêlent leurs fibres pour le plus grand plaisir des lecteurs de 14 à 21 ans (l'âge YA "légal") et beaucoup plus si affinités.

Notre fierté est d'accueillir une reine du domaine, dont le travail connaît un retentissement planétaire. Son *Clan des Otori* est l'un des chefs d'œuvre de la décennie. **Lian Hearn** vient d'Australie pour nous aider à explorer les arcanes de cette saga aux échos arthuriens, qui est aussi une plongée dans l'âme du Japon médiéval. Autour d'elle, un bataillon d'écrivains de haut vol. **Didier Van Cauwelaert**, prix Goncourt saisi par le YA, qui livre avec *La Fin du monde tombe un jeudi* le premier tome pétaradant de sa dystopie politico-futuriste *Thomas Drimm*. **Béatrice Bottet**, **Pauline Alphen**, **Claudine Desmarteau**, **Timothée de Fombelle**, **François Place** pour son premier roman *La Douane volante*, **Claire Ubac**, **Johan Heliot**, **Françoise Jay**, **Marie Treps**, **Patrice Favaro**, **Daph Nobody**, la très jeune **N. M. Zimmermann**, enfin **Harald Rosenlow-Eeg**, qui signe avec *Caulfield : sortie interdite*, portrait naturaliste des violences adolescentes, l'un de ces polars glaçants dont les Scandinaves ont le secret.

Pour les plus jeunes, visite conseillée de l'expo *Les abécédaires ne manquent pas d'air !*, qui montre à quel point l'art et les artistes déterminent tôt nos visions du monde. Puis un tour à *L'Île aux Trésors*, pour passer aux travaux pratiques sous la houlette de ces mêmes artistes. On rencontrera, autour de **Jacques Perrin**, les artisans du fantastique projet *Océans*. On fera les coqs avec les *P'tites Poules* de **C. Jolibois** et **C. Heinrich**, gallinacées drolatiques dont nous nous sentons étrangement proches. **Solotareff** et **Kimiko**, incarnant à eux deux la tradition et la modernité qui coexistent à l'École des Loisirs, nous démontreront qu'en matière d'albums jeunesse l'élégance et l'intelligence peuvent le disputer à la drôlerie et à l'inventivité.

Fous d'images, nous n'oublions pas la bande dessinée, représentée par quelques-unes de ses figures les plus remarquables : le Russe **Nikolaï Maslov**, auteur d'*Une Jeunesse Soviétique*, qui publie le premier tome de sa trilogie sibérienne, l'immense **François Bourgeon**, qui vient de boucler de façon magistrale le périple de ses *Passagers du Vent*. S'y ajoutera **Fei**, une jeune éditrice, qui vient d'ouvrir en France une surprenante maison de BD transculturelle franco-chinoise dont la première série *Juge Bao* a été l'une des sensations de l'année.

**Jean-Luc FROMENTAL**

Responsable du festival jeunesse

PS : Le festival jeunesse tient à remercier les éditions **Gallimard Jeunesse** pour leurs dotations sur les différentes opérations jeunesse.

# Concours de nouvelles Étonnants Voyageurs

---

Avec le soutien des Espaces Culturels E.Leclerc

---

Dans le cadre du Festival Saint-Malo Etonnants Voyageurs, un concours national d'écriture de nouvelles est organisé pour les jeunes de 11 à 18 ans résidant en France Métropolitaine, et dans les collectivités et territoires d'Outre-mer.

D'ampleur nationale pour la 8e année, ce concours individuel d'écriture de nouvelles, qui bénéficie de **l'agrément du ministère de l'Éducation nationale** et du **soutien des Espaces culturels E.Leclerc**, reçoit un accueil très favorable auprès du jeune public.

Cette année, ils ont en effet été encore près de **6 000 candidats, issus des 30 académies françaises**.

Le principe du concours est simple : à partir des deux incipit écrits par le parrain annuel du concours, les candidats ont de 2 à 4 pages pour démontrer leur talent en proposant aux jurys une suite sous forme de nouvelle.

Après Lorrin Murail, Didier Daeninckx, Marie Desplechin, Jean-Claude Mourlevat, et Susie Morgenstern le sixième président était un autre très grand nom des littératures de l'imaginaire : **Pierre Bottero**.

Malheureusement décédé peu de temps après avoir rédigé pour nous les 2 incipit du concours sur le thème « *Le monde d'à côté* », cet auteur a laissé une si forte impression auprès de ses lecteurs qu'ils ont été très nombreux à souhaiter lui rendre hommage à travers ce concours.

Les milliers de nouvelles reçues ont fait l'objet d'une première étape de sélection qui a déjà désigné 80 lauréats, récompensés de cartes-cadeaux E. Leclerc et de diplômes.

Une seconde sélection a lieu fin avril et le jury national composé d'auteurs, d'éditeurs et de partenaires du concours devra déterminer les 5 lauréats nationaux. Ces derniers seront invités avec leur famille au festival pour recevoir leur prix.

Un recueil réunissant les 16 nouvelles finalistes, édité par les Espaces Culturels E.Leclerc, sera diffusé sur le festival.

**Remise des prix du concours de nouvelles : samedi 22 mai à 19h00 au Café littéraire**  
**En présence d'auteurs, et avec lecture d'extraits des nouvelles lauréates.**



# Spectacle jeunesse

---

*Fiyèt-Lalo « la fille de l'eau »* : un conte d'Haïti chaque jour au Magic

---

Spectacle de contes traditionnels haïtiens adaptés des *Contes diaboliques* de Mimi Barthelemy racontés par Natacha Jeune Saintil accompagnée de Jackson Thélémaque.

**En ce temps là, le ciel et la terre étaient tout proche.**

Et si un beau matin ensoleillé Fiyèt-Lalo (« La fille de l'eau »), la tête toujours dans les nuages, n'avait pas eu l'imprudence de se mettre en colère contre les nuages, aujourd'hui nous ne connaîtrions pas les ténèbres, encore moins l'origine des chandelles, et crabe n'aurait pas à porter du matin au soir, du soir au matin, une carapace sur le dos.

**Samedi 10h30, dimanche 10h00 et lundi 17h15**

**A partir de 3 ans, durée : 45 minutes**

## L'île aux trésors

FONDATION  
**TOTAL**

---

Ateliers et espace lecture pour les 3/12 ans, avec le soutien de la Fondation Total

---

Comme chaque année, les enfants de festivaliers pourront profiter de ce chapiteau sécurisé dédié aux 3/12 ans et géré par une équipe de professionnels.

Le festival, en complicité avec l'association *Ocomme3potes*, a concocté un programme d'animations alléchant : chasse aux trésors dans Saint-Malo, parcours découverte du Salon du livre, tournois de jeux de société, lectures, espace bibliothèque, activités de reportages, de carnets de voyage... avec en point d'orgue la spécificité du festival : **des ateliers de création avec des invités du festival !**

Les invités du festival jeunesse qui proposeront des ateliers cette année :

- Nathalie Minne \*
- Benjamin Chaud
- Chiara Carrer\*
- Marie Treps
- Annelore Parot
- Lénaïck Durel \*

**Ouvert en continu de 10h00 à 19h00, ateliers gratuits pour les enfants de festivaliers.**

**Renseignements sur le site du festival, rubrique jeunesse, et inscriptions (obligatoire) sur place à la borne d'accueil de L'île aux trésors**

**\* en lien avec l'exposition *Les abécédaires ne manquent pas d'air !***

# Expositions

## François Bourgeon

### Les Passagers du Vent accostent à Saint Malo !

Une soixantaine d'originaux : nouvelles couvertures, planches en noir et blanc, mises en couleurs, croquis mettent en scène l'une des plus célèbres séries de la bande dessinée, qui, 30 ans après sa création, trouve aujourd'hui un dernier rebondissement avec les deux volumes de *La petite fille Bois-Caïman*.

Enorme succès entre 1979 et 1984, la série fera souffler un vent nouveau sur la bande dessinée : François Bourgeon y abordait l'histoire de l'esclavage, et plongeait son héroïne Isa au cœur du commerce triangulaire. Nourri d'une minutieuse documentation historique et maritime, il embarquera son personnage sur les routes de la honte en campant une femme d'exception affrontant épreuves et injustices. C'est une héroïne du siècle des Lumières dont il avoue qu'elle est un peu son double. Conteur d'histoires s'il en est, François Bourgeon fait, avec ce dernier rebondissement, un saut de 80 ans dans le temps en pleine guerre de Sécession, dans une Louisiane façonnée par l'esclavage et le racisme. Zabo entre alors en scène, Isa a 98 ans et beaucoup à raconter...

À l'heure où le festival invite Haïti, on retrouve ainsi sous la plume de F. Bourgeon un épisode phare de l'histoire de l'île : la révolte des esclaves de Saint Domingue initiée le 14 août 1791 par le serment de Bois Caïman. Une grande rencontre et une belle exposition en perspective. ([www.passagersduventlabd.com](http://www.passagersduventlabd.com))

Sera projeté le nouveau film de Christian Lejalé consacré à Bourgeon, tandis que paraît de sa plume un magnifique album-hommage (*Bourgeon*, Imaginaire and Co, 324 pages, 49 €).

**Palais du Grand Large, Salle Vauban**

## Sacha Poliakova

Diplômée des Arts décoratifs de Paris où elle vit désormais, Sacha Poliakova s'emploie avec bonheur à illustrer des livres pour la jeunesse. Nourri de l'art de la miniature, son style caractérisé par une gamme subtile de bleus et d'oranges, est à la fois tendre et poétique. L'exposition présente une trentaine d'illustrations originales issues des livres suivants : *L'ogre de Moscovie* de Victor Hugo (Gautier Languereau, 2007), *Comptines et berceuses de babouchka*, (Didier Jeunesse, 2007), *À l'ombre du tilleul* (Gautier Languereau, 2005), *Les contes du cheval de Bernard Chèze* (Le Seuil Jeunesse).

**Maison internationale des poètes et des écrivains, Intra Muros**

## Bandes dessinées

### La force du trait

Quatre univers graphiques avec pour point commun la force incisive du trait. Historique, avec le Russe Nikolai Maslov qui de son trait précis et naïf raconte l'histoire d'un peuple, le sien, dans *Il était une fois la Sibérie*. Musical, avec *Rebetiko*, récit magistral de David Prudhomme, qui nous conte les origines de la chanson grecque. Musical encore, avec *Les mauvais garçons*, récit d'une amitié scellée dans l'union du chant et de la danse propre au flamenco, avec Christophe Dabitch au scénario et Benjamin Flao, plus virtuose que jamais au crayon. Visionnaire enfin avec *Le dernier voyage d'Alexandre de Humboldt*. Mélant histoire et fiction, Étienne Le Roux imagine l'ultime aventure du grand naturaliste, somptueusement mise en images par Vincent Froissard.

**Palais du grand large, couloir Maupertuis**

## Illustrations

### Les abécédaires ne manquent pas d'air !

Il faut le dire, l'édition jeunesse française est l'une des plus créatives au monde tant par le fond que par la forme. Dès leur plus jeune âge, les enfants ont dans les mains des livres de qualité, des livres artistiques, ludiques et attrayants. Fondement de l'écriture, de la langue, et donc du rapport au monde, l'abécédaire est le livre premier, et multiples sont les formes attrayantes qu'il emprunte : énumérations, ritournelles, comptines, devinettes, imagiers sont là pour solliciter tous les sens de l'enfant et entraîner sa mémoire... L'exposition propose une sélection choisie d'ouvrages sur ce thème et vous invite à la découverte de trois artistes que l'alphabet a particulièrement inspiré. **Martin Jarrie** avec *Ménagerimes* (Didier Jeunesse, 2009), *M* (éditions de L'Édune, 2008), *L'alphabet fabuleux* (Gallimard jeunesse, 2007) ; **Chiara Carrer** avec *Le lutin des lettres* (La Joie de Lire, 2003) ; **Anne Bertier** avec *Noires* (Mémo, 2010), *Blanches* (Mémo, 2009), *Rêve-moi une lettre* (Mémo, 2005), *Dessine-moi une lettre* (Mémo, 2004) et *Construis-moi une lettre* (Mémo, 2004) et **Nathalie Minne** (*Le petit voleur de mots*, Casterman 2009).

Et avec des lettres, que fait-on ? Des mots !

Et avec les mots ? Bien sûr, des histoires !

**Palais du Grand Large, salle Charcot**

# Journées scolaires

---

Écoliers, collégiens, lycéens et apprentis : ils seront cette année encore plus de 2 300 élèves de Bretagne au fil des deux journées...

---

## Ecoles primaires

en collaboration avec la Direction Education  
et le CDDP de la ville de Saint-Malo



Le jeudi 20 mai, spectacle « *Alphabets, contes des lettres et des signes* ». La compagnie *Le piment bleu* propose à 400 écoliers de Saint-Malo deux spectacles de contes de tous les pays racontant comment les lettres de l'alphabet sont venues au monde. Musique, humour et merveilleux y cheminent de concert.

Le vendredi 21, remise de prix du concours d'abécédaires organisé avec les écoles de Saint-Malo dans le cadre de l'exposition *Les abécédaires ne manquent pas d'air!* Les œuvres lauréates sont exposées dans l'île aux trésors pendant la durée du festival.

Puis plusieurs classes de CM1 et CM2 rencontrent un auteur jeunesse au théâtre de Saint-Malo pour une lecture publique d'extraits de romans, un jeu de questions-réponses et des dédicaces.

## Passeports pour l'ailleurs, journée collèves (jeudi 20 mai) avec le soutien du Conseil Général d'Île et Vilaine



Près de 550 collégiens issus de 21 classes des 4 départements bretons préparent leur venue au festival depuis l'automne en réalisant des « *Presses-fiction* » à partir de romans en lien avec la Russie.

Cafés littéraires avec des auteurs (**Béatrice Bottet, Pauline Alphen, Patrice Favaro, Claudine Desmarteau, Claire Ubac**), projection d'un documentaire, rencontre avec son réalisateur, visite des expositions et du salon du livre : une journée bien remplie les attend !

## Journée lycéens et apprentis de Bretagne (vendredi 21 mai) avec le soutien du Conseil Régional de Bretagne



26 classes de lycées et de CFA, soit près de 750 élèves de toute la Bretagne ont rendez-vous le vendredi 22 mai avec les auteurs **Leonora Miano, David Fauquemberg, Wilfried N'Sondé, Sérigne M. Gueye, Lionel Trouillot, Françoise Jay et Patrice Favaro**.

Depuis plusieurs mois, ils préparent cette rencontre littéraire en étudiant l'ouvrage sélectionné, en préparant des versions imagées, des lectures, des clips vidéo, des maquettes ou encore des adaptations théâtrales.

Au programme pour eux également : une Master Classe documentaire organisée en partenariat avec le service des actions éducatives de France 5 / France Télévisions, autour de *Darwin (R)évolution* (Philippe Tourangeau, Les bons clients prod, 2009), la visite des expositions et du salon du livre.

